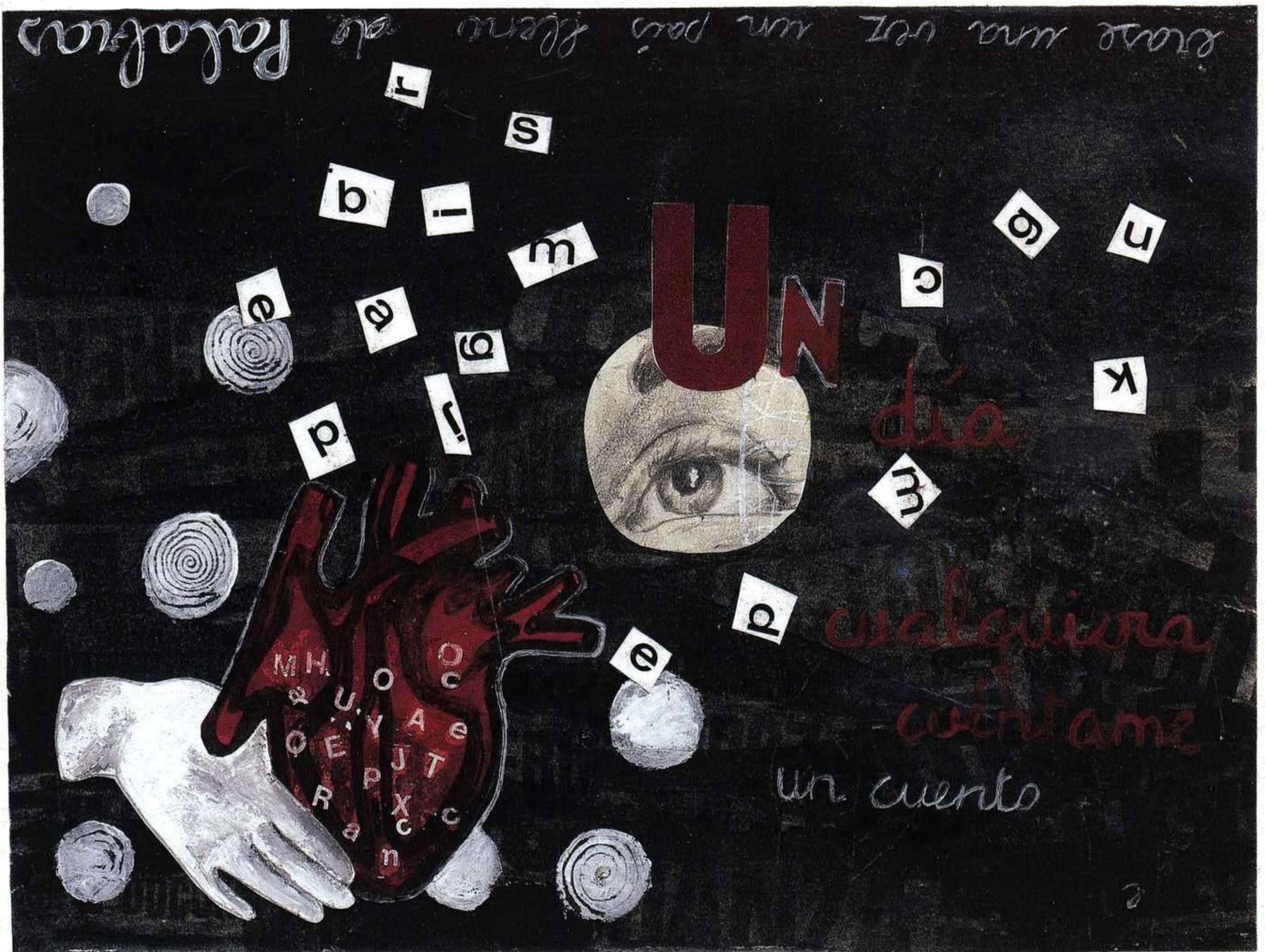


# CLLU

AÑO 19  
NÚMERO 196  
SEPTIEMBRE 2006  
6,50 €

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## Jaume Cela



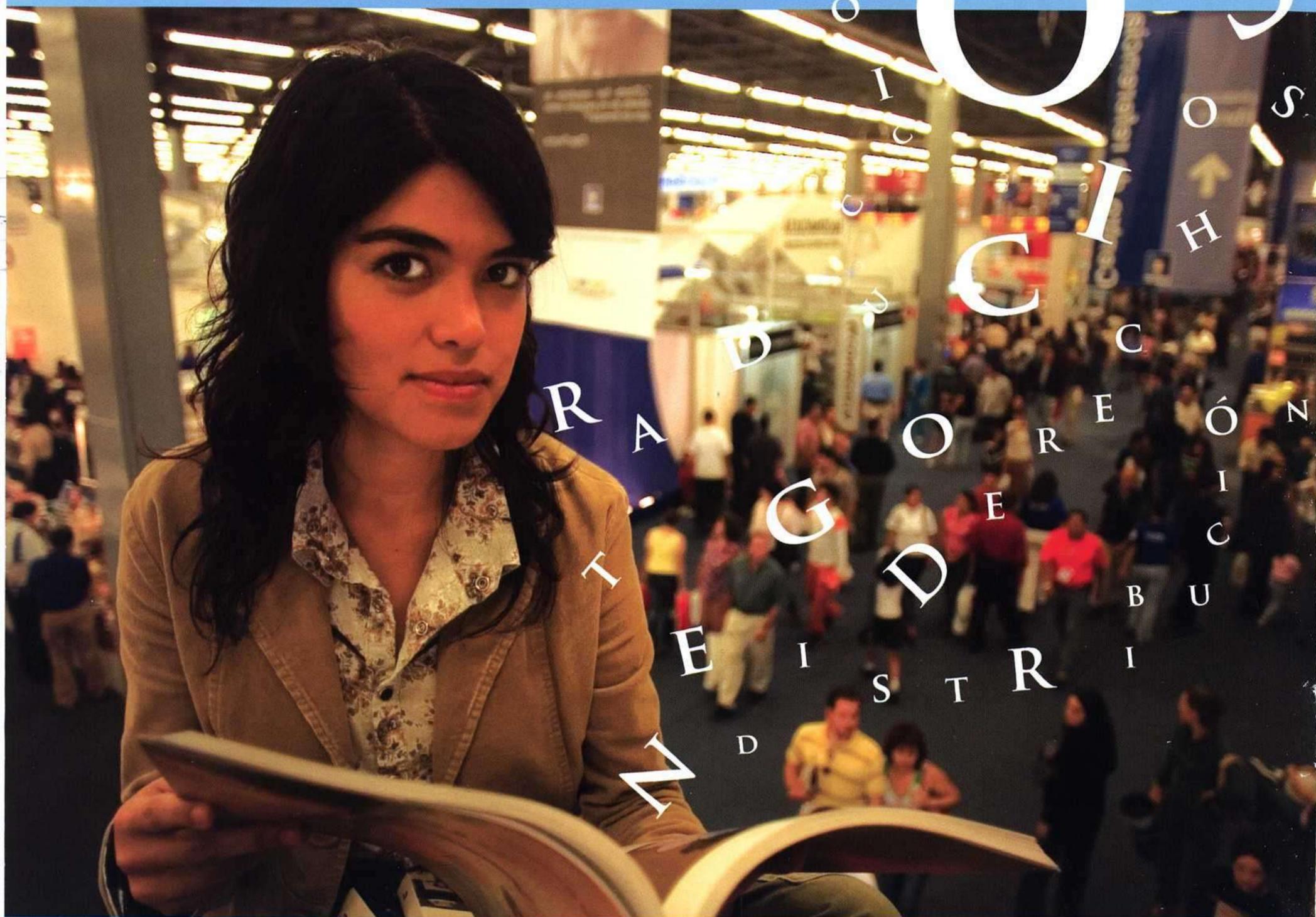
**Bibliografías: Platero, Mozart y Colón**  
**Travesías: la memoria histórica**

# El mundo del libro habla **español** y **negocia** en **Guadalajara**

- 1,600 editoriales en 26,000 metros cuadrados • 15,000 profesionales de 45 países
- Más de 200 bibliotecarios de Estados Unidos

La Feria Internacional del Libro de Guadalajara  
celebra su **20 aniversario**.

Sea parte del evento editorial  
más importante del mundo en español.



Para mayores informes:

Verónica Mendoza  
Coordinadora del área de exposición  
[expositoresfil@fil.com.mx](mailto:expositoresfil@fil.com.mx)

Rosa López  
Representante en Europa  
[rosalo@telefonica.net](mailto:rosalo@telefonica.net)

Feria Internacional del Libro de Guadalajara 2006

20  
años  
06  
Guadalajara

25 nov al 03 dic

[www.fil.com.mx](http://www.fil.com.mx)

# CLIJ

PP-H 494



## Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

### EDITORIAL

*Quince aforismos para empezar el curso*

7

### ESTUDIO

*Jaume Cela: la idea es lo primero*  
*Análisis de su obra literaria*  
Anabel Sáiz Ripoll

22

### COLABORACIONES

*Hacer memoria*  
*Travesías III*  
Juan Mata

32

### LA PRÁCTICA

*Homenaje al escritor Gianni Rodari*  
*En la Scuola Italiana de Madrid*  
Maria Giulia Serpi

37

### TINTA FRESCA

*Ahots bi eta hasiera bat*  
*Un comienzo a dos voces*  
Yolanda Arrieta

41

### AUTORRETRATO

Itziar Ezquieta

196

## SUMARIO



### NUESTRA PORTADA

*Itziar Ezquieta (A Coruña, 1975) es una pintora que ha hecho ya dos brillantes incursiones en el ámbito de la ilustración de LIJ —El cuarto prohibido y Manta de estrellas, ambas publicadas por OQO—, que no pasarán inadvertidas dada la calidad de sus propuestas. Estudió la especialidad de Pintura en Bellas Artes (Universidad de Vigo) y, a partir de ahí, está teniendo una brillante trayectoria en la creación plástica y también en el ámbito de la investigación artística. El cuarto prohibido (OQO, 2005) fue, además, su deslumbrante debut también como escritora, con un texto que es una versión de un cuento castellano cercano a Barbazul. Le seguiremos la pista.*

44

### BIBLIOGRAFÍAS

*Platero, Mozart y Colón*

57

### CINE Y LITERATURA

*Mozart y Colón en la pantalla*  
*Cine histórico: los hechos y las leyendas*  
Ernesto Pérez Morán

62

### BIBLIOTECAS IMAGINARIAS

*La biblioteca de Kakania*  
Emilio Pascual

65

### LIBROS

79

### AGENDA

82

### ¿POR QUÉ LEER?

*Necesidad y placer*  
José María G. de la Torre





17 AÑOS DE

**CLIJ**  
Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## ÍNDICE INFORMATIZADO (1988-2005)

- MÁS DE **7.500 LIBROS** REFERENCIADOS, CLASIFICADOS POR EDADES Y MATERIAS.
- MÁS DE **2.700 ARTÍCULOS** DE ESTUDIO E INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, EL LIBRO Y LA LECTURA.
- CON **2.000 DESCRIPTORES** TEMÁTICOS Y DE MATERIAS PARA AGILIZAR LA BÚSQUEDA.

• **BÚSQUEDAS POR:**

- AUTOR
- ILUSTRADOR
- TÍTULO
- EDITORIAL
- TEMA
- FECHA Y NÚMERO DE LA REVISTA
- EPÍGRAFE (SECCIONES DE LA REVISTA)

**SOPORTE: CD COMPATIBLE PARA PC Y MACINTOSH**

- SISTEMA OPERATIVO: MAC OS 9 Y OS X
- REQUISITOS MÍNIMOS

WINDOWS: PENTIUM II. 64 MB RAM  
MACINTOSH: 64 MB RAM

A LA VENTA DESDE EL 1 DE ENERO

P.V.P. 45,60 € (40 € PARA SUSCRIPTORES)

ACTUALIZACIONES ÍNDICE 16 AÑOS: P.V.P. 9 € (6 € PARA SUSCRIPTORES)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:

Editorial Torre de Papel  
Madrado 14 - 6º 2ª  
08006 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Índice Informatizado 17 años de **CLIJ** .....unidades
- Actualización Índice 16 años

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contarrembolso (más 4,50 € gastos de envío)

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio .....

Tel. .... Población .....

..... Provincia .....

..... C.P. ....

Suscriptor N° ..... Registro Índice n° .....

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## PREMIO NACIONAL AL FOMENTO DE LA LECTURA 2005

**Directora**

Victoria Fernández  
victoria.clij@coltmail.com

**Editor**

Fabrizio Caivano  
fabrizio.clij@coltmail.com

**Redactora**

Maite Ricart  
maite.clij@coltmail.com

**Corrección**

Marco Tulio Ramírez

**Diseño gráfico**

Mercedes Ruiz-Larrea

**Ilustración portada**

Itziar Ezquieta

**Han colaborado en este número:**

Yolanda Arrieta, Xabier Etxaniz, Mª Jesús Fernández, José María G. de la Torre, Juan Mata, Emilio Pascual, Ernesto Pérez Morán, Anabel Sáiz Ripoll, Maria Giulia Serpi, Servei de Documentació de LIJ de l'Antic Hospital de la Santa Creu (Biblioteca Xavier Benguerel).

**Edita**

Editorial Torre de Papel, S.L.  
Madrado 14 - 6º 2ª. 08006 Barcelona  
Tel. 93 238 86 83  
Fax 93 415 67 69  
revista.clij@coltmail.com  
www.revistaclij.com

**Administración y suscripciones**

Gabriel Abril  
Horario oficina: de 9 a 17.30  
(de lunes a viernes)  
administracion.clij@coltmail.com

**Fotomecánica**

Adrià e hijos S.L.  
Aragó 517-519. 08013 Barcelona

**Impresión**

Talleres Gráficos Hostench, S.A.

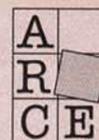
Depósito legal B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain.

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2006.



Esta revista es miembro de  
ARCE, Asociación de Revistas  
Culturales de España



MINISTERIO  
DE CULTURA

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España.



# Quince aforismos para empezar el curso

**1** Leer amplía la vida. Releer la anticipa y la fija en la memoria.

**2** La belleza habita en algunos textos clásicos. Por eso son la más hermosa fuente de moralidad. Sin ellos la lectura puede llegar a ser una tarea insignificante, estéril, fugaz.

**3** Al principio fue el silencio: luego nos alcanzó la palabra y con ella la inteligencia. Sólo al final de esta larga marcha nos aguarda la lectura con su promesa de sabiduría.

**4** Educar en valores no consiste en mostrar una lista de virtudes, sino en aproximarse a ellas desde la emoción. A menudo la virtud ejemplar, y sus contrarios, nos están esperando en las páginas de los buenos libros.

**5** La lectura no pretende enseñar la verdad. Enseña a buscarla implícita y calladamente.

**6** Leer acogidos al silencio y la lentitud, dejándose llevar por la perplejidad y la emoción, es la mayor puerta de ingreso a la imaginación.

**7** La mentira, la maldad y la fealdad también habitan en los libros. Si no se aprende en ellos se convierten en el miedo y en su hijo: la violencia.

**8** Hay muy buenos libros que te acercan a tu entorno. Pero son menos los que te llevarán muy lejos, hasta el confín del mundo con sus luces y sombras. Lo universal es lo local cuando alcanza a ser imperecedero.

**9** Aquel que no sabe hablar es un esclavo o un ignorante. El que no sabe leer es incapaz de comprender la poderosa plenitud de sí mismo.

**10** Escuchar, leer y conversar, son costumbres tradicionales. Sin embargo la modernidad está en proceso de perderlas, justo ahora que son más necesarias que nunca.

**11** La televisión no es enemiga de los libros. Pero puede llegar ser una mala compañía para amistarse con ellos.

**12** El analfabeto no es un ignorante. Sólo está desorientado: ha perdido el mapa que conduce al doble tesoro de la lectura y los libros.

**13** Los niños lectores anticipan a la vida; los que no lo son, la limitan.

**14** Esta frase puede abrir a la imaginación el entero mundo: ¡¡ Zarpamos al amanecer !!

**15** Si te contaron un cuento, alguna vez contarás tú también un cuento.

---

Victoria Fernández



ANA PEYRÍ

*Victoria Fernández*

---

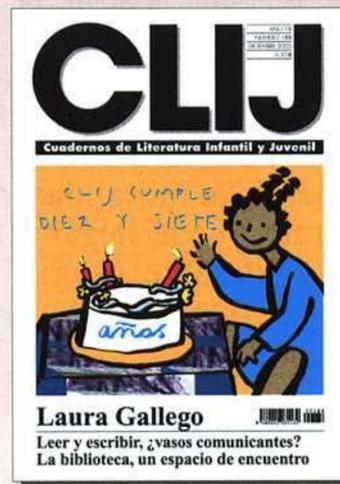
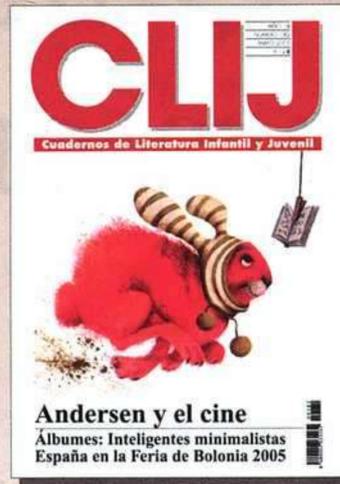
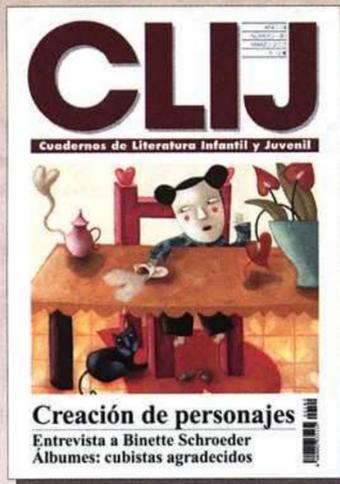
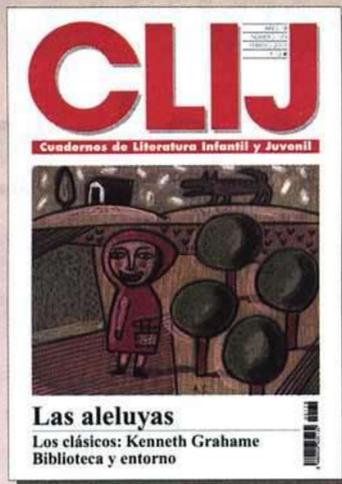
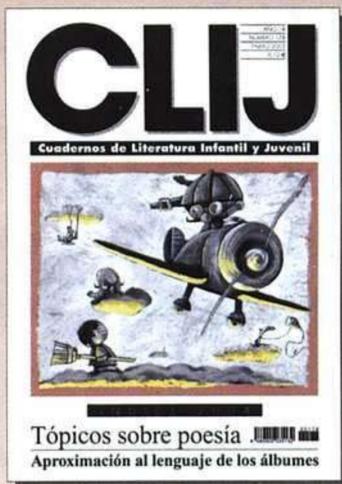
# CLIJ

## OFERTA ESPECIAL

### ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

**POR SÓLO 47,20 €**



**NÚMEROS SUELTOS: 5 €\* CADA EJEMPLAR**

\*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)

**RECORTE O COPIE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:**

**EDITORIAL TORRE DE PAPEL MADRAZO 14, 6º 2ª, 08006 BARCELONA**

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Números atrasados

(Disponibles a partir del nº 61, excepto números 62, 63, 66, 77 y 98)

- Panorama del año
- Premios del año

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Forma de pago:

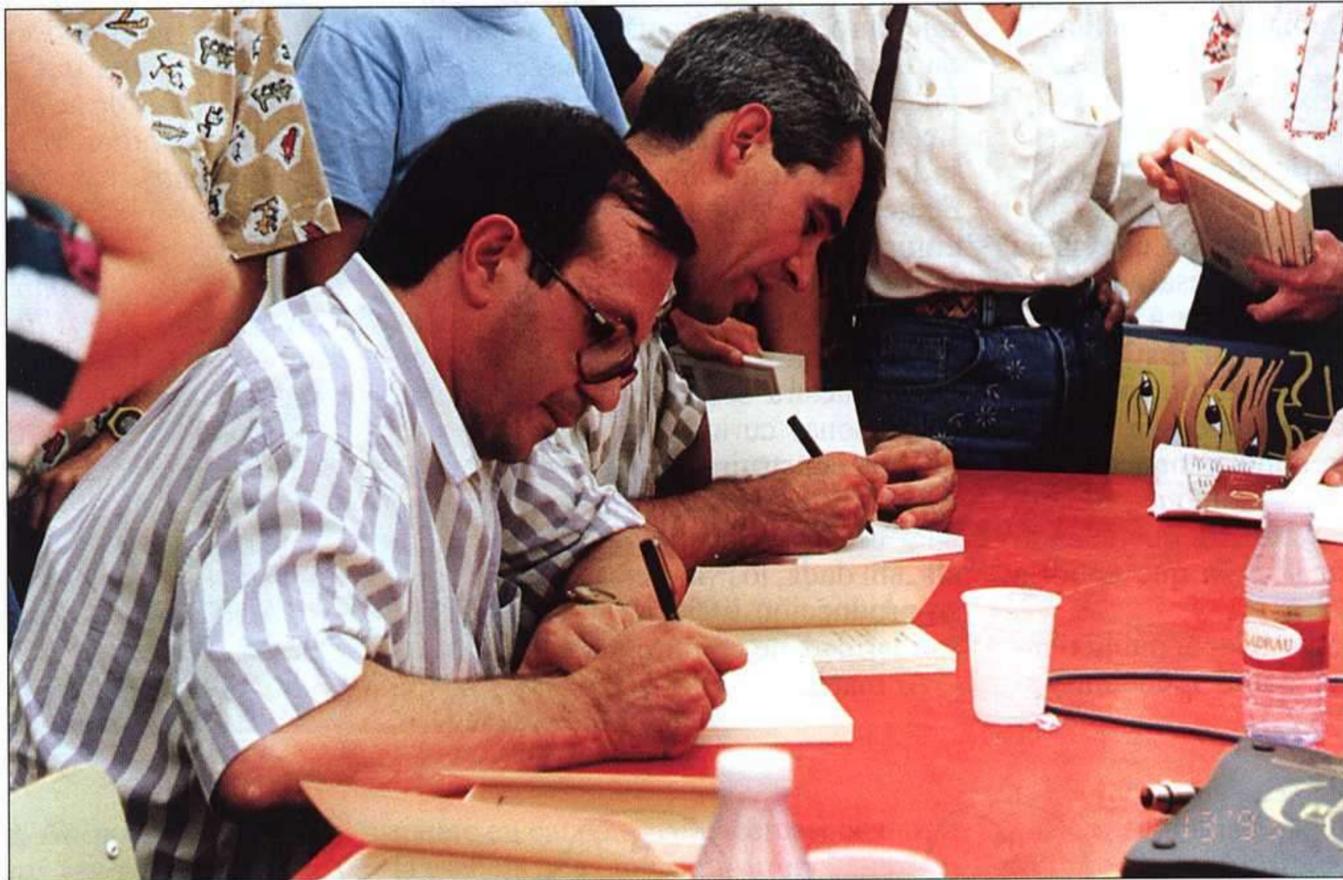
- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 4,50 €

ESTUDIO

# Jaume Cela: la idea es lo primero

Análisis de su obra literaria

**Anabel Sáiz Ripoll\***



*Jaume Cela, en primer plano, firmando libros el Día de Sant Jordi.*

*Jaume Cela es uno de los escritores de LIJ en catalán más influyentes y reconocidos de la actualidad, con una trayectoria jalonada de premios. Para el autor, a la hora de escribir, la idea es lo más importante. «Sin idea, no puede haber historia». Sus casi cincuenta títulos publicados son prueba de que ha tenido muchas «ideas» y las ha sabido plasmar con un lenguaje cuidado y conociendo muy bien, por su condición de maestro y también de padre, al tipo de público al que se dirige.*

7

CLIJ196

**J**aume Cela i Ollé (Barcelona, barrio de Sarriá, 1949) es uno de los escritores de literatura infantil y juvenil en catalán más influyentes y reconocidos de la actualidad. Sus títulos, de los que ha publicado casi cincuenta, tratan, como veremos, temas y aspectos diversos aunque domina, sobre todos ellos, algo esencial: el cuidado de la lengua. Jaume Cela es exquisito con el vocabulario que emplea, no hace la menor concesión y muestra un gran respeto hacia sus lectores al trabajar con ese detalle sus textos.

Su interés por la literatura se remonta a la infancia ya que al pequeño Jaume le gustaba mucho leer e ir al cine. Solía ir al cine Bretón, muy cerca de su casa, dos o tres veces por semana. De ahí su afición a los melodramas y a las películas de suspense.

## Apuntes biográficos

Empezó a trabajar en una compañía de seguros, pero vio que ésa no era su vocación y decidió dedicarse a la docencia activa. Ha pasado por distintas escuelas y, poco a poco, ha ido centrando sus intereses y canalizando su carrera profesional, sin renunciar nunca a sus ideales ni principios, aunque, siendo, eso sí, mucho más realista que cuando empezó a trabajar y creía que «podría cambiar el mundo».

Jaume Cela conoce bien al público infantil puesto que, como mencionába-

mos, es maestro de Primaria y, en la actualidad, director del CEIP Escola Bellaterra, en el Campus de la Universidad Autónoma de Barcelona, en Bellaterra. No obstante, podemos afirmar que, salvando algunos títulos que parece que sí van destinados a los lectores más jóvenes, su obra no es únicamente infantil o juvenil. Se trata de una literatura sin edad pues, como veremos, sus personajes a menudo no son ni siquiera niños o jóvenes, sino adultos, y sin embargo conectan con aquéllos de mil maneras.

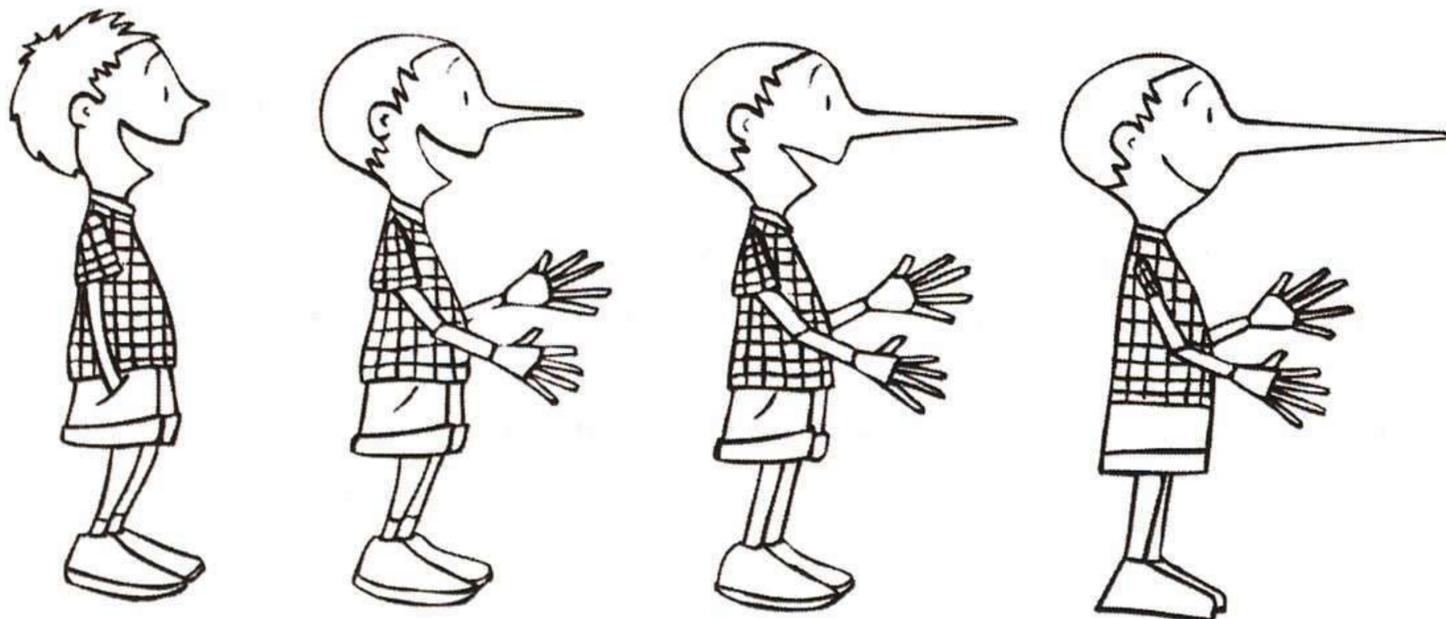
En cuanto a sus intereses profesionales, Jaume Cela colabora activamente en las actividades que organiza la Associació de Mestres Rosa Sensat y la Federació de Moviments de Renovació Pedagògica de Catalunya. Es, asimismo, miembro de la Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, de la Societat Catalana de Pedagogia y del Consejo de Lectura de la revista *Cavall Fort*. A Cela le interesa mucho la educación y ha dedicado parte de sus esfuerzos y de su entusiasmo a reflexionar sobre su importancia en el mundo actual y sobre el papel que han de ejercer los maestros como dinamizadores culturales. Según Cela, nuestra sociedad está necesitada de personas curiosas e ilusionadas que quieran construir un espacio en el que el diálogo y la participación sean básicos para el desarrollo del ser humano. De ahí, sin duda, los valores que desprenden su producción literaria, de amistad, de solidaridad, de compromiso, en suma.

Al margen de ello, ha escrito y publi-

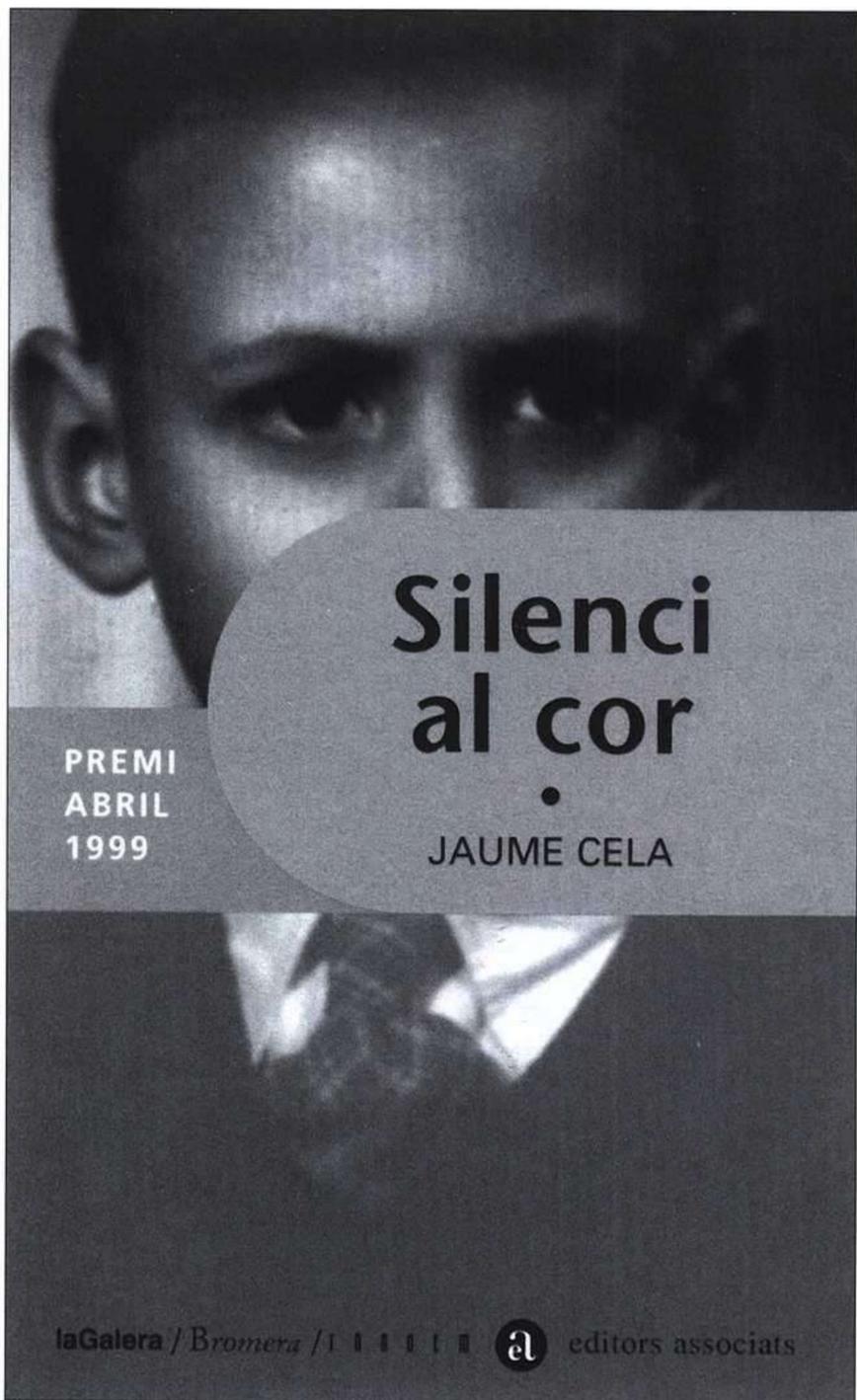
cado distintos libros de texto y artículos en *Diari de Barcelona*, *Avui*, *El Periòdico*, *La Vanguardia*, *Perspectiva Escolar*, *Infància*, *Infancia y Aprendizaje*, *Guix*, *Escola Catalana*, *Aula*, *Vela Major* y *Punt Diari*, entre otros.

Cela empezó a escribir por la influencia o la necesidad de sus hijos, a los que, en principio, iban destinadas sus primeras narraciones. No en balde vemos que muchos de sus libros van dedicados a su esposa (Nuneta) y a sus tres hijos (Joana, Oriol y Núria). Su primer título, *Els nassos del rei*, fue un cuento que escribió para una fiesta familiar, en Navidad. Después se animó con *Una troballa sorprenent* y ya ha seguido publicando, de manera regular, dos o tres títulos por año. Cultiva el cuento infantil (*Els nassos del rei*, *Hi ha coses que són de mal perdre*, *L'estrella que tenia cua*, *El gegant Panxut*, *On l'amor s'hi posa*, *Un trèbol de set fulles*, *Va de cucs* o *El cel té un problema*), la novela infantil (*Una troballa sorprenent*, *Un cas com un piano*, *Els vents de la fortuna*, *Una història cap-i-cua*, *El gat amb barret de copa*, *Uns dies amb Sir William*, *Hola, Pep!*) y también la novela juvenil y de adultos, sin detenernos en sus libros de texto y en las obras dedicadas a la educación.

En la novela juvenil y para adultos se concentran algunos de sus títulos más logrados como *El lladre d'ombres*, *Un amor ben arrelat*, *El doble secret de l'àvia*, *Els braços de l'heura*, *Com una joquina trencada*, *La visita de la dama*, *Xerraires impenitents*, *La mirada de la lluna*,



JORDI SUNYER, SORT DEL NAS, LA GALERA, 2002.



MARIA PUIG, ELS VENTS DE LA FORTUNA, PIRENE, 1992.

*La crida del mar, No mireu sota el llit, Quin parell! o Junts veurem el Miljjacka.*

A Jaume Celta, cuando se le pregunta por la literatura infantil y juvenil catalana, opina con modestia: «Para emitir un juicio bien fundamentado tendría que haber leído muchos más libros dirigidos básicamente a este público. Como no lo he hecho no puedo dar una opinión bien argumentada. Lo que sí puedo afirmar es que la literatura infantil y juvenil continúa siendo la gran desconocida por la crítica y los medios de comunicación». <sup>1</sup> Su obra puede leerse también en castellano, porque la mayoría está traducida, aunque nosotros la hemos leído directa-

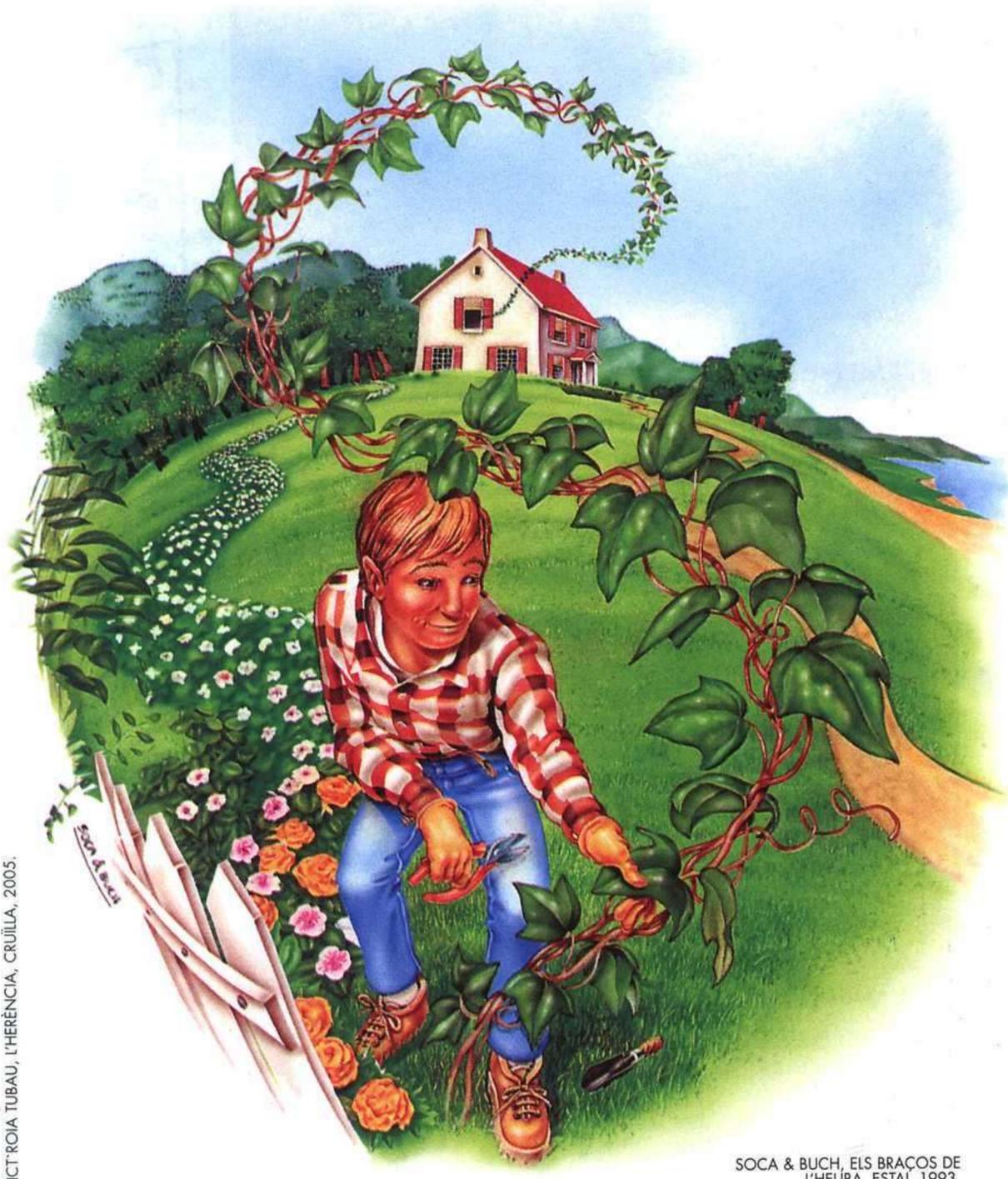
mente en catalán, para acercarnos más a la esencia que quiso imprimir el autor en sus historias.

Por otro lado, Celta ha sido y es un escritor muy premiado, como podemos ver a continuación: Premio Ciutat de Olot 1991, por *Un cas com un piano*; Premio Rosa Sensat de Pedagogía en 1992, junto con Juli Palou, por *Amb veu de mestre*; Premio Marià Vayreda 1995, por *Xerraires impenitents*; Premio Vaixell de Vapor 1997, por *Hola, Pep!*; Premio Folch i Torres 1997, por *Quin parell!*; Premio Gran Angular 1998, por *Els gegants adormits* (junto con Jordi Magallón); Premio Abril 1999, por *Silenci al*

*cor* (en su traducción al euskera ganó el Premio Protagonista Joven en Euskadi en 2001); Premio Vaixell de Vapor 2005, por *L'herència*; y Premio Caixa de Girona 2006 (antes Premio Ciutat d'Olot), por *Abans de néixer, després de morir*.

Ha sido también finalista de diversos premios: *La visita de la Dama*, del Gran Angular 1994; *Una troballa sorprenent*, del Folch i Torres 1997; *Com una joguina trencada*, del Columna Jove 1993.

Celta defiende la importancia del tiempo libre, en jóvenes y adultos, y trata de ejercer de maestro, con todas las consecuencias y responsabilidades, pero sin menoscabar su papel de padre ni sus afi-



VICTÒRIA TUBAU, L'HERÈNCIA, CRUÏLLA, 2005.

SOCA & BUCH, ELS BRAÇOS DE L'HEURA, ESTAL, 1993.

ciones más queridas, la lectura y el cine. Aparte, como vemos en sus historias, es una persona muy observadora, que gusta de contemplar la vida en las calles de su Barcelona natal.

Algunos de sus títulos, como ya hemos señalado, han sido escritos en colaboración con Juli Palou y con Jordi Magallón. Cabe señalar la amistad que le une con estos dos escritores. Palou, por ejemplo, es también maestro y ha seguido una trayectoria profesional paralela a la del propio Cela. Se conocieron en el grupo de trabajo Rosa Sensat y en la actualidad Juli Palou es profesor en la Escuela de Formación del Profesorado de

la UAB. Han escrito juntos la serie *Les Peripècies de la Xarloca* y el epistolario *Amb veu de mestre*. Hasta la fecha, la serie está formada por tres títulos —*Les sargantanes negres*, *Una mort massa salada* y *Assassinat fora de temporada*—. Son relatos que siguen el esquema de la novela policíaca y que están protagonizados por Xarloca, una muchacha atrevida y muy vital.

Jordi Magallón, por su parte, es mucho más joven que Jaume Cela, ya que nació en 1971. Es maestro de Educación Física y estudió en la UAB. A Jordi Magallón i Javierre le atrae mucho la aventura, conocer gentes diversas, visitar

otros países y, por supuesto, escribir. Junto a Jaume Cela ha firmado *Els gegants adormits* y *El blanc que m'acull*.

## Los caminos de la escritura

Cela crea en sus obras un universo particular y lleno de referencias evocadoras. En su raíz se hallan sus aficiones, ya comentadas, el cine o la lectura; pero también sus vivencias infantiles, sus juegos, su familia y, sobre todo, las peticiones de sus propios hijos que son, repetimos, el origen de su carrera literaria.

El autor comenta que, para escribir, la

idea es lo más importante, es el destello que surge y que origina un primer chispazo en la mente. Sin una idea, para él, no puede haber historia. No obstante, tras ese momento de gracia, de inspiración, viene el trabajo y la cantidad de horas que necesita cualquiera de sus ideas para convertirse en libro sólido y bien trabado. Sin ir más lejos, explica, que *Un cas com un piano* surgió de la manera más casual. Un día, mirando a su hija, imaginó cómo sería la vida de una niña con cara de piano; es más, le puso un nombre bien apropiado: Tecla.

Cela se caracteriza por su mirada abierta y plural. Crea unos personajes llenos de valores, con una psicología muy marcada, que sienten y actúan, que no son seres planos, sino redondos y que evolucionan a lo largo de la historia, como ya iremos comentando. La familia es el eje indispensable del que se nutre el personaje adolescente; se trata de familias respetuosas, que saben transmitir unos valores sólidos. Las madres tienen un papel fundamental en la transmisión de los valores a sus hijos. Suelen ser mujeres fuertes, que saben cómo reaccionar ante los problemas y que nunca dejan de ofrecer respuesta a sus hijos. No obstante, la figura de los abuelos es esencial en sus libros. Jaume Cera inculca respeto y cariño hacia las personas mayores, con más experiencia y, por lo tanto, con otra percepción de los problemas.

Nuestro novelista ofrece, a veces, una mirada lúdica y divertida sobre personajes y objetos y, otras, se remansa y ofrece peripecias existenciales e itinerarios personales que son verdaderos modelos de vida. A menudo se mueve en lo que puede llamarse realismo crítico. Así, no rehúye aspectos comprometidos, como la homosexualidad, presente en *La crida del mar*, o la soledad de las personas mayores en *La mirada de la lluna*. Tampoco temas de trascendencia moral y social como puede ser la eutanasia que se plantea en *El doble secret de l'àvia*. Escribe también novelas de intriga y de suspense como por ejemplo *L'heura* o *El lladre d'ombres*.

En general, emplea la tercera persona narrativa, aunque podemos comentar algunos títulos en los que emplea otras personas, con lo cual se enriquece la narración. Para empezar, *Els braços de*

*l'heura* es un caso singular de uso de la segunda persona narrativa, como si fuera la voz de la conciencia de la protagonista. Hay que reseñar que esta novela presenta un desenlace original, lleno de suspense, cercano al terror. *Hola, Pep!* es una novela epistolar. *Coi de Quico!* es el monólogo de un niño, que escribe en primera persona, acerca de la muerte de su abuelo. *M'ha agafat fort* es el monólogo de Jordi, que trata de explicarse por qué se ha enamorado. Es un texto de gran riqueza expresiva y de una espontaneidad muy trabajada, como sucede en todos los títulos de Cela, que parece que sean fáciles de escribir y que, bien analizados, contienen un trabajo verdaderamente esmerado. Se trata de hacer todo lo posible, parafraseando a Juan Marsé, para que parezca que la historia se ha hecho sola, sin demasiado esfuerzo, cuando sucede todo lo contrario.

### La importancia del humor

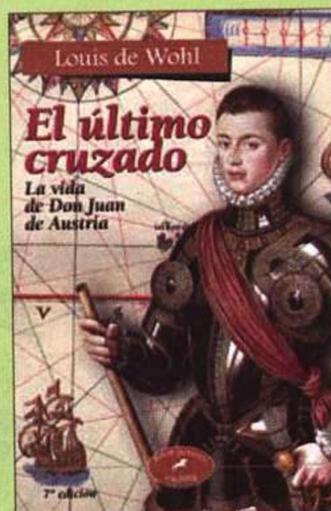
Muchas de las historias que planea el escritor, sobre todo las destinadas a los más pequeños, parten de una idea disparatada o, aparentemente disparatada, que luego Cela nutre con todos los elementos para lograr una aventura original, fresca y siempre tierna.

En *Hi ha coses que són de mal perdre*, Pere, el niño protagonista, es muy despistado y lo pierde todo, para desesperación de sus padres; a tal punto que un buen día pierde, ni más ni menos, el culo, el trasero, en una palabra. La situación que se crea es desternillante para el pequeño lector (a partir de 7 años), aunque muy comprometida para Pere y su familia que viven horas angustiosas hasta que consiguen localizar ese lugar preciado de su anatomía y volver a colocárselo con la ayuda de un médico muy especial y es que, como dice el título, «Hay cosas que son de mal perder». Ahora bien, no se acaba aquí la cosa, porque al día siguiente ¡Pere ha perdido las orejas! La mirada del narrador es comprensiva y transparente, no censura al niño despistado, sino que lo acompaña y trata de mostrar a los lectores los problemas de ser así.

En *Els vents de la fortuna* se plantea un caso realmente ingenioso e hilarante.

# Palabra

Louis de Wohl  
Lecturas para jóvenes  
y no tan jóvenes



### El último cruzado

La vida de Don Juan de Austria

7ª edición

17 euros

La vida trepidante de Don Juan de Austria, el vencedor de Lepanto, hijo del Emperador Carlos V, hermanastro del rey Felipe II.

### Juana de Arco

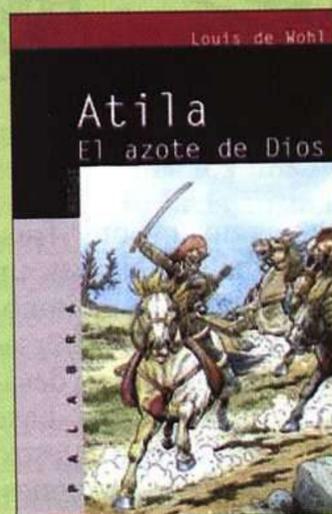
La chica soldado



2ª edición

10 euros

En una época en la que las mujeres podían hacer muy pocas cosas, Juana de Arco reunió a unos oficiales derrotados y a un ejército desalentado y les condujo a la victoria.



### Atila El azote de Dios

Historia de Atila, el rey de los Hunos

3ª edición

13,50 euros

Impresionante novela que narra la vida del temible Atila y cómo el Papa san León Magno detuvo a los hunos, a las puertas de Roma.

[www.edicionespalabra.es](http://www.edicionespalabra.es)  
[comercial@edicionespalabra.es](mailto:comercial@edicionespalabra.es)



FRANCESC ROVIRA, HOLA, PEPI, CRUÏLLA, 1997.



JAVIER ANDRADA, COI DE QUICOI, LA GALERA, 2003.

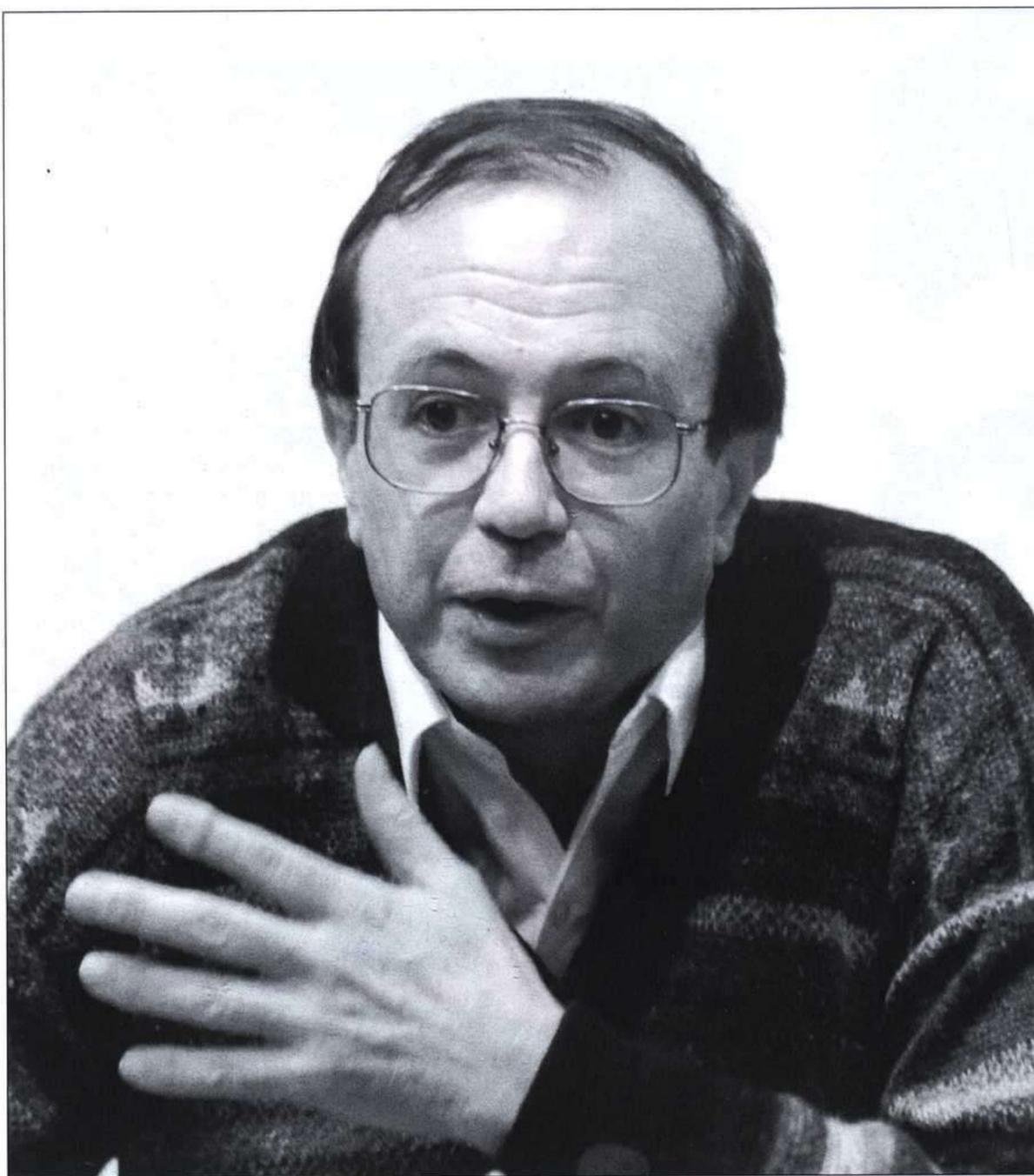
Serafi Capdetrons es un inventor frustrado que vive con su loro Negret, un personaje que cuenta con total autonomía, y es capaz de llevar una conversación y de preparar la comida o el desayuno (aunque, eso sí, con una base principal de pipas). Pues bien, nuestro inventor, tras múltiples investigaciones, acaba de descubrir un líquido revolucionario que podrá sustituir a la gasolina y que, además, será más barato y no contaminará; pero, para alcanzar esta utopía, necesita un ingrediente estrambótico: pedos. Ni más ni menos, así como suena. Resulta una situación tan extraña, tan divertida que choca la seriedad con que Cela lo trata y ése es el ingrediente esencial de la historia: el absurdo trata-

do como lo más natural del mundo. No obstante, para conseguir ese combustible no vale cualquier pedo, no, qué va. Necesita las ventosidades de una serie de personajes aún más estrambóticos: un director de orquesta, una marquesa, un culturista, un enamorado de las obras de Gaudí, una niña que lleve trenzas, un ascensorista de unos grandes almacenes y un rockero. Y ahí se inicia la historia, hasta que Capdetrons consigue sus ingredientes y crea el invento del siglo. Bien, la diversión contagia, incluso, al propio narrador que, cuando termina el capítulo 9, inicia lo que él llama «Capítol 9 i mig» (capítulo 9 y medio) por esos motivos: «Aquest capítol és molt curt. Per això m'he estimat més donar-li

mig punt. D'aquesta manera, els altres capítols no protestaran. Imagineu-vos que se'm declaren en vaga i no em deixen acabar el llibre!». <sup>2</sup>

*Hola, Pep!* es una historia que tiene todos los elementos que conforman el universo narrativo de Jaume Cera: la amistad, la solidaridad, la familia, el afecto y el respeto. A Xavier, cuando cumple 9 años, un amigo suyo le regala sobres y papel de cartas y él decide empezar una correspondencia bien curiosa, con un destinatario singular, Pep Guardiola, el que fuera futbolista del Barça. Pues bien, a través de esas cartas vamos descubriendo cómo es el niño, sus aficiones, su carácter, sus inquietudes y también sabemos cómo es su familia, sus hermanos, sus padres y la relación que tiene con la abuela. En muchos libros de Cela el niño tiene dos hermanos, una hermana y un hermano, éste es mayor y presenta todas las virtudes —es guapo e inteligente y sabe abrirse camino en la vida—. Lo mismo nos cuenta Xavier de su hermano. Cierra la correspondencia de una manera entrañable, ya que decide que no tiene tiempo para escribir cartas, puesto que tiene que concentrarse en su hermana adoptiva, Marina, que acaba de llegar a casa. En la novela, de una manera inocente, si se quiere, pero realista, se abordan temas tratados a menudo por Cela como es Dios, la muerte o los amigos, todo ello adornado por las anécdotas del día a día de un niño que está creciendo.

En *Sort del nas*, dirigido a lectores a partir de 8 años, la pequeña Joana, que se caracteriza por su mal genio, sube en ascensor (lo cual está prohibido) y se queda encerrada. Entonces empiezan sus problemas, aunque vive un momento mágico ya que aparecen personajes de cuentos que le ofrecen —unos más, otros menos— compañía y afecto. La visitan Caperucita Roja, la Fosforerita, los Tres Cerditos (con los que vive un momento casi esperpéntico, porque los tres se quejan de lo mal tratados que son por las personas), Alí Baba, el Gato con Botas y Pinocho, quien, gracias a su nariz, consigue salvar a Joana. El libro es precioso y contiene muchos elementos que pueden ayudar a los niños pequeños, como es el saber hacer frente al miedo, a situaciones delicadas, etcétera.



*L'herència* cuenta cómo, de manera fortuita, un gato debe hacerse cargo de dos ratones gemelos, hijos de su antiguo enemigo. Esa situación, que parece insostenible, se soluciona de una manera llena de humor y afecto.

### El personaje masculino adolescente

La mayoría de los personajes que escoge Jaume Cela son chicos que están empezando a vivir (en el caso de los más pequeños) o que empieza a dudar y a hacerse preguntas (en el caso de los adolescentes) o que ya llevan una buena andadura (en el caso de los jóvenes). No

obstante, tampoco desdeña al personaje femenino, que si bien en pocos casos ocupa el papel principal,<sup>3</sup> sí es el desencadenante de muchas historias.

Al lado del personaje protagonista, nos encontramos con otros personajes masculinos y femeninos que ayudan o rodean al principal; suelen ser hermanos mayores o amigos. Pues bien, hay una afición con la que Jaume Cela suele adornar a estos personajes secundarios masculinos y es el gusto por la poesía. Es el caso de Marc, por ejemplo, el hermano de Núria en *Unos días amb Sir William*, o de Narcís, el hermano de Pep en *Hola, Pep!*, por poner dos ejemplos, aunque hay muchos más, por supuesto.

### El personaje anciano

El abuelo de Miquel, en *La visita de la dama*, padece Alzheimer, aunque lleva una vida bastante normal gracias a su nieto, que lo cuida y lo respeta. Al abuelo le gusta mucho la poesía y escribe pequeños pensamientos que su nieto ha de entregar a la destinataria que no es otra, ni más ni menos, que la dama del paraguas, la conocida estatua del parque de la Ciudadela de Barcelona. No obstante, el abuelo vive en un mundo lleno de ensueños, donde reside lo mejor del ser humano, la parte más noble.

El abuelo Magí, de *Uns dies amb Sir William*, ofrece la posibilidad a sus nietos de vivir una aventura extraordinaria: el encuentro con un fantasma muy especial. De paso, Jaume Cela nos recuerda una obviedad que, a veces, olvidamos, y es que los abuelos también han sido niños y, a menudo, recurre al recuerdo para situarnos de nuevo frente al personaje del abuelo cuando era joven. De esta manera es más fácil conectar con él, porque entre nietos y abuelos no hay tanta diferencia en cuanto a sentimientos y a experiencias vividas, en unos casos, e intuidas, en otros.

En *Quin parell!*, Cela escribe una historia de una ternura extrema, protagonizada por dos ancianos, aunque el libro se destina a lectores a partir de 12 años, lo cual es un acierto porque hace falta mayor complicidad entre niños y mayores, que no viven en universos separados y pueden tener los mismos sentimientos y compartir unas mismas ilusiones, tal y como lo plantea el autor. En el libro, la señora Anna, una anciana de cerca de 80 años que añora intensamente a su nieto, a su hija y a su yerno, que han ido a vivir a Oslo, encuentra un número de la revista *Cavall Fort* y decide cartearse con uno de los niños, un poco para distraerse, un mucho para huir de su soledad, que es uno de los temas cruciales en la obra de Cela. Y la carta no llega a Pau, el destinatario, sino a otro anciano, el señor Albert, quien decide contestar la carta como si fuera un niño. Así empiezan a cruzarse las misivas y va creciendo una historia de complicidades y medias verdades. El señor Albert vive solo, con un gato, nunca se ha casado y pinta muy bien. Acude a sus recuerdos de infancia



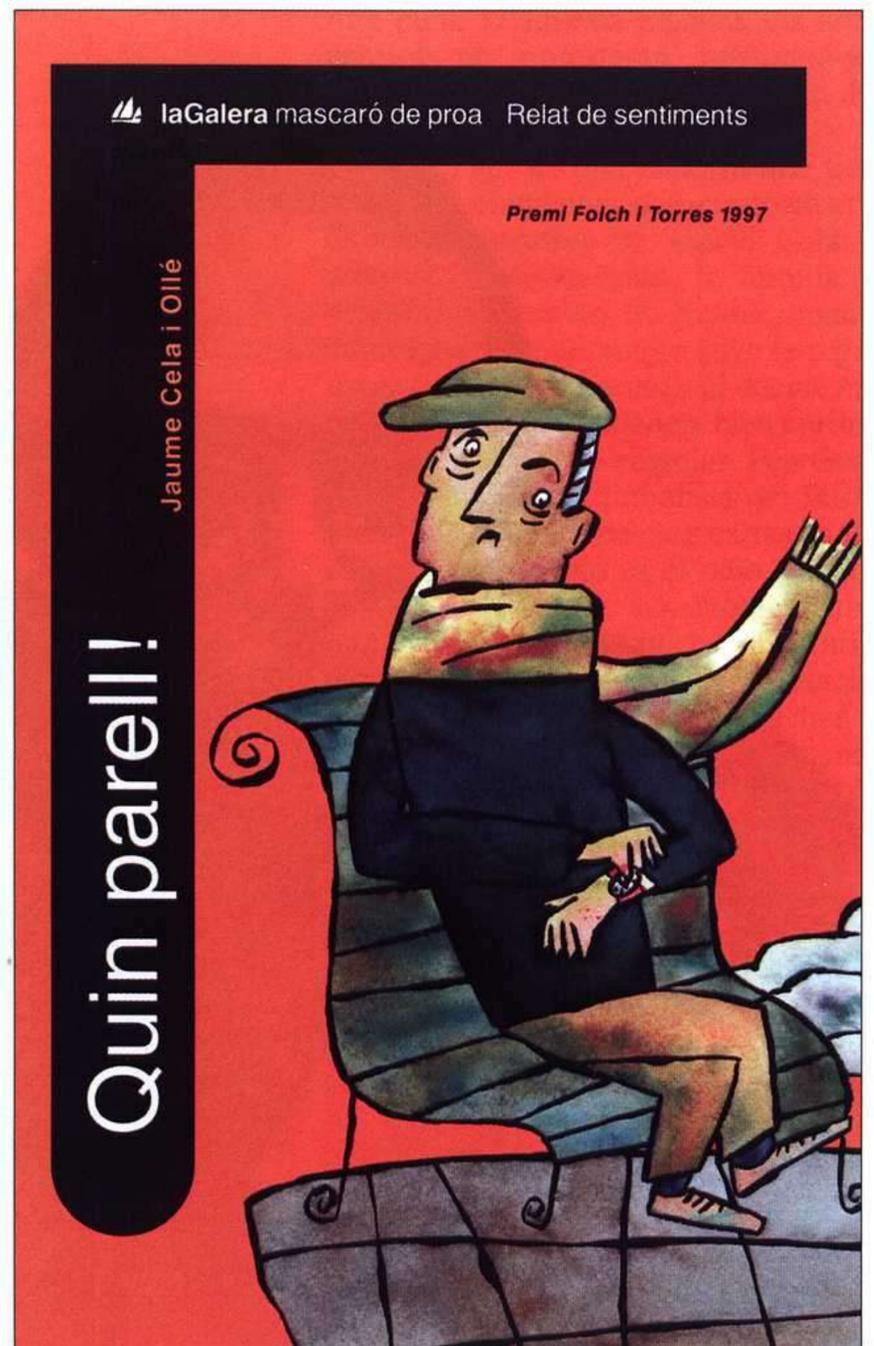
para vestir una historia, mientras que la señora Anna investiga para escribir cartas creíbles. Finalmente, han de dar el paso de conocerse y eso les supone muchos problemas porque creen que el otro, al saber que es un anciano, lo rechazará. No obstante, acaban encontrándose e iniciando lo que, presumiblemente, va a ser una buena amistad. El libro es un canto a la esperanza y un guiño a los pequeños que ven cómo los ancianos pueden entenderlos y, hasta cierto punto, acercarse a ellos y ser cómplices de sus pensamientos e ilusiones.

Muchos de estos personajes ancianos son los abuelos de los chicos protagonistas, que viven muy cerca de ellos, como puede ser la abuela de Pep, en *Hola, Pep!*, que no quiere ser una carga

y ha decidido vivir sola, mientras pueda valerse.

La señora Eulàlia, en *Trufa*, sufre un infarto y ha de permanecer en el hospital unos días. De ahí que sus vecinos tengan que ocuparse de la perrita a la que hace referencia el título. Núria, la niña de los vecinos, vive esos días con ilusión, aunque teme por la señora Eulàlia. En el libro hay un respeto exquisito hacia las personas mayores.

El abuelo de Quico, en *Coi de Quico*, muere antes de empezar la historia y, sin embargo, ocupa todo el pensamiento del niño, quien, antes de que se lo digan, ya tiene el presentimiento de que su abuelo ha muerto. En *La mirada de la lluna* se llega también a una relación especial entre un anciano, Bartomeu, y



un niño, Daniel. Los dos, gracias a su mutua amistad, acaban superando miedos y cuentas con el pasado. Y congratándose con la vida.

### La amistad

La amistad en la infancia y adolescencia es crucial y Jaume Celta acude continuamente a ejemplos de amistad inquebrantable, sobre todo entre dos varones, que es el ejemplo habitual que expone el autor. Es el caso del señor Albert que, gracias a la señora Anna, recuerda a su amigo Quico con el que compartió tantas cosas de niño —la vida en el pueblo, las mil y una aventuras que pasaron juntos—. Incluso se hicieron hermanos de

sangre, como ocurre en otra historia, *La mirada de la lluna*, en donde el señor Bartomeu, un anciano solitario, ha de poner en orden su vida y perdonarse por la muerte de su amigo Jordi, con quien vivió experiencias similares a las que cuenta el señor Albert con Quico. Las parejas de amigos son, pues, las que funcionan en las historias de Jaume Cela. Así, otro ejemplo, sería la de Martí y Miquel, en *La visita de la dama*, que se encuentran de manera casual y que, sin embargo, acaban unidos por algo tan trascendental como la muerte del abuelo de Martí. Joan y Jordi, en *Silenci al cor* son otros dos amigos inseparables, que viven momentos de gran dureza puesto que su amistad se desarrolla en los tiempos de la guerra civil. Es curioso observar la manera en que estos chicos, varones siempre, fraguan, en las novelas de Cela, unas amistades que superan el tiempo, el espacio, la muerte; que son amistades «para siempre».

Queremos comentar la doble amistad que se describe en *El blanc que m'acull*. Por un lado, en el tiempo real, tenemos a Martí y Víctor, dos jóvenes de distinta procedencia social, como también sucede en otras obras del autor, pero que se sienten unidos por la pasión hacia la escalada. Por otro lado, en el tiempo pasado, encontramos otra amistad, aparentemente idílica, entre Jaume y Francesc, que también eran alpinistas y amigos del alma. No obstante, Jaume sufrió una caída, cuando estaban de expedición en el Annapurna, y murió. Eso es lo que todo el mundo cree; no obstante, la realidad es otra. Ambos se enamoraron de una misma joven, Mar, y Francesc no pudo digerir que Mar escogiera a Jaume; así que lo mató y, después, fingiendo un gran dolor, se acercó a Mar, con la que se casó. Sin embargo, el remordimiento no lo ha dejado vivir todos esos años y acepta volver al escenario de los hechos para enfrentarse con el pasado y saldar cuentas.

## La muerte

Jaume Cela no soslaya el tema de la muerte, ni siquiera en las historias dirigidas a los más pequeños. Considera que es algo natural, que no se debe ocultar; de ahí que muchos de sus niños y niñas

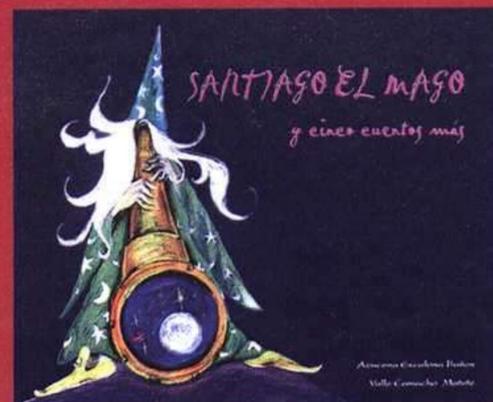
reflexionen sobre la muerte, quizá sin entenderla aún; pero ¿es qué hay alguien que la pueda entender? La pequeña Núria, en *Trufa*, de repente se da cuenta de que la muerte llega para todos y eso le causa una conmoción muy grande porque no quiere que sus padres se mueran. No obstante, ese momento de angustia se resuelve de manera natural porque la madre de Núria le responde que todos nos morimos un día u otro, pero «que aún no ha llegado la hora».

En *Coi de Quico*, el pequeño Quico, que siente la ausencia de su abuelo como una losa que le pesa profundamente, se pregunta «¿dónde van los muertos?»; nadie sabe responderle, ni siquiera su madre que se limita a darle un beso al oír la pregunta. Quico encuentra la salida a tanto dolor escribiendo sobre su abuelo, rindiéndole tributo y, finalmente, llega a una conclusión hermosísima: su abuelo va siempre con él. Ésa es la gran esperanza de Quico.

A Pep, en *Hola, Pep!*, la muerte le parece un fiasco, él dice, concretamente «una mierda», porque no quiere pensar en que morirán sus seres queridos, incluido su gato. Muchos de los personajes de Cela comparten esta visión acerca de la muerte. Es más, hay otras coincidencias. El autor escoge el infarto como razón de la muerte de muchos de los abuelos de nuestros personajes; en cambio, también acude a la muerte trágica en otros casos, como puede ser el fallecimiento de los padres, que es algo recurrente en su literatura, y suelen morir en accidente de tráfico. No es infrecuente encontrar jóvenes que se han quedado solos por ese motivo.

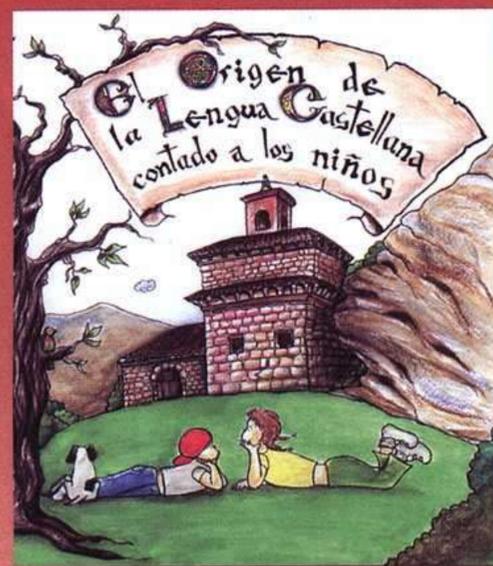
En el otro polo, más positivo, se hallan los médicos y enfermeras que luchan contra la muerte; de ahí, quizá, que una de las profesiones que más se repite, en el caso de los progenitores sea la de médico.<sup>4</sup>

Ahora bien, cabe advertir que únicamente se rebelan ante la muerte los personajes más jóvenes, los que, por edad, están más alejados de ella, lo cual resulta lógico y muy natural. Los ancianos la aceptan sin ningún problema. Eso hace que, para los lectores, no resulte traumático ese final inesperado. Así lo ve la yaya de Pep: «Ella diu que morir-se no li fa por, que és llei de vida, i que quan es



Azucena Escalona Baños  
Valle Camacho Matute

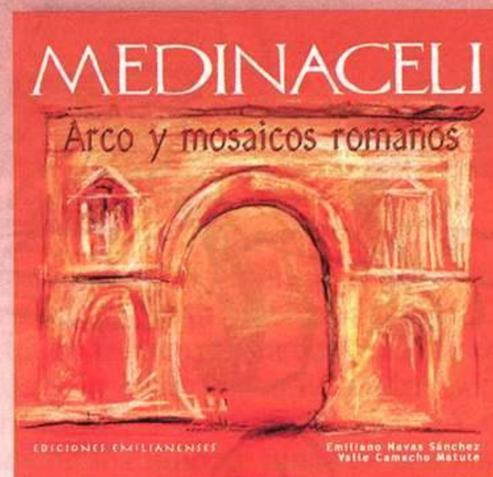
Seis cuentos ilustrados para que los pequeños lectores disfruten de la musicalidad de los textos y descubran mundos imaginarios



Libro  
+ Cd Rom  
multimedia

Emiliano Navas Sánchez  
Valle Camacho Matute

¿Qué es un scriptorium, una glosa, un códice? ¿Cómo se escribe sobre un pergamino? ¿Dónde aparecen las primeras palabras escritas de las lenguas Castellana y Euskera?



Emiliano Navas Sánchez  
Valle Camacho Matute

Pocas veces como en este libro la arqueología ha estado tan cerca de los lectores jóvenes. Descubre el único arco romano en Hispania de tres puertas, la construcción de mosaicos, y las inscripciones y caligrafía romanas



Ediciones  
Emilianenses  
Vara de Rey, 39 - 4º A  
Tfno.: 941 256 084  
26002 LOGROÑO - La Rioja

info@edicionesemilianenses.com  
www.edicionesemilianenses.com



MARIA PUIG, ELS VENTS DE LA FORTUNA, PIRENE, 1992.



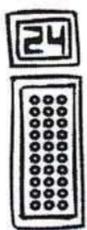
JORDI VILA, UNS DIES AMB SIR WILLIAMS, LA GALERA, 1997.

mori anirà al cel i es trobarà amb l'avi i passejaran agafats de la mà...». <sup>5</sup> En el otro extremo se halla la pareja formada por Bru y Maria que luchan, cada uno con sus armas, contra el avance de la muerte. Conocemos esta historia en *Camí de tornada*. Bru ha sufrido un grave accidente y está en una habitación del hospital esperando un desenlace que se prevé fatídico. Su novia, Maria, se enfrenta a ese destino y trata desesperadamente de regresarlo a la vida; mientras, Bru, piensa y lucha para recuperar «el camino de regreso». Otra Maria, la hermana de Joan, en *Silenci al cor*, sufre una muerte estúpida, provocada por un bombardeo durante la guerra civil. Y aún nos queda una Maria más (por cierto, uno de los nombres de mujer más queridos por Cela) que muere en las mismas condiciones. Sucede en *La mirada de la lluna*. Bartomeu reflexiona, ya anciano, sobre esta muerte y llega a la conclusión de que algún dios se enamoró de su Maria: «La Maria es mantindria espléndida en la seva joventut. No diuen —pensava el vell— que els déus s'emporten molt aviat aquells que més estimen? La Maria, ben segur, devia desvetllar la passió d'algun déu jove que per posseir-la va arrencar-la d'aquest món sense pensar que la seva absència obriria ferides que mai no s'acabarien de tancar a tots aquells que l'estimaven». <sup>6</sup>

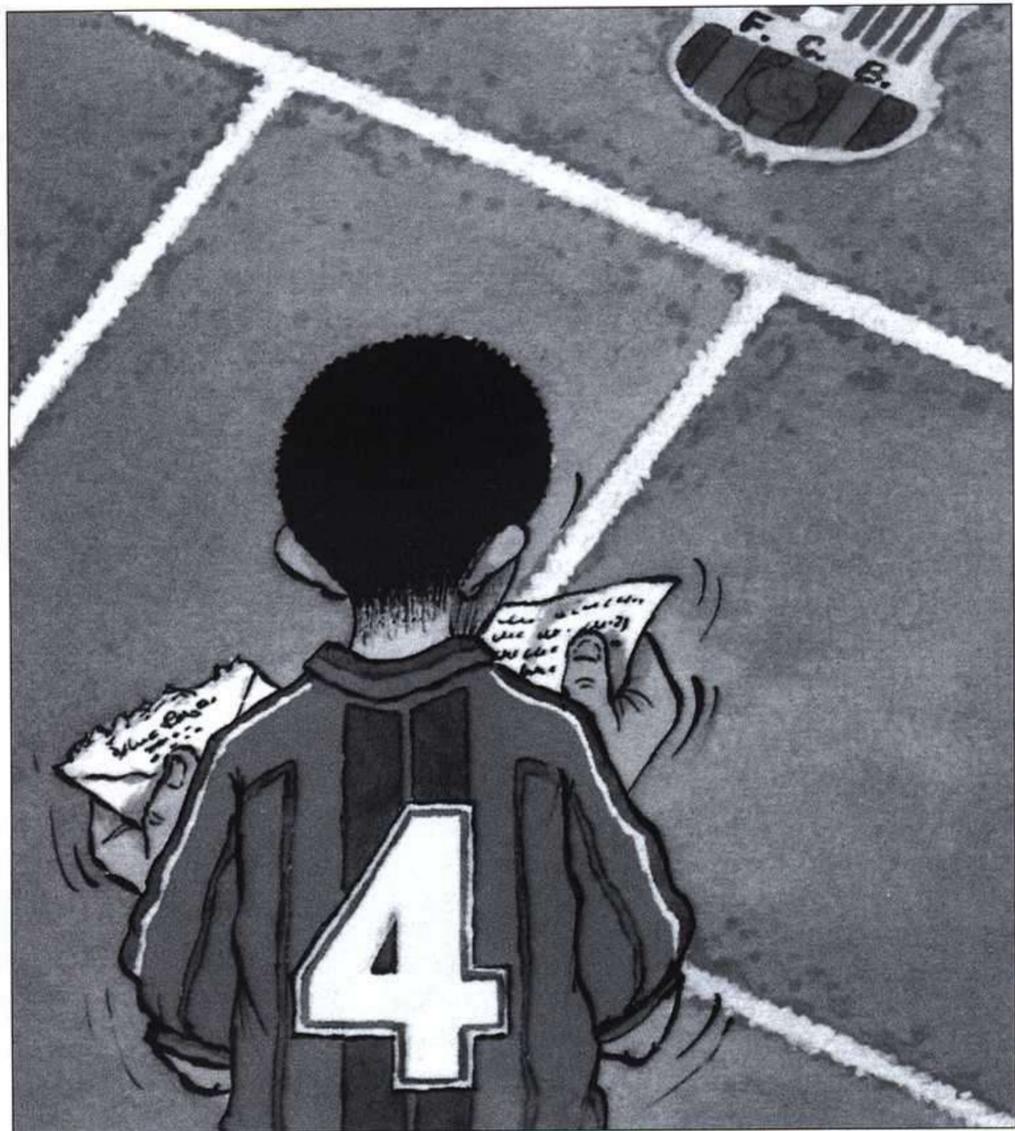
### La guerra civil española

Muchas de las historias que cuenta Jaume Cela están llenas de comprensión y de ternura, aunque él no se deja llevar por hechos edulcorados, no tiñe la realidad de aspectos mágicos ni inusuales y, sin embargo, toda su obra respira magia, la magia de lo cotidiano.

A menudo, alude a nuestra guerra civil y lo hace con total honestidad, con una mirada limpia, dejando que sean sus protagonistas quienes cuenten qué pasó para que el lector extraiga sus propias conclusiones; aunque no todos quieren revivir esos momentos tan dolorosos. El abuelo difunto de Pep le contaba historias de la guerra, pero a su yaya no le gustaba porque «decía que los niños no tienen que saber las desgracias de la vida». A Quico también era su abuelo



JORDI SUNYER, SORT DEL NAS, LA GALERA, 2002.



FRANCESC ROVIRA, HOLA, PEPI, CRUÏLLA, 1997.

quien le contaba cosas de la guerra y el niño las entiende perfectamente y, es más, las traslada a la realidad. Dice que antes se «peleaba toda la gente de España» y que ahora «se pelean Bush y los talibanes». Sea como fuera, el mensaje es siempre a favor de la paz.

Bartomeu y Jordi, en *La mirada de la lluna*, vivieron también la guerra y el exilio y pasaron a París donde formaron parte de la resistencia, aunque Jordi también murió y eso a Bartomeu le ha generado remordimientos siempre porque, de alguna manera, él tuvo algo que ver con esta muerte.

El tío de Joan, Bernat, en *Silenci al cor*, va voluntario a la guerra, en el bando republicano, que es donde se encuentran todos los personajes de Cela, y eso conmociona a toda la familia, aunque también se sienten orgullosos de él. Bernat le pide a su sobrino que deje constancia de la pequeña historia, de los actos del día a día, que forme parte, por

decirlo como Unamuno, de la intrahistoria, que siga viviendo y que no se olvide de nada porque, sólo así, permanecerán unidos y tendrá sentido su lucha.

Las consecuencias de la represión que se vivió en la posguerra las leemos en *El centaure*, un libro que nos muestra cómo Gabriel, de 13 años, ve su vida trastocada cuando descubre que su padre forma parte de un sindicato clandestino y ha de vivir la humillación que supone el registro policial de su casa. Gabriel crece durante esos días y se convierte en un chico fuerte, orgulloso de su padre, porque, con él, forma un todo inseparable. Juntos son como el centauro, que da título a la novela.

### La existencia de Dios

La religión o el tema de Dios no es frecuente en la literatura infantil y juvenil, quizá porque los escritores piensan

que es subjetivo o porque les parece algo abstracto. Sin embargo, Jaume Celta entra de frente en esta cuestión tan delicada y lo hace, como no podría ser de otra forma, con exquisito tacto. A muchos de los niños y niñas de sus narraciones les preocupa la existencia de Dios porque, si existe, se les soluciona el aspecto más cruel de la muerte, ya que «se va al cielo»; en cambio, si no existe, el problema es terrible porque nos encontramos frente a la nada. Nuestro autor lo resuelve dejando, como suele hacer, a sus personajes el criterio de creer o no creer; sin embargo, la mayoría de ellos sí creen en Dios, en algo superior, lo que no se explican es que permita que se produzcan tantos desastres y tantas catástrofes. Eso le ocurre en *La mirada de la lluna* al viejo Bartomeu, que, como leemos textualmente, «mantenía con Dios un combate desigual» puesto que le echa en cara su silencio y su ausencia frente a las crudas realidades del mundo.

Normalmente, las alusiones a la divinidad se centran en Dios, el Dios del cristianismo, pero también, a veces, Cella compara a sus personajes con deidades paganas, con dioses, ya sea por su aspecto físico o por su fuerza. Esas alusiones a la mitología forman parte de su manera de escribir, de su rico universo literario. No obstante, esos dioses paganos cuando actúan como humanos se equivocan, así lo cree también Bartomeu cuando dice: «Els déus no pensen que quan s'olviden de la seva naturalesa i actúen com els humans només sembren el mal en tot allò que toquen. Els déus no haurien d'envejar la nuesa d'aquells que han estat creats només per adorar-los». <sup>7</sup>

## El amor

El amor es un sentimiento puro, que lo invade todo. En Jaume Cella descubrimos el amor, básicamente, desde el lado masculino. Los chicos son los que se enamoran y comparten esos primeros momentos con sus amigos. A menudo también sucede que el otro amigo, el que aún no se ha enamorado, se siente desplazado y piensa que allí se acaba la amistad. Eso le ocurre a Joan, en *Silenci al cor*, cuando Jordi le confiesa que se ha enamorado de la misma chica; o a Bartomeu, en *La mirada de la lluna*, cuando ve que su amigo Jordi se ha enamorado de la misma mujer, Maria. En estos casos, se impone la verdadera amistad y se demuestra que el amor no ha de ser obstáculo para que los amigos sigan siéndolo. Hay una excepción en *El blanc que m'acull*, que provoca una catástrofe. Francesc y Jaume se han enamorado los dos de Mar, como dijimos, y Francesc no encaja la derrota; de ahí que acabe con la vida de su mejor amigo.

Otras historias nos hablan de amor verdadero, como la de Maria y Bru, en *Camí de tornada* o la de Jordi y Àngels en *M'ha agafat fort!*, que es un relato acerca de lo inexplicable del amor que es capaz de unir a personas diversas quizás, como intuye Jordi, para siempre.

*Els braços de l'heura* podría ser una historia de amor, pero se transforma en una historia de odio. La protagonista, que lo tiene todo, pero que no sabe cómo orientar su vida y que deja que los fan-

tasmas la invadan, acaba sacrificando su amor hacia Toni —el cual la ama realmente—, y cree, en su delirio, que es un obstáculo que debe superar. Por eso lo asesina, aunque finge ser una viuda desconsolada, pero eso no engaña a las plantas que, con tanto mimo, cuidaba Toni, que se convierten en testigos mudos del asesinato y acaban vengándose. *Els braços de l'heura* es una de las historias más inquietantes que hemos leído de Jaume Cella y, aunque está publicada en una colección juvenil, creemos que sus lectores superan esta franja de edad.



VICTÒRIA TUBAU, L'HERÈNCIA, CRUÏLLA, 2005.

## Otros motivos recurrentes

Si tratamos de leer con atención las obras de Cela veremos que entre todas ellas hay muchas relaciones, puesto que el autor va repitiendo elementos que le resultan gratos. Hemos visto ya algunas coincidencias en cuanto a personajes y temas, y también en cuanto a nombres propios, como son el de Maria y Jordi, abundantes en su literatura.

La luna, nuestro satélite, es otro de los elementos a los que acuden los personajes de Jaime Cela. Es una especie de confesora, de confidente. La luna adquiere los matices que ya tuvo con los autores románticos y se convierte en una presencia a la que invocar. Podríamos poner varios ejemplos, pero el más contundente es *La mirada de la luna*. Aquí el joven Jordi, según cuenta, aunque es muy dado a las fabulaciones, ha nacido gracias a la intercesión de la luna, que socorrió a su madre en tal trance. Por eso, la luna ha presidido sus buenos momentos y siempre está en su vida, aunque desaparece cuando presagia algún momento desgraciado.

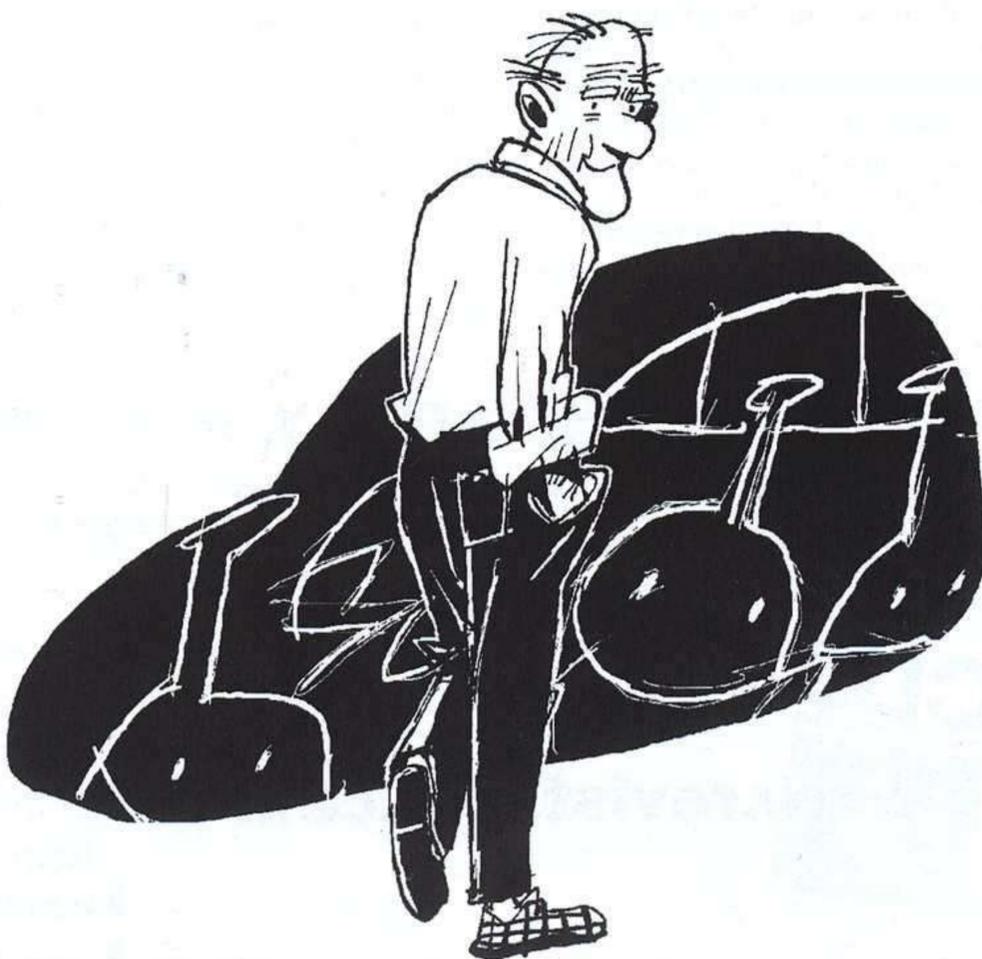
Otro motivo recurrente que emplea el escritor son los sueños que vienen marcados con una clara connotación simbólica. Son, como si dijéramos, la respuesta que da la vida a los problemas de la vigilia, aunque, en muchos casos, resultan pesadillas como ocurre con el pequeño Pep o con el anciano Bartomeu, por poner dos ejemplos.

Muchas de las historias que cuenta Cela transcurren en Barcelona, en la Barcelona que él conoce bien y que se convierte en otra protagonista. Así, el puerto, las Ramblas, el parque Güell y otros tantos lugares emblemáticos de la ciudad condal son el escenario de sus novelas. No obstante, en otros casos, las peripecias suceden en pueblos, llenos de encanto, como puede ser Espinelves, al que alude muy a menudo el autor, como un pueblo por el que siente mucha simpatía y que, incluso, aparece muy bien descrito en *Hola, Pep!* (p. 34).

Las historias suceden en la época actual, en su mayor parte, aunque, como ya se advirtió, en el caso de los ancianos, solemos volver la mirada atrás y entrar, parando el tiempo, en sus vivencias infantiles, lo cual, insistimos de nuevo, es muy enriquecedor.



MONTSE ESPAÑOL, TRUFA, CRUJILLA, 2001.



JAVIER ANDRADA, COI DE QUICOI, LA GALERA, 2003.

Casi siempre lo que nos cuenta Cela puede haber sucedido, salvando algunas peripecias muy imaginativas, pero aun dentro de esa imaginación, nos lo cuenta como si fuera o como si pudiera ser cierto. Hablamos de Sir William, el fantasma o de la hiedra justiciera.

Los sentimientos, ya se ha dicho, son básicos en las novelas de Cela y se muestran de mil maneras. Aquí quisiéramos reseñar el motivo del llanto, de las lágrimas. Son frecuentes los momentos de máxima fragilidad en los personajes, y entonces el autor no les hurta la expresión de sus sentimientos. Es más, defiende que los hombres también lloran.

## Algunas reflexiones finales

Habría mucho más que comentar sobre Jaime Cela, pero queremos que queden claros los valores que transmite de amistad y de respeto mutuo. Son aspectos usuales en la literatura infantil y juvenil, aunque la originalidad de Cela reside en la destreza que tiene para otorgar a sus personajes estos valores, que son los que insufla en los posibles lectores.

Ya valoramos la calidad literaria de la obra del escritor y volvemos a hacerlo en estas conclusiones. Utiliza todos los recursos del idioma, en este caso el catalán, para crear pequeñas piezas llenas de lirismo, de ternura, de ilusión, pero sin desdeñar temas duros e impactantes, como ya hemos visto. Tampoco obvia los recursos lingüísticos más coloquiales y así los diálogos son ejemplos de lo que estamos diciendo, puesto que dejan en libertad a los personajes. Es más, destaca el uso de una expresión catalana, de un juramento, una especie de taco, que es *redena* y que muchos de los personajes emplean.

Cela se centra en el presente, pero no olvida el pasado; es más, lo mira con respeto y comprensión. Cela perdona los errores de sus personajes y les permite empezar de nuevo una y otra vez porque todos tenemos derecho a una segunda oportunidad. ■

\***Anabel Sáiz Ripoll** es doctora en Filología, y profesora en el IES Jaume I de Salou (Tarragona).

Quiere dar las gracias a Laura Espot, de La Galera, y a Carme Sánchez, de Cruïlla, por las facilidades que le han dado para conseguir los libros de Jaime Cela. También a Ángela Marcos, de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez y, por supuesto, al propio Jaime Cela, por su amabilidad.

### Notas

1. En *CLIJ* 192, p. 83.
2. «Este capítulo es muy corto. Por eso he preferido darle medio punto. Así, los otros capítulos no protestarán. ¡Imaginad que se me declaran en huelga y no me dejan acabar el libro!». (En *Els vents de la fortuna*, p. 67).
3. Las niñas sí suelen ser protagonistas de algunos libros como *Trufa*, no pasa lo mismo con las adolescentes, que suelen ser personajes secundarios, aunque relevantes.
4. Otra profesión muy valorada por Cela en sus libros es la de maestro y profesor. Suelen siempre ser personajes secundarios en sus novelas, aunque con un buen papel, siempre positivo.
5. «Ella dice que morirle no le da miedo, que es ley de vida y que, cuando se muera, irá al cielo y se encontrará con el abuelo y pasearán cogidos de la mano». (En *Hola, Pep!*, p. 67).
6. «Maria permanecería espléndida en su juventud. ¿No dicen —pensaba el viejo— que los dioses se llevan muy pronto a los que más quieren? Maria, seguramente, había despertado la pasión de algún joven dios que para poseerla se la llevó de este mundo sin pensar que su ausencia abriría heridas que nunca se cerrarían en aquellos que la querían». (En *La mirada de la lluna*, pp. 176-177).
7. «Los dioses no piensan que cuando prescinden de su naturaleza y actúan como los humanos sólo siembran el mal en todo lo que tocan. Los dioses no tendrían que envidiar la desnudez de aquellos que han estado creados sólo para adorarlos», p. 177.

## Bibliografía (libros comentados)

- El lladre d'ombres*, Barcelona: Cruïlla, 1989.
- Hi ha coses que són de mal perdre*, Barcelona: La Galera, 1990.
- Els vents de la fortuna*, Barcelona: La Galera, 1992.
- La visita de la dama*, Barcelona: Cruïlla, 1995.
- La mirada de la lluna*, Barcelona: La Galera, 1996.
- Hola, Pep!*, Barcelona: Cruïlla, 1996.
- Uns dies amb Sir William*, Barcelona: La Galera, 1997.
- Quin parell!*, Barcelona: La Galera, 1998.
- Silenci al cor*, Barcelona: La Galera, 1999.
- M'ha agafat fort!*, Barcelona: La Galera, 1999.
- Els braços de l'heura*, Barcelona: La Galera, 2000.
- Trufa*, Barcelona: Cruïlla, 2001.
- Camí de tornada*, Barcelona: La Galera, 2002.
- Sort del nas*, Barcelona: La Galera, 2002.
- Coi de Quico!*, Barcelona: La Galera, 2003.
- El blanc que m'acull*, Barcelona: La Galera, 2003.
- El centaure*, Barcelona: La Galera, 2004.
- L'herència*, Barcelona: Cruïlla, 2005.

## VISITE NUESTRA PÁGINA WEB



www.revistaclij.com

- ▶ Consulte los sumarios de cada mes.
- ▶ Las ofertas de monográficos y números atrasados.
- ▶ El Índice 17 años de **CLIJ** en CD (con una *demo* de prueba).
- ▶ Las tarifas de publicidad.
- ▶ Las condiciones de suscripción.

# Liber 2006 Madrid

Feria Internacional del Libro International Book Fair

27· 29 Septiembre September

Feria de Madrid, España / Spain



Estaremos todos en Madrid We'll all be in Madrid  
País invitado Colombia Guest country Colombia

 **Liber**  
www.liber.ifema.es

 FEDERACIÓN DE GREMIOS  
DE EDITORES DE ESPAÑA

**IBERIA**  
Transportista Oficial  
Official Carrier

LINEA IFEMA

INFOIFEMA 902 22 15 15  
INTERNACIONAL (34) 91 722 30 00

FAX (34) 91 722 58 04

IFEMA  
Feria de Madrid  
28042 Madrid

liber@ifema.es

www.liber.ifema.es

  
IFEMA  
Feria de  
Madrid

# Hacer memoria

## Travesías III

**Juan Mata\***

*Tercera entrega de la serie Travesías que constata, con ejemplos concretos, que muchos libros y álbumes de LIJ tienen la misma ambición y calidad que la literatura de adultos. En este caso, a través de títulos como La historia de Erika, Rosa Blanca, Fosco, Crónicas de Media Tarde, Han quemado el mar o La composición, Juan Mata nos habla de que en la LIJ pueden rastrearse los*

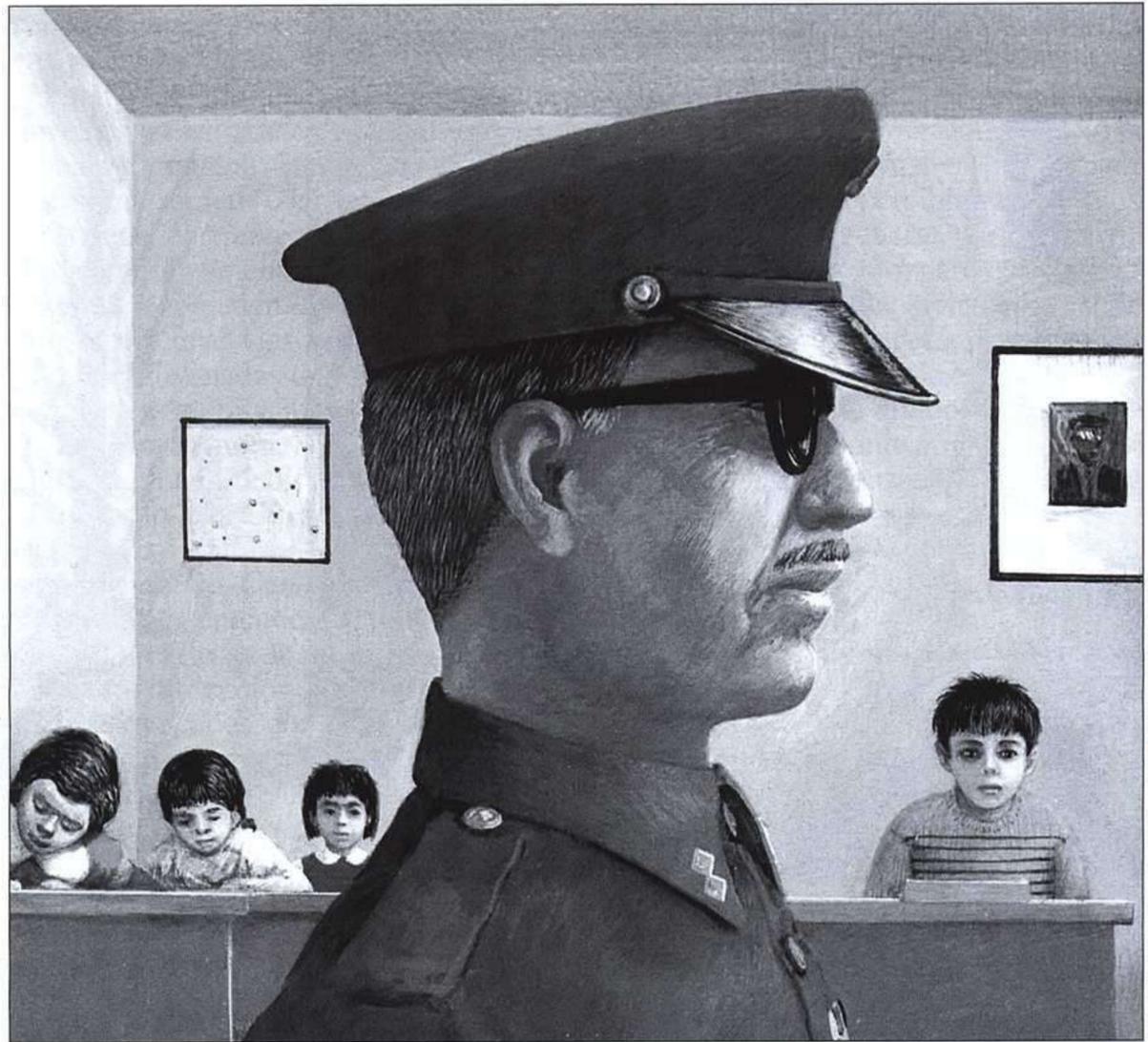
*acontecimientos, los momentos más importantes de la historia del siglo XX, ya sea las guerras mundiales o el drama de la emigración. Las obras comentadas, junto a otras muchas más, demuestran que la literatura puede ser un instrumento primordial para hacer memoria.*



ROBERTO INNOCENTI, LA HISTORIA DE ERIKA, KALANDRAKA, 2004.

S olemos utilizar la expresión «hacer memoria» para significar el ejercicio del recuerdo. Hacer memoria sería en ese sentido una forma de evocar, de rescatar palabras e imágenes ocultadas, de avivar sucesos ensombrecidos por el paso del tiempo o el deseo de olvidar. Supondría poner en orden la experiencia de la vida, restaurarla. Pero «hacer memoria» puede asimismo tener otro significado, relacionado no con la rememoración, sino con la elaboración. Más que de recuperar lo diseminado o fragmentario, se trataría en ese caso de aprehender lo desconocido. No sería, por tanto, un mero acto de rescate, sino la señal de un inicio. «Hacer memoria» vendría a ser entonces un modo de construir la inteligencia intelectual y sentimental. Al fin y al cabo, los seres humanos estamos hechos por y para la memoria, y también los niños, aunque cierta mojigatería contemporánea se empeñe en negarlo o ignorarlo.

Hay una parte de nuestra memoria en cuyo origen no están, sin embargo, nuestros sentidos, sino las vidas de los demás. Somos parte también de una memoria familiar que se perpetúa en los relatos y las evocaciones de los parientes, una memoria que sobrepasa los límites de la propia experiencia, se adentra en las vicisitudes de quienes nos precedieron y queda adherida a nuestros apellidos. Esas historias que nos llegan en boca de los seres que amamos y nos aman, que nos ligan a antiguos tiempos y a lugares remotos, poseen un poder fascinador, aunque en ocasiones puedan abrumar y coartar. Pero en sus términos más cordiales, esas memorias parentales ejercen una atracción irresistible, creciente conforme pasan los años y vamos sintiendo la calidez de la pertenencia. En los niños, esos afluentes de memoria son un principio inagotable de satisfacciones. Se sienten especialmente gratificados conociendo los viajes de sus padres, los oficios de sus tíos, las costumbres de sus abuelos. Con los «cuentos de verdad», distintos en personajes y escenarios a los cuentos maravillosos, los niños y los jóvenes aprenden a integrar en su biografía las experiencias ajenas, adquieren un conocimiento emocional del pasado, establecen los primeros vínculos con los recuerdos de sus ascendien-



ALFONSO RUANO, LA COMPOSICIÓN, SM/EKARÉ, 2000.

tes. Son las palabras dichas y las evocaciones hechas en la intimidad las que dan las primeras noticias de los acontecimientos y los nombres que merecen memoria.

A menudo, es en esas celebraciones orales donde se manifiestan por primera vez «las palabras de la vida», según la feliz expresión de Luis Mateo Díez, esas palabras en las que «a veces los niños percibían la desazón de los secretos de los mayores, un temblor, un grito, un llanto». <sup>1</sup> Esas señales difusas del mundo exterior acaban interesando antes o después a los más jóvenes, aunque con frecuencia se prefiere para ellos el silencio y la ignorancia y se haga lo imposible para postergar sus preguntas, sus inquietudes, sus necesidades. Pero gracias a esos rituales narrativos, que poco a poco ensanchan su círculo y abarcan a cada vez más personas, la memoria común, a menudo inconexa y contradictoria, sometida a interpretaciones y enmiendas, suele comparecer ante los ojos abiertos de la

infancia. De ese modo, el pasado revive, se ramifica, arraiga en la memoria de cada uno, de modo que lo distinto e histórico acaba siendo propio y actual. Las biografías personales deben mucho a ese modo de hacer memoria, de interesarse y comprometerse con los sucesos del pasado, un conocimiento que puede ser útil con vistas al presente si se evita, como advierte Tzvetan Todorov, el culto a la conmemoración y se asigna al recuerdo un uso ejemplar a fin de «aprovechar las lecciones de las injusticias sufridas para luchar contra las que se producen hoy día, y separarse del yo para ir hacia el otro». <sup>2</sup> Porque el ejercicio de la memoria histórica afecta al destino de la humanidad, es una forma de reparar en parte los atropellos cometidos, de resaltar las virtudes y condenar los crímenes, ya que, como apunta por su parte Paul Ricoeur, estamos en deuda con los que nos precedieron y a ellos les debemos memoria y consideración, sobre todo y prioritariamente a las víctimas. <sup>3</sup>

JUAN RAMÓN ALONSO, CEÓNICAS DE MEDIA TARDE «AÑOS DIFÍCILES», GAVIOTA, 1996.



ARCADIO LOBATO, FOSCO, ALFAGUARA, 1985.

La ficción, paradójicamente, resulta un instrumento valioso para hacer memoria, pues no sólo en los documentos o en los recuerdos personales está custodiado el pasado. También en la literatura puede rastrearse la historia más ínfima de la humanidad, de modo que leer, en ese sentido, sería una forma de atender y comprender, de tomar conciencia, de provocar emociones. Por lo que se refiere a la historia más reciente, no ha habido acontecimiento relevante del siglo XX que no haya dejado su rastro en los libros infantiles y juveniles: las guerras mundiales (*Muletas, Boris, Un saco de*

*canicas, Corre, chico, corre...*), la devastación nuclear de Hiroshima y Nagasaki (*Sadako quiere vivir, El grito de la grulla, Sadako y las mil grullas de papel, El destello de Hiroshima...*), el enfrentamiento entre israelíes y palestinos (*Las piedras que hablan, La explosión de la calle Ahalan, Samir y Jonathan en el planeta Marte, Soñando con Palestina...*), la guerra de Irak (*Han quemado el mar, Cielo negro sobre Kuwait...*), los inacabables exilios (*Tristes armas, El maíz amargo, Volveremos a encontrarnos, Malka Mai...*), la lucha del pueblo saharauí (*Los gigantes de la luna, El ca-*

*zador de estrellas, Ángeles de arena...*), la guerra de los Balcanes (*Asmir no quiere pistolas, La noche en que Vlado se fue, Sarajevo-Berlín, billete de ida...*), las dictaduras latinoamericanas (*La composición, Contra la barbarie, El sobreviviente, La memoria de los seres perdidos...*), la opresión de los talibanes en Afganistán (*El pan de la guerra, Los sueños de Nassima...*), el infortunio de los niños pobres y marginados (*El lugar más bonito del mundo, Samba para «un menino da rua», La historia de Iqbal, El país de Juan...*), el drama de las emigraciones (*Mi abuela es africana, Mi casa*

es tu casa, *La jaula del unicornio*, *Laila...*). Esa nómina demuestra que la literatura puede ser un instrumento primordial para hacer memoria. Son libros movidos además por la esperanza de que el conocimiento del dolor puede inmunizar contra la tentación de perpetuarlo, y es que los acontecimientos históricos no cesan de golpear la conciencia de los escritores, como el mar contra el acantilado, por lo que sería grotesco pensar que quienes escriben para niños y jóvenes permanecen sordos a los clamores del mundo.

### Hubo una guerra

Sí, pese a los silencios y las ocultaciones, en España, entre 1936 y 1939, tuvo lugar una guerra fratricida, vilmente provocada por el fascismo, cuyos espasmos aún son perceptibles. Y precisamente porque hubo una guerra y unos la ganaron y otros la perdieron, y porque la memoria de los vencedores se convirtió en la memoria única y obligatoria, fue necesario salvaguardar la memoria secreta de los derrotados y tratar además de hacerla perdurar y difundirla. En los libros, en la literatura, encontró abrigo esa memoria silenciada. Lo que muchos

relatos han custodiado no son las crónicas neutrales de los historiadores, sino las imaginaciones conmovedoras de los novelistas. El artificio del arte puede, sin embargo, mostrar la verdad, de modo que si uno quiere conocer la existencia de la gente corriente no tiene más remedio, paradójicamente, que recurrir a las novelas, a los cuentos, a las ficciones, como se recurre a las narraciones sigilosas y deshilvanadas de los abuelos para conocer las palpitations del pasado.

Leo, por ejemplo, los relatos de la trilogía que Juan Eduardo Zúñiga ha escrito en torno a la Guerra Civil española —*Largo noviembre de Madrid*, *La tierra será un paraíso*, *Capital de la gloria*<sup>4</sup>— y me hacen entender de inmediato la obscura suerte de los vencidos, las penalidades y silencios que arrastraron, los sueños sofocados por el miedo. Y aunque aluden a la guerra, no son por lo general relatos del frente de batalla, no son exaltaciones heroicas. La guerra está en los ojos, en las manos, en la imaginación de los protagonistas, pero como una lacra oculta, como un malestar innumerable. ¿Qué nos muestran, qué nos enseñan entonces? Sencillamente, la fisonomía de la derrota. Lo que hace inolvidables esos relatos es la mirada fraternal y compasiva del autor sobre

los personajes afrentados. Nos enseñan las llagas, los fracasos, los mutismos, las frustraciones, las secuelas, en fin, de una devastación cívica y sentimental. No es entonces necesario haber presenciado los combates para percibir sus estragos. La batalla, por lo general, posee una épica, un reconocimiento; pero para las víctimas no hay épica posible, salvo la supervivencia. A esos personajes, que se mueven entre el deseo de esquivar el pasado y el imposible olvido, entre la fatalidad y el coraje, únicamente les queda su fortaleza y sus ensueños para mantenerse erguidos. Su único consuelo es la resistencia, no sólo la política y militante, sino la más modesta de la voluntad, cuando una pequeña ilusión, un breve arrebató o una mínima ambición pueden resultar salvadores. Y también el amor. Porque es ese sentimiento el que siempre redime, el que finalmente auxilia y empuja. Juan Eduardo Zúñiga, con tanto afecto como belleza, arranca historias a la Historia para que podamos entender mejor, observa a los vencidos con ojos hermanados y comprensivos, enaltece los actos y los escenarios del fracaso. La ciudad de Madrid emerge en esos libros como un mosaico deshecho en el que van encajando, conforme se pasan las páginas, las teselas de las soledades, los ofi-



ROBRETO INNOCENTI, LA HISTORIA DE ERIKA, KALANDRAKA, 2004.



ROBERTO INNOCENTI, ROSA BLANCA, LÓGUEZ, 1987.

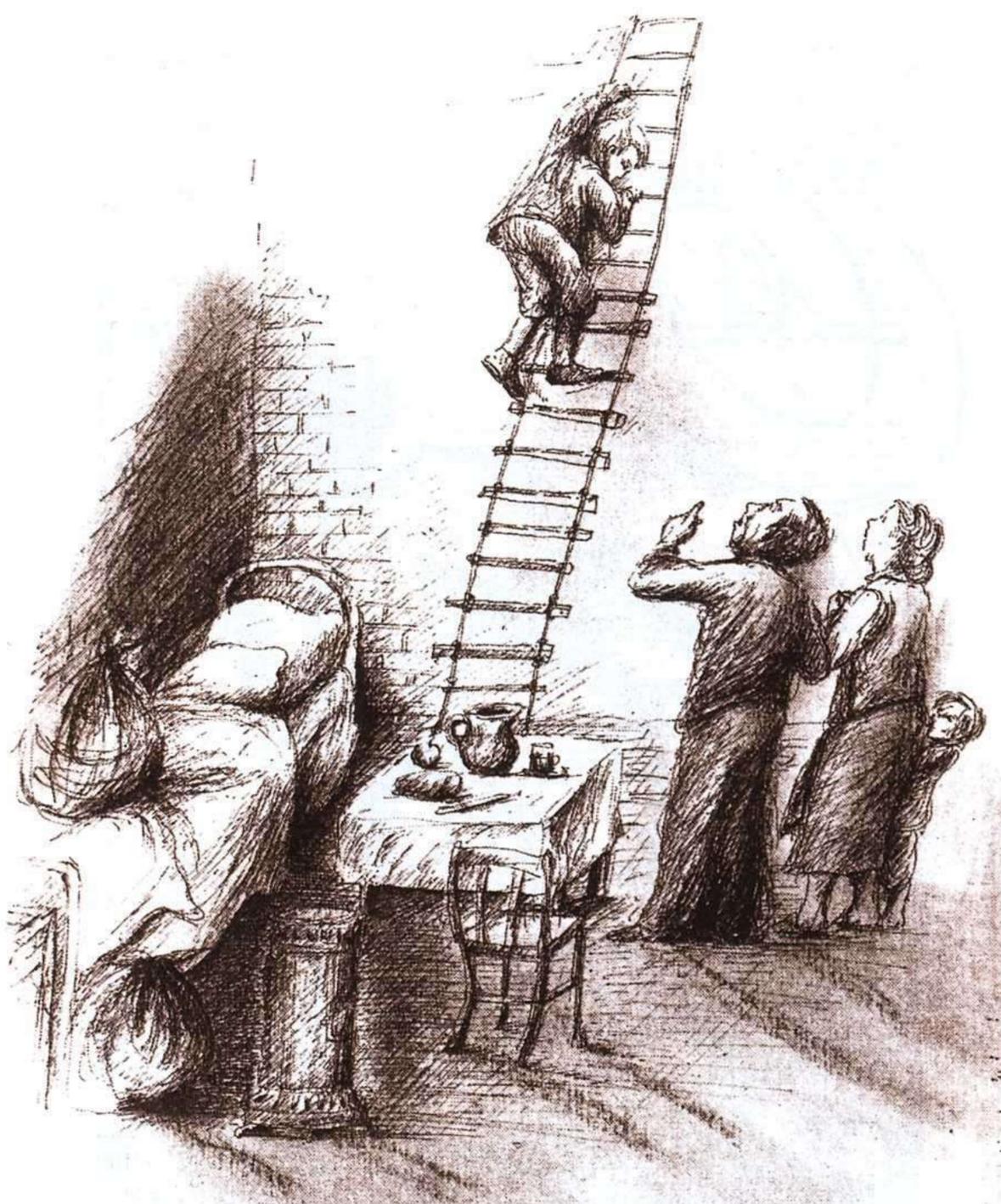
cios, las conversaciones, los quebrantos, las deslealtades, las vergüenzas, los silencios, las penurias, las culpas, los recuerdos... Con estremecida luminosidad se descubren entonces los años y los daños que siguieron a aquella guerra, las trágicas metamorfosis que tuvieron lugar, las lentas acomodaciones de los derrotados a un mundo que ya no era el suyo y los despreciaba, las penalidades de la gente corriente que tuvo de nuevo que aprender a vivir y a orientarse como si fuesen niños dando sus primeros pasos.

Leo esos relatos y entiendo sin dificultad a sus protagonistas, los percibo próximos, comienzo a reconocerlos como si hubiese compartido sus desdichas. Un mundo que no conocí se abre paso sin esfuerzo, me invade, se acomoda dócilmente en mis recuerdos y me siento entonces parte de otro tiempo, de otras vidas. Se cumple así el más elevado objetivo de la literatura: crear memoria de lo inmaterial, hacer inolvidable lo invisible. Si alguien tratara de saber, una vez que los testigos hubieran desaparecido,

qué siguió a aquella guerra, quiénes fueron los vencedores y qué suerte les tocó a los que no ganaron, no dudaría en hacerle leer esos relatos como parte del aprendizaje. Quedaría enredado en la memoria minuciosa de la vida de las víctimas, comprendería la clase de dolor que hubieron de padecer, se asomaría no sólo a las calles, los talleres, las habitaciones donde se refugiaba y manifestaba su amargura, sino también a sus secretas aspiraciones, sus desconsuelos, sus melancolías, sus esperanzas.

Pero la misma identificación con la negra suerte de los derrotados puedo sentirla con los relatos que sobre esos mismos años de miedo, silencio y miseria ha escrito Juan Fariás. No me cuesta trabajo pasar de un autor a otro, de unos libros a otros, aunque unos reclamen la atención de los adultos y otros se refugien en colecciones infantiles. Los libros que integran *Crónicas de Media Tarde*<sup>5</sup> —*Años difíciles*, *El barco de los peregrinos*, *El guardián del silencio*— componen asimismo una trilogía en torno a la Guerra Civil española y sus secuelas que posee la admirable ambición de proyectar en la literatura infantil las sombras de un episodio histórico generalmente vetado a los niños. Pienso que Juan Fariás no incluyó aquellos años sombríos en sus narraciones movido por tendencias u oportunistas, sino que efectuó algo más sencillo, más importante también: hacer de sus recuerdos infantiles la materia literaria de sus relatos, y pues su niñez transcurrió en las postrimerías de aquella guerra y en el vórtice de la posguerra no resultaba artificiosa esa evocación. La guerra debió aparecer en su escritura con naturalidad, con la misma autonomía con que inventaba personajes o rehacía experiencias. Como en el caso de Juan Eduardo Zúñiga, los recuerdos de los primeros años de vida debieron manar sin esfuerzo.

El relato *Años difíciles* transcurre en un pueblo, Media Tarde, que puede representar a todos aquellos pueblos minúsculos y aislados en los que la guerra se hacía notar más por las ausencias que por las presencias. La guerra, en efecto, no se ve, por mucho que Juan de Luna, el protagonista, se suba al campanario de la iglesia para verla llegar. No se escuchan gritos, no huele a pólvora. Se sa-



ORA ITAN, UNA ISLA ENTRE RUINAS,  
ALFAGUARA, 1998.

be que hay una guerra por los vacíos que van creándose en el pueblo, por los periódicos que dejan de llegar, por los sueños repentinamente quebrados de algunas muchachas, por los silencios que se espesan en las casas. Más que en la contienda, la atención está centrada en las sombras que proyecta. Una radio, una campana, una puerta, un espantapájaros... pueden ser las ínfimas señales que denuncian la tragedia. La mirada oblicua sobre la guerra, que es la que realiza un niño, y es la de Juan de Luna,

acentúa el drama. A diferencia de la escritura de Juan Eduardo Zúñiga, que es pausada, metódica, de largo aliento, la de Juan Fariás tiende a la parquedad, la descarnadura, la abreviación, un estilo que no impide la intensidad. Enseña a leer aquellos años de otro modo. En ambos casos, sin embargo, la intención es idéntica: detallar las calamidades materiales y morales de una guerra provocada por el levantamiento militar contra la República española. En *El barco de los peregrinos*, uno de los tripulantes, Ma-

cario, niño en el anterior relato, se encarga de evocarla ante el joven polizón del Aturuxo, pero el drama ya no está tanto en las palabras como en el semblante de los marineros, en la parquedad de su lenguaje, en sus gestos hoscos. La guerra aparece como la causa de sus pesadumbres y de sus penurias. Años después de su término, aún se perciben las secuelas. Como ocurre finalmente en *El guardián del silencio*, en la que la ya lejana guerra está en el origen del despoblamiento de Media Tarde, de la extinción de un pueblo colmado de niños varias décadas antes. Justo, el último habitante, se encarga de recordar ante el inesperado visitante el principio del fin. Sus pasos y su memoria son los últimos hálitos de vida que quedan en sus calles. Lo que empezó con la persecución y el asesinato de personas ha acabado con la muerte del pueblo entero. Las corrupciones, la emigración, el envejecimiento, el abandono... aparecen así como el corolario fatal de la vieja tragedia.

Se da la circunstancia de que esa frontera entre la literatura de adultos y la literatura para niños y jóvenes fue franqueada por Juan Fariás sin premeditación, de modo sencillo. Él fue en sus inicios un escritor de obras para adultos, hasta que un día descubrió que algunas de las cosas que escribía podían interesar a los niños. No cambió el barco, no interrumpió el trayecto, simplemente continuó por otros derroteros el viaje que había empezado. De ese modo, y aunque al principio no les estaba destinado, los niños acabaron recibiendo el regalo de sus fantasías. Lo que demuestra que una misma actitud moral ante las cosas puede nutrir una y otra escritura. Es lo que detecto también en la trilogía que Antonio Martínez Menchén —*Fosco*, *El despertar de Tina*, *Fin de trayecto*<sup>6</sup>— situó asimismo en la posguerra española. Las taras del franquismo —el hambre, los hospicios, el fanatismo religioso, la enfermedad, el militarismo, la pena— enmarcan las peripecias de los jóvenes protagonistas, Pepín, Tina y Luis. Lejos de entornos indeterminados e intemporales, el pasado inmediato y reconocible actúa como una limpia escenografía para los descubrimientos de la vida. Los siempre complicados avatares de la adolescencia —los antagonismos, los enamoramientos,

tos, los heroísmos, las torpezas— se alejan así la abstracción y se manifiestan en la historia. Una vez más, los recuerdos de infancia de un autor se vierten en las páginas de los libros y, gracias a la ficción, se entrecruzan con los emergentes recuerdos de los lectores.

Y no es seguro, ni es inmediato, pero si se trabaja bien es posible conseguir que los relatos sobre la Guerra Civil y la posguerra escritos por Pilar Mateos, Montserrat del Amo, Alfredo Gómez-Cerdá, Jesús Ballaz, Bernardo Atxaga, Eloy M. Cebrián, Miquel Rayó i Ferrer, Emili Teixidor, Mercedes Neuschäfer-Carlón, Agustín Fernández Paz, Albert Roca, Jaume Cela i Ollé, José Antonio del Cañizo, Antonio Puente, Fernando Lalana y tantos otros den a los jóvenes lectores las primeras noticias sobre esa terrible contienda, les ayuden a penetrar progresivamente en el círculo de la memoria colectiva y sirvan de enlace con las historias que sobre los mismos hechos han ideado Manuel Rivas, Mercè Rodoreda, Medardo Fraile, Juan Marsé, Josefina Aldecoa, Arturo Barea, Max Aub, Antonio Muñoz Molina, Juan Benet, Dulce Chacón, Manuel Vázquez Montalbán, Julio Llamazares, Rafael Chirbes, Alberto Méndez... Todas las historias, en fin, hablan de los mismos grupos de personas, todas esbozan dramas semejantes, todas aspiran a una misma voluntad de reconocimiento y honra.

## Trenes y ausencias

Tengo a *La historia de Erika*,<sup>7</sup> ilustrado por Roberto Innocenti y escrito por Ruth Vander Zee, por uno de los álbumes más conmovedoramente hermosos publicados en los últimos años. Su diseño —¡qué prodigio de portada!— y su contenido resultan cautivadores. Su brevedad, apenas setenta líneas, no le resta un ápice de intensidad, esa intensidad que se reclama como la cualidad suprema de un poema. Porque, en efecto, la historia de Erika posee una intensidad lírica que la engrandece. Plantea además un agudo drama moral. Encerrados en un vagón de tren que los conduce a un campo de concentración nazi, los padres de Erika, recién nacida, se ven sometidos



MABEL PIÉROLA, HAN QUEMADO EL MAR, EDEBÉ, 1993.

a un dilema insoportable: deben optar por mantenerla con ellos y morir juntos o desprenderse de ella y darle una oportunidad de vivir. La encrucijada es amarga, pero la decisión final de arrojarla por el ventanuco del vagón y confiarla a la ventura de unas manos salvadoras demuestra un coraje estremecedor.

«En su camino hacia la muerte, mi madre me lanzó a la vida», cuenta la protagonista, y en esa sola frase está contenida la experiencia más intensa del dolor humano y la extrema luminosidad del amor. Pocos relatos literarios pueden ofrecer una emoción semejante.

Esa historia me trae el recuerdo de



JUAN RAMÓN ALONSO, CEÓNICAS DE MEDIA TARDE «AÑOS DIFÍCILES», GAVIOTA, 1996.

Paul Celan, uno de los poetas que con más desgarramiento y hondura han escrito sobre el Holocausto, el desarraigo y el destino. Sus poemas están impregnados de una incorruptible rectitud moral y de una fuerza descarnada por lograr que la poesía, después de la herida infligida por la tragedia de Auschwitz,

pudiera de nuevo dialogar con los supervivientes, con los anónimos y atentos lectores del futuro. Leer a Celan es un modo de acceder a la aflicción, de observar la llaga incurable de la culpa por haber seguido vivo después de la muerte de sus padres en los campos de exterminio, por no haber podido salvarlos de

la deportación y el crimen. De entre su dilatada obra quiero escoger un poema especialmente estremecedor dedicado también al recuerdo de la madre muerta.

«Álamo temblón, tu follaje es blanco en lo oscuro.  
El cabello de mi madre nunca llegó a ser blanco.

Diente de león, tan verde es la Ucrania.  
Mi rubia madre no volvió a casa.

Nube de lluvia, ¿te demoras en los pozos?  
Mi dulce madre llora por todos.

Estrella redonda, tú enroscas la cola dorada.  
El corazón de mi madre fue herido con plomo.

Puerta de roble, ¿quién te sacó de los goznes?  
Mi tierna madre no puede venir.»<sup>8</sup>

El mismo emotivo lamento por la ausencia materna que se manifiesta en el poema de Celan está presente en la evocación de Erika. El vacío en el corazón de los huérfanos no puede colmarse. Únicamente en el recuerdo y en el relato puede haber consolación.

El mismo ilustrador de *La historia de Erika* ha dibujado otra historia de no menor intensidad que enlaza plástica e históricamente con la anterior. Se trata de *Rosa Blanca*<sup>9</sup> y en ella aborda la mutación de la mirada de una niña, desde la sorpresa y la curiosidad ante la presencia de las tropas alemanas en su pequeña ciudad, saludada como la festiva llegada de la comitiva de un circo, hasta el descubrimiento alarmado de una realidad sobrecogedora que se oculta en el bosque, como una de esas cabañas lúgubres que se alzan en los bosques de los cuentos populares. Su hallazgo y su sigiloso compromiso posterior devienen arriesgados y su desenlace es trágico, lo que no impide que el lector levante los ojos de la última página con la sensación de que ningún sacrificio resulta estéril. Ese progresivo conocimiento del mal, esa perpleja y cándida mirada hacia lo que sucede ante sus ojos, me recuerda (las analogías son una de las muchas virtudes de la lectura) la actitud de otro adolescente, György Köves, protagonista de la novela de Imre Kertész *Sin destino*,<sup>10</sup> quien con un lenguaje desapasionado, casi humorístico, narra su arresto, su deportación, su peregrinaje por sucesivos campos de concentración nazis, su

degradación, lo que hace que sus padecimientos parezcan más livianos, pero a la vez más intolerables. En esa novela de Kertész, también de carácter autobiográfico, puedo descubrir que el horror también puede contarse desde la increíble estupefacción, con ojos semejantes a los de la protagonista de *Rosa Blanca*.

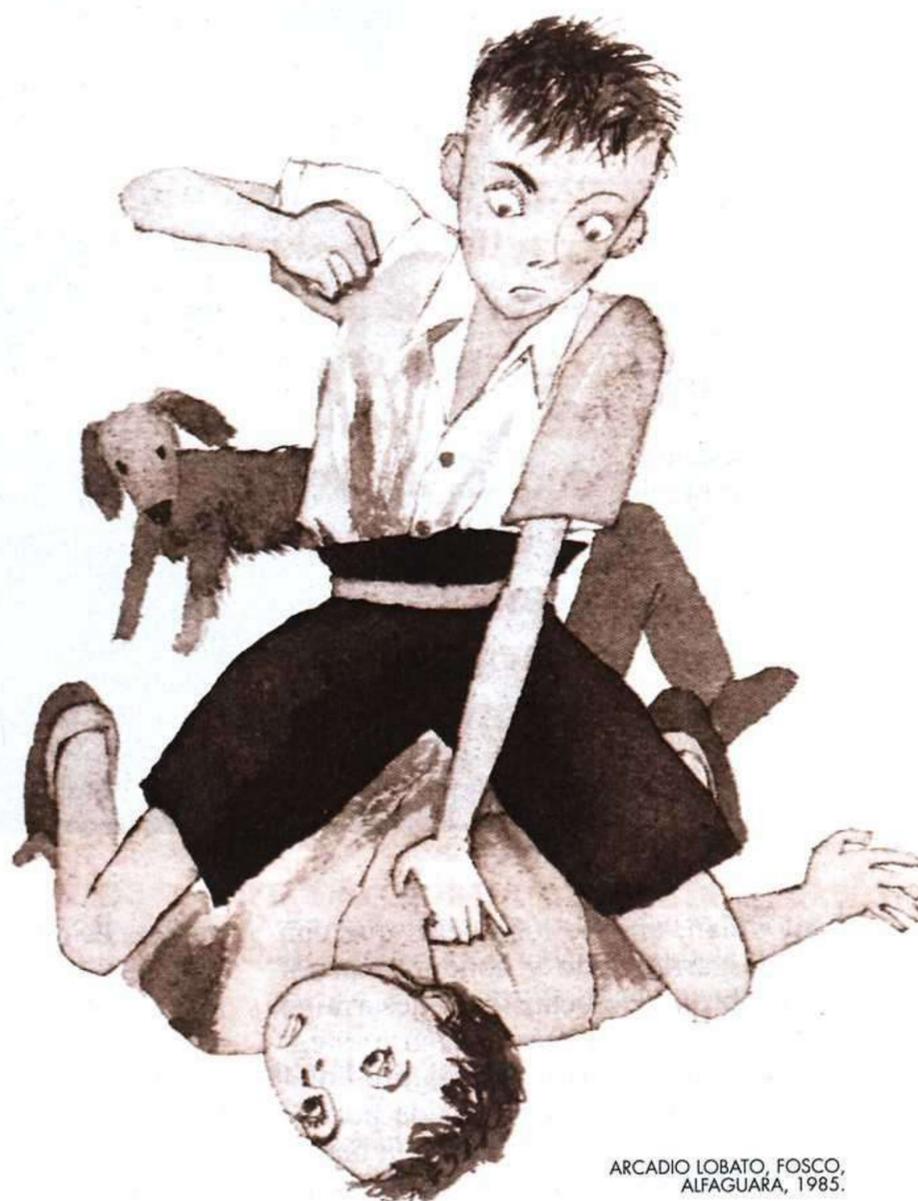
Los escritores de literatura infantil y juvenil no han dejado de afrontar esos acontecimientos históricos con tesón y delicadeza. Es el caso, por ejemplo, de Uri Orlev, quien en su *Una isla entre las ruinas*<sup>11</sup> narra las vicisitudes de Alex, un adolescente judío al que la brutal invasión alemana de Polonia le obligan a sobrevivir solo en el gueto de Varsovia. Una vez más, los recuerdos de la infancia afloran y fecundan la novela, pues el niño Uri padeció las penalidades que, más o menos reelaboradas, trasplantó luego al joven Alex. Igual que en las no-

velas clásicas de aventuras, Alex debe aprender a vivir sin ayuda, buscar alimentos y usar herramientas, salir adelante con los mínimos recursos materiales, defenderse de las amenazas, matar incluso. Así va conociendo el miedo, el orgullo, la traición, la solidaridad, el coraje... El paralelismo con *Robinson Crusoe* no es casual. La novela de Daniel Defoe acompaña a Alex durante los incabables días de aislamiento y encierro en su escondite. Alex la lee con fervor, en ella encuentra aliento e inspiración. Porque de eso trata la novela, de la supervivencia de un niño en un medio hostil, un asunto común a otros cientos de relatos, sólo que en lugar de suceder esa aventura en una isla o en un bosque ajenos a los relojes y los mapas ocurre en una geografía reconocible y en un tiempo histórico. Pero la elección de ese ámbito no es un hecho azaroso o de carác-

ter secundario. Es una opción ética. Dar testimonio de una época, a la par que se narra la maduración de un adolescente (que es la esencia de cualquier novela de aventuras), es la expresión de un compromiso moral con los lectores, una ambición que une la historia de Uri Orlev (quien también, por cierto, comenzó escribiendo para adultos) con otras obras literarias. Por ejemplo, con el relato autobiográfico que Wladyslaw Szpilman publicó con el título de *El pianista del gueto de Varsovia*<sup>12</sup> poco después de finalizada la Segunda Guerra mundial. Allí narra su calvario a lo largo de los años que duró la ocupación alemana de Varsovia. Uno lee las penalidades de su vida cotidiana con el mismo interés con que lee las vicisitudes de Alex. No importa si unas son verídicas y otras imaginadas. Lo relevante es los sentimientos y las reflexiones que despiertan. Las



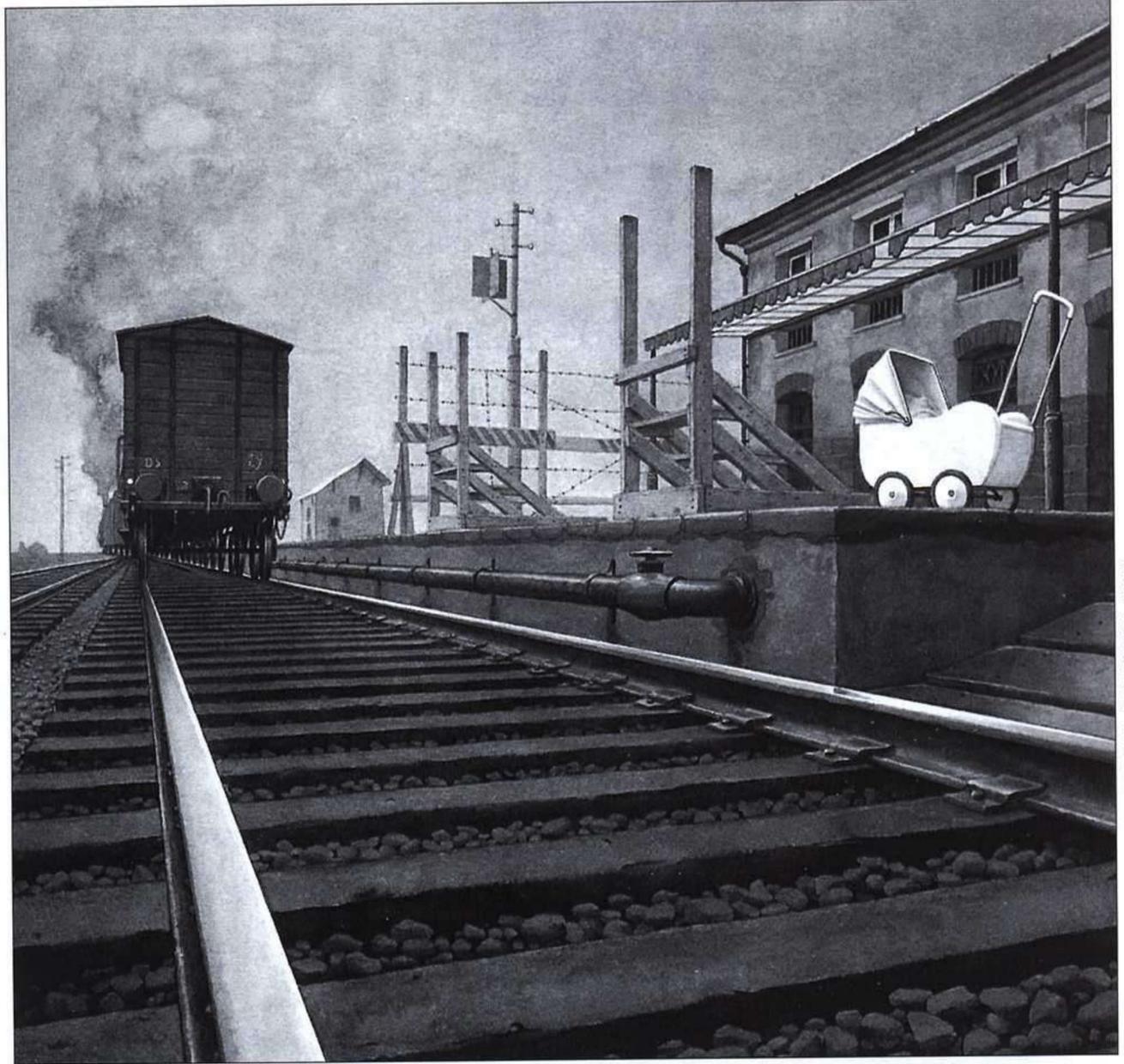
ROBERTO INNOCENTI, ROSA BLANCA, LÓGUEZ, 1987.



ARCADIO LOBATO, FOSCO, ALFAGUARA, 1985.

coincidencias son sorprendentes: las casas en ruinas, los escondites, los trabajos forzados, las persecuciones, los saqueos, las veladas en los cabarés, las corruptelas, el estraperlo, las huidas... Y también los comportamientos indignos, el miedo, los esfuerzos de la supervivencia, las pequeñas miserias, las delaciones, la resistencia, las crueldades, la dignidad... Muchos de los objetos presentes en ambos relatos —pianos, vajillas, mantas, bolsas de comida— bien podrían ser los mismos y nada sorprendería que los personajes de uno irrumpieran de repente en el otro, como tampoco si las calles de uno y otro se cruzaran. Leyendo obras así se constatan las forzadas fronteras que a veces parcelan la literatura, como esas líneas invisibles que dividen artificiosamente pueblos y campos, en los que basta pasar a la otra acera o cruzar un arroyo para estar en otro municipio o en otro país incluso. ¿Por qué no habría de leer un adulto la historia del joven Alex sobreviviendo en el gueto de Varsovia? ¿Por qué no habría de leer un adolescente la historia de Wladyslaw Szpilman malviviendo en ese mismo gueto? ¿No ocurre de hecho con el *Diario* de Ana Frank, que es leído sin reservas por lectores de todas las edades, niños incluidos?

No se trata por supuesto de adoctrinar ni de asfixiar prematuramente la risa infantil. Muchos de esos libros buscan simplemente acercar a los niños a la historia, ensancharles sus horizontes vitales, abrir brechas en los muros de su ensimismamiento. En cierta ocasión, una madre me preguntó públicamente si consideraba que su hijo de 10 años, al que había sorprendido llorando en su habitación con la novela *Asmir no quiere pistolas* en las manos, podía sufrir algún tipo de trastorno. No sólo la tranquilicé, sino que encomié la sensibilidad de su hijo. En él se estaba cumpliendo el anhelo que Susan Sontag manifestaba en el discurso de recepción del Premio de la Paz de los Editores y Libreros alemanes: «la literatura nos puede contar cómo es el mundo. La literatura puede ofrecer modelos y legar profundos conocimientos encarnados en el lenguaje, en la narrativa. La literatura puede adiestrar y ejercitar nuestra capacidad para llorar a los que no somos nosotros o no son los



ROBRETO INNOCENTI, LA HISTORIA DE ERIKA, KALANDRAKA, 2004.

nuestros. ¿Qué seríamos si no pudiéramos sentir simpatía por quienes no somos nosotros o no son los nuestros? ¿Quiénes seríamos si no pudiéramos olvidarnos de nosotros mismos, al menos un rato? ¿Qué seríamos si no pudiéramos aprender, perdonar, volvernos algo diferentes de lo que somos?». <sup>13</sup> Pero para que eso se produzca es preciso un mínimo de voluntad y compromiso. De los adultos depende en gran medida el mérito de la literatura, el afloramiento de su valor ético. ■

\*Juan Mata es escritor y profesor de la Universidad de Granada.

#### Notas

1. Mateo Díez, Luis, *Las palabras de la vida*, Madrid: Temas de Hoy, 2000.
2. Todorov, Tzvetan, *Los abusos de la memoria*, Barcelona: Paidós, 2000.

3. Ricoeur, Paul, *La memoria, la historia, el olvido*, Madrid: Trotta, 2003.
4. Zúñiga, Juan Eduardo, *Largo noviembre de Madrid*, Madrid: Bruguera, 1980; *La tierra será un paraíso*, Madrid: Alfaguara, 1989; *Capital de la gloria*, Madrid: Alfaguara, 2003.
5. Farias, Juan, *Crónicas de Media Tarde*, Madrid: Gaviota, 1996.
6. Martínez Menchén, Antonio, *Fosco*, Madrid: Alfaguara, 1985; *El despertar de Tina*, Madrid: Alfaguara, 1988; *Fin de trayecto*, Madrid: Alfaguara, 1991.
7. Innocenti, Roberto y Vander Zee, Ruth, *La historia de Erika*, Pontevedra: Kalandraka, 2004.
8. Celan, Paul, *Obras completas*, Madrid: Trotta, 1999.
9. Innocenti, Roberto y Gallaz, Christophe, *Rosa Blanca*, Salamanca: Lóquez, 2002.
10. Kertész, Imre, *Sin destino*, Barcelona: El Acantilado, 2001.
11. Orlev, Uri, *Una isla entre las ruinas*, Madrid: Alfaguara, 1990.
12. Szpilman, Wladyslaw, *El pianista del gueto de Varsovia*, Madrid: Turpial & Amaranto, 2000.
13. Sontag, Susan, «Literatura es libertad», en *El País*, 14 de octubre de 2003.

# Homenaje al escritor Gianni Rodari

En la Scuola Italiana de Madrid

**Maria Giulia Serpi\***



*El árbol de Etiopía.*

***Con motivo del 25º aniversario de la muerte de Gianni Rodari, la Scuola Italiana de Madrid rindió homenaje al escritor, durante 2005, con una bonita exposición, El planeta de los árboles de Navidad. El libro de Rodari con el mismo título, de 1962, es una reflexión sobre los mundos posibles y los mundos mejores.***

La Scuola Italiana de Madrid dedicó, en el 2005, un homenaje al escritor italiano Gianni Rodari, con motivo del 25º aniversario de su muerte.

Gianni Rodari, conocido sobre todo como escritor de libros infantiles, nació en Omegna (Piamonte) el 23 de octubre de 1920. Sus padres eran panaderos, fue criado por una nodriza y con 9 años, después de morirle su padre, fue enviado a vivir con su tía. Permaneció hasta los 14 años en un seminario, y más tarde obtuvo una beca para seguir estudiando, aunque siempre quiso ser músico. Se ganó la vida dando clases particulares y cuando Italia entró activamente en la guerra mundial, Rodari fue rechazado por el ejército debido a su mala salud.

Continuó trabajando de maestro hasta que, a través de su vinculación con el Partido Comunista Italiano, comenzó a editar el periódico *Cinque Punte* y fue director de *L'Ordine Nuovo de Varese*. A partir de ese momento, se dedicó casi exclusivamente al periodismo comprometido y, poco a poco, a través de este ejercicio se fue acercando al mundo de la literatura. Al principio firmaba con el seudónimo de Francesco Aricocchi, con el cual publicó una recopilación de leyendas populares, *Leyendas de nuestra tierra*, y dos cuentos de corte fantástico, *El beso* y *La señorita Bibiana*.

Posteriormente, como cronista del periódico *L'Unità*, descubrió su vocación



Árbol querido.



Árbol con buenas palabras.

de escritor para niños. De allí nacen sus primeras coplas y retahílas cargadas de humor, ligadas a la corriente de la poesía popular italiana y apreciadas por grandes y pequeños.

En los años 60, Rodari recorre las escuelas italianas «para contar historias y responder a las preguntas de los niños. Porque siempre hay un niño que pregunta cómo se inventan las historias», y él cree que «se merece una respuesta honesta». Esta actividad, como explica el propio Rodari en el prefacio, culminó en la escritura de *Gramática de la fantasía*, en 1973. Rodari comenta su obra con actitud muy humilde: «No representa ni la tentativa de fundar una “fantástica” en toda regla, lista para ser enseñada y estudiada en la escuela como la geometría, ni tampoco una teoría completa de la imaginación y de la invención, para la cual se necesitaría otro aliento y alguien menos ignorante. No es tampoco un ensayo. No sé exactamente qué es. Se habla aquí de algunas formas de inventar historias para niños y de cómo ayudarles a inventarlas ellos solos: pero quién sabe cuantas otras formas se podrían encontrar. Trata sólo

de la invención por medio de palabras y apenas sugiere, sin profundizar, que estas técnicas podrían ser fácilmente adaptadas a otros lenguajes».

### Espacio para la imaginación

Lo que espero es que este *homenaje* que se celebró en nuestra escuela pueda ser igualmente útil a quien cree en la necesidad de que la imaginación ocupe un lugar en la educación; a quien tiene confianza en la creatividad infantil; a quien conoce el valor de liberación que pueden tener las palabras.

A través del contacto directo con los niños, Gianni Rodari observa y toma apuntes, intentando descubrir los procedimientos que utilizan en su arte de crear historias.

El binomio fantástico, la mezcla de fábulas, la parodia, el «¿qué pasaría si...?», las adivinanzas, los «¿por qué...?» Con todo esto inventan y producen historias, juegan con las palabras y crean nuevos mundos, desarrollan su capacidad de imaginación, comprenden y actúan sobre la realidad.

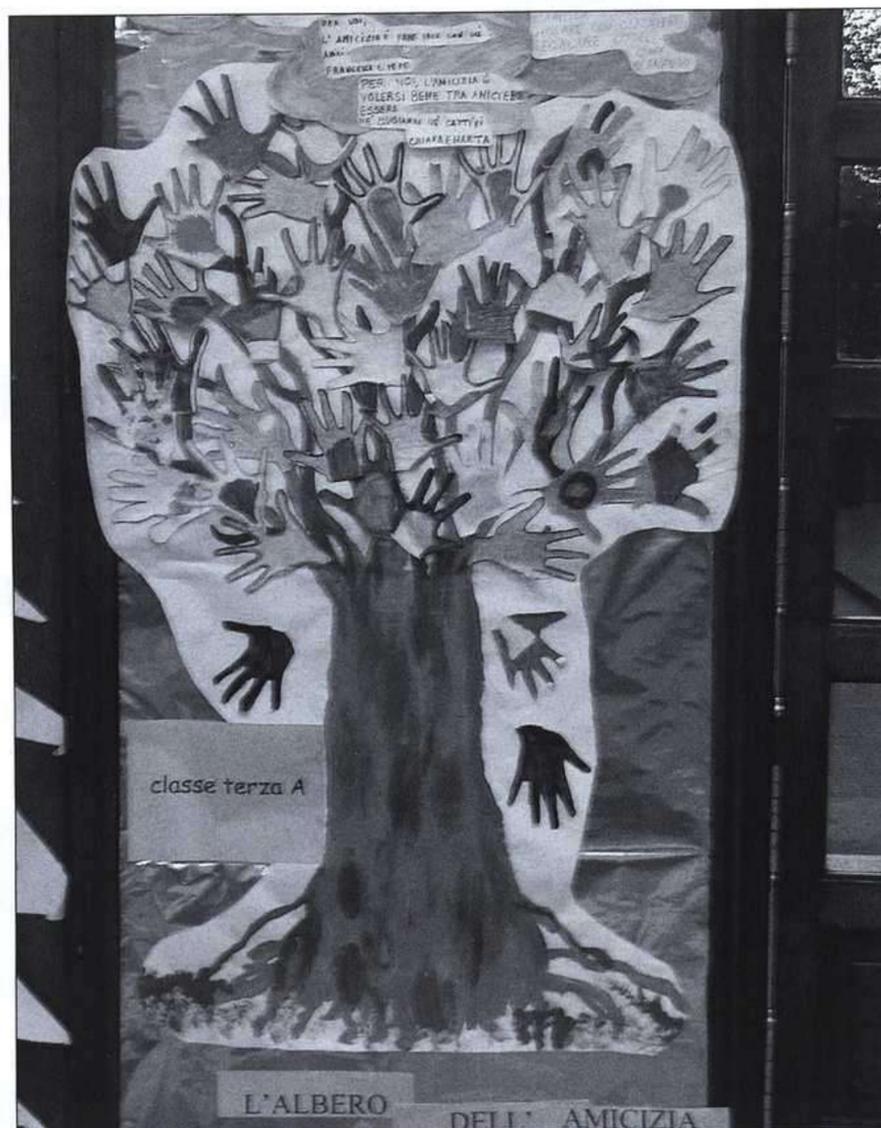
Escritor, periodista, pero también militante político, maestro y pedagogo, para Gianni Rodari, todas estas actividades forman parte de una misma militancia, la de abrir en el mundo un espacio para la imaginación creadora, la de permitir a los niños desatar su fantasía estimulando su mundo imaginario.

La fantasía, de hecho, es la base de cualquier aprendizaje, sirve para crear hipótesis. Y esto lo necesita tanto el matemático como el científico. La fantasía es un recurso necesario para explorar la realidad. La lengua no es algo separado de las disciplinas, es el aire en el cual viven las que llamamos materias. La mente en realidad es una sola, la función de la imaginación pertenece a todos, es incluso elemento necesario para la vida cotidiana. Para hacer cambios en la sociedad se necesitan hombres y mujeres creativos, que sepan utilizar su imaginación.

«Creatividad» e «Imaginación» son sinónimos de pensamiento divergente. Quien es creativo es capaz de romper esquemas, posee una mente que trabaja siempre, siempre hace preguntas. Una mente creativa es capaz de juicios autó-



El árbol no conformista.



El árbol de la amistad.

nomos e independientes, produce y crea valores y cultura.

En 1970, Rodari recibió el mejor regalo para un escritor de literatura destinada a los niños, el Premio Internacional Hans Christian Andersen. Murió diez años después, el 14 de abril de 1980.

## Su pensamiento pedagógico

La Scuola Italiana de Madrid, como hemos apuntado, le dedicó un homenaje. Se trata, sin duda, de nuestro más importante escritor para la infancia y no sólo por ser el más poético, imaginativo y divertido, sino porque, más que ningún otro, ha innovado y revolucionado la relación escritor-niño.

Desde los años 50 hasta 1966, Rodari escribe sus libros más originales, rompiendo con una tradición de literatura infantil italiana moralista y *piccolo bor-*

*ghese*, abriendo así el camino hacia una moderna literatura infantil en la Italia democrática y republicana. Es evidente que, en la concepción pedagógica de Rodari, la fantasía y la creatividad ocupan el papel principal. Para Rodari, la función creadora de la imaginación es esencial para el niño y el adolescente —en general para el ser humano— y una condición necesaria para la vida cotidiana de todos.

La alianza entre sociedad, familia y escuela, en clave creadora y no represiva, es un instrumento para darle un papel nuevo al alumno. El papel de *piccolo uomo* creador, productor, investigador, en vez del papel tradicionalmente pasivo, que asume de nuevo ante los *mass media*.

Tras el gran periodo creativo de los años 50 y 60, Rodari enfoca su atención en la magia de la palabra, en el lenguaje, en el léxico que dice siempre algo

más de lo que parece decir literalmente.

Junto a este Rodari más formal está el Rodari divergente, que enciende la fantasía de los niños y jóvenes para alejarlos de la homologación cultural y de la vana literatura lúdica. En la *Grammatica della fantasia*, nos da a entender que si interrogamos con las palabras las cosas, éstas no sólo «nos cuentan secretos» de «una escuela grande como el mundo», sino que nos infunden vida, porque están dentro de nosotros, en nuestra memoria y en nuestras experiencias vitales.

A veinticinco años de distancia, éste podría ser el núcleo teórico de este proyecto: la filosofía lingüística de Gianni Rodari y el poder creativo e imaginativo de la palabra, una herencia preciosa para quien enseña y para quien estudia, en la escuela y en la vida.

Gianni Rodari nos dejó hace veinticinco años. A nosotros nos queda, desde el espacio que cada uno ocupa, en el res-



El Nacimiento.

peto de los valores de todos, ser los continuadores de los principios que en sus libros nos ha dado, siguiendo sus propuestas, su búsqueda, sus sugerencias más innovadoras.

### El planeta de los árboles de Navidad

La Escuela Italiana de Madrid rindió su homenaje a este gran escritor para la infancia con un primer trabajo colectivo, una bonita exposición en la que participaron los niños de Infantil, Primaria y Secundaria: *El planeta de los árboles de Navidad*. Gianni Rodari escribió este libro en 1962, cuando muchos de nosotros aún no sabíamos leer.

Rodari hace en él una delicada reflexión, en absoluto gratuita, sobre los mundos posibles y los mundos mejores. Se cuenta el sueño de un niño, Marco,

que llega a un extraño planeta donde siempre es Navidad, la semana dura tres días (un sábado y dos domingos), todos son felices y no existen las palabras *matar, odiar, guerra*. No existe el dinero, ni tampoco problemas de gobierno porque los ciudadanos han aprendido a decidirlo todo. Es una utopía fascinante: el descubrimiento de un planeta perfecto, al tiempo que el atisbo de todo cuanto debería cambiar la tierra para llegar a ser el planeta habitable de los árboles de Navidad. Una invitación a la paz, a la amistad entre los pueblos y a la tolerancia.

La exposición tuvo mucho éxito entre toda la comunidad escolar. Nos quedan las bonitas imágenes que veis en las fotos. ■

\***Maria Giulia Serpi** es profesora M.A.E. de la Escuela Italiana de Madrid y coordinadora del proyecto.

## ¡Vivan las nuevas familias!



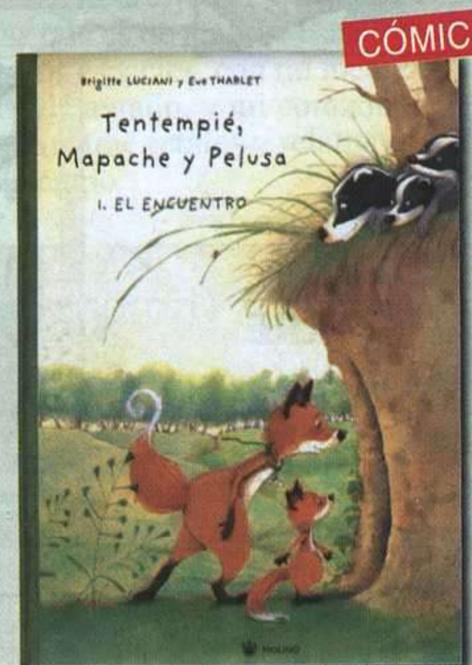
Tentempié y Mapache son dos hermanos tejones y Pelusa una vivaracha zorrilla.

Todos ellos están de acuerdo en una cosa:



Sin embargo, sus respectivos padres no comparten esta opinión...

Una actual y fresca mirada a los nuevos modelos de convivencia familiar.



© 2006 Tharlet & Luciani RBA Libros, S.A.

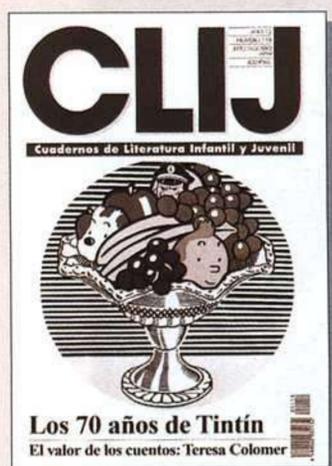
RBA  
MOLINO  
www.rbalibros.com

# COMPLETE SU COLECCIÓN CON LAS OFERTAS DE

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## MONOGRÁFICOS ESPECIALES



¿100 años de cómic?  
La ilustración a debate  
Los 70 años de Tintín

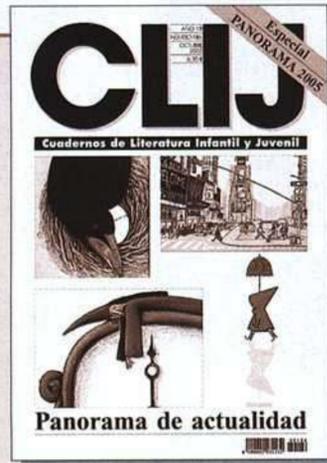
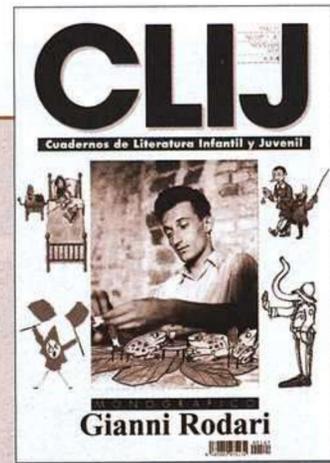
3 ejemplares de CLIJ  
(números 85, 102 y 118),  
por sólo 13,50 €

## MONOGRÁFICOS DE AUTOR

¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?  
**Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe,  
Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard Kipling,  
Emilio Salgari, Collodi, J. M. Barrie y Gianni Rodari.**

Las más completas monografías ilustradas sobre los  
clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.

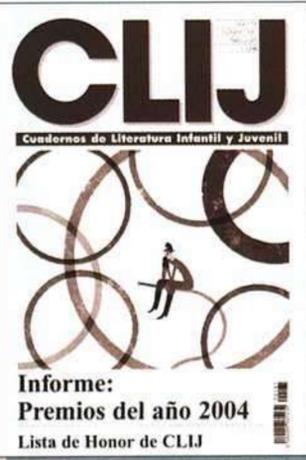
10 ejemplares de CLIJ (números 88, 99, 110, 121, 132, 143, 154, 165, 176 y  
187), por sólo 36,50 €



## PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro  
infantil y juvenil. Con artículos de críticos y  
especialistas de **Cataluña, Galicia, País Vasco,  
Comunidad Valenciana y Asturias**, sobre el panorama  
anual de la edición.

10 ejemplares de CLIJ (números 76, 86, 108, 120, 131,  
142, 153, 164, 175 y 186), por sólo 36,50 €



## LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España?  
¿Qué escritores e ilustradores han sido los  
galardonados? **Sus biografías, sus obras,  
sus opiniones sobre la LIJ.**

La mejor información sobre «los mejores del año».

11 ejemplares de CLIJ (números 71, 82, 93, 104, 115, 126,  
137, 148, 159, 170 y 181), por sólo 40,15 €

Recorte o copie este  
cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL TORRE  
DE PAPEL**  
Madrazo 14, 6º 2ª  
08006 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Monográficos especiales
- Panorama del año
- Premios del año

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 4,50 €

Nombre .....

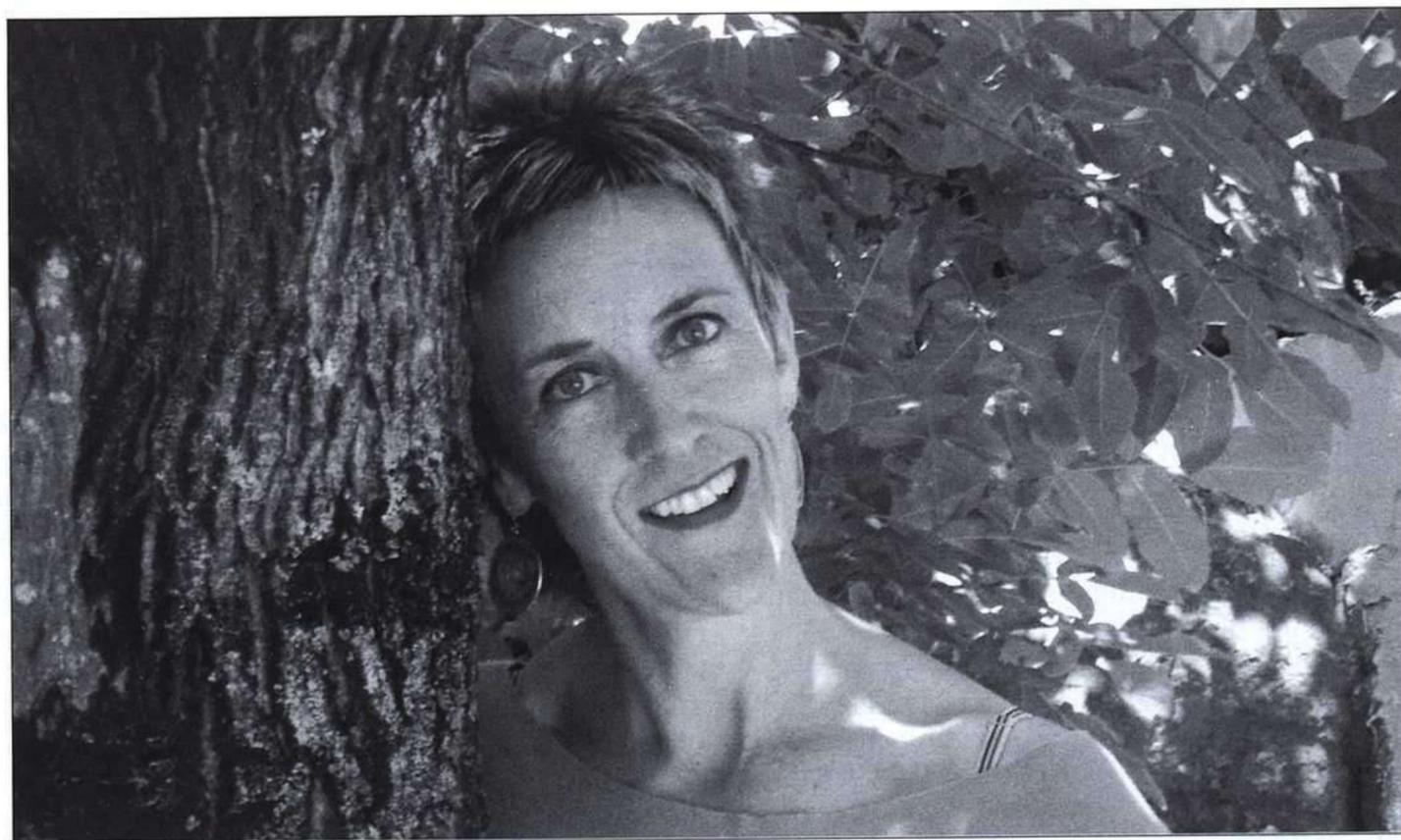
Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

## Yolanda Arrieta



Nací a comienzos de los 60. Fue en la cocina de mi casa donde descubrí las costuras de las palabras mientras mi madre enhebraba agujas y llenaba el suelo de hilos y telas de colores. Vivíamos en el primer piso de una casa grande cuyos dueños nacieron en la Argentina. Creo que todas ellas se colaron en mis primeras novelas.

La siguiente década sirvió para abrirme a mis vecinos. Cambié de escuela, mientras mi madre seguía hilvanando vestidos y mi padre nos enseñaba a cantar a dúo y a bailar en pareja, sin pisar al de enfrente. A lo mejor fueron aquellas puntadas de música las que ayudaron a tejer mis posteriores cuentos.

En los 80, mi madre siguió cosiendo sola, a la vez que yo comenzaba a hilar mis propios textos en la cocina de mis amigas estudiantes. Me ayudaron el teatro y la escuela de Magisterio. Ahí surgieron los patrones de mi escritura.

Los 90 fueron intensos. Géneros y disciplinas en constante movimiento. Se fue mi padre y llegó mi hija, y yo sentí que mi vida necesitaba un traje nuevo. Elaboré una nueva novela y empecé a in-

vestigar cómo cose la gente su vida. Me ayudó la Antropología.

Llega el 2000 con un nuevo milenio. Decido compartir mi ropaje y vuelvo a las preguntas: ¿soy de verdad lo que quiero ser, o acaso soy lo que los demás quieren que sea? Coso y recoso

mi vida, mientras reivindico el papel de mi madre junto a mi padre en esa casa que es de ambos. Busco y rebusco nuevos espacios, con mi mente en la cocina de antaño, y mi corazón en la hija que me trae retales y relatos de un nuevo tiempo.

### Bibliografía (selección)

- Begigorritarren erlojua*, Madrid: SM, 1992.
- Hegaldiak*, Madrid: SM, 1994.
- Denboraren kanta-kontuak*, Madrid: SM, 1995.
- Nola bizi, zazpi bici*, Bilbao: Desclée de Brouwer, 1996.
- Badago ala ez dago?*, Bilbao: Aizkorri, 1998.
- Izar bat erori da zerutik lurrera*, San Sebastián: Gara- Baigorri, 2000.
- Jostorratza eta haria*, Irún: Alberdania, 2001.
- «Zaunka egiten ikasi nahi zuen katua» en *¡Cuac! Quac! Kuak! ¡Cuac*, Madrid: OEPLI, 2004.
- Groau!*, Bilbao: Aizkorri, 2004.
- Astebeteko kontuak*, Bilbao: Aizkorri, 2005.
- Gatzaren atzetik. Emakumeen irudia euskal ipuin herrikoietan: Mari-xor* (autoedición subvencionada por Emakunde, 2005).
- Jostorratza eta haria. Aguja e hilo* (edición bilingüe), Madrid: Centro de Lingüística Aplicada ATENEA, 2005.

# Ahots bi eta hasiera bat

**Yolanda Arrieta**

## ARKATZA

—Nor naiz? —galdetu diot neure buruari, pote barruan, txiki, boligrafoz inguratuta.

Badirudi nire jabeak entzun egin didala. Hiztegia hartu eta «arkatz» bilatzen hasi da. Arkatzak «lapitz» hitzera eramanez du. Nire ondoko boligrafo urdina hartu eta koadernoan idatzi du:

Arkatza edo lapitza: grafitozko makilatxo mehe bat duen egurrezko zotz modukoa, idazteko edo marrazteko erabiltzen dena.

Nire jabeak boligrafo urdinari tapa jarri dio, beti bezala, eta lehengo lekuan utzi du, alegia, neure ondo-ondoan. Epa!

—Jon! Bukatu dituzu etxeko lanak? —galdetu dio amak kaleko atetik-. Aitor etorri da!

—Bai! Banoa! —eta Jonek korrika alde egin du gelatik, koaderno mahai gainean, zabal-zabal, utzita.

Egurrezko zotz modukoa, idazteko edo marrazteko erabiltzen dena. Horixe omen naiz ni.

Ba, bai. Zuek nahi duzuen esango duzue, baina, hiztegiak zer naizen kontatzen du bakarrik. Ez, ordea, nor naizen, alegia, non jaio nintzen, zer dudan gustukoaren, zerk amorrarazten nauen, zerk eragiten didan barre, zerk negar, zerk elikatzen nauen, zerk eragiten didan tripako mina, zer egiten dudan bakarrik nagoenean, zer izatea gustatuko litzaidakeen...

—Noski—, esan dit borragomak, pote ertzetik-. Hori guztia ezin du hiztegiak jakin, hori gauza pertsonala delako eta zu, ni bezala, ez zarela pertsona, gauza, baizik.

Ai! Batzuetan nire onetik ateratzen nau sasi andereño honek. Dena ezabatzen, dena ezabatzen, azkenean irudime-

nik gabe geratu da, gaixoa, eta ez da enteratzen.

—«Gauza», «gauza...»! Eta zer? Ez al dut eskubiderik pertsona bat bezala jokatzeke? Beraiek ez al dira ba gauza bihurtzen komeni zaienean?

Borragomak bere aurpegi ezabatuarekin begiratu dit.

—E?

—Bai, neska! —inauterietan, edo antzerkia egiten dutenean, edo, edo... edo ipuin bat asmatzen dutenean! Orduan ez dute beraiek gure itxura hartzen, ala?

Borragomak, une batez, neuri begira jarraitu du, ez jakin, erantzun egoki bila ala galdera berri bat asmatu nahirik.

—Aaaa! —esan dit halako batean—. Baina hori...

—Hori, zer? —galdetu diot, punta zorrutz.

—Ba, horixe. Hori jolasean egiten dute, ez benetan.

Eta gure borragomatxoa lasai geratu da munduko aurkikuntzarik handiena egin izan balu bezala.

Zuzen begiratu diot, txiki, baina tente. Zerbait esatekotan egon naiz, baina, azkenean ez diot ezer erantzun.

Orduak eta orduak pasatu dira, arratsalde oso bat. Bat batean, etxeko txikiena gelan sartu eta nebaren aulkian eseri da. Mahai gaineko argitxoa piztu eta boligrafoen potea irauli du. Han joan gara denok hankaz gora, boligrafo gorria, berdea, beltza, erregela, rotuladore horria, pintura arrosa eta denok, mahai gainera. Jonen arreba txikiak pozik begiratu digu. Nebaren koaderno gainean jarri gaitu denak, ilaran, bata bestearen ondoran, hitz hauen konpasean:

—Gorriak sua piztu, berdeak belarra erein, beltzak horma marraztu eta erregelak atea egin, rotuladoreak eguzkia margotu, pinturak lorea pintatu eta ar-

katz txikito polit honek izena jarri: AMAIA.

Neskatilak aukera handia zeukan bere izena idazteko, baina neu aukeratu nau.

Ez naiz gehiago kexatuko, ez. Arkatza edo lapitza izateak badu bere alde ona. Umeek asko-asko maite naute; batez ere, txikienean. Zirriborroak eginez ezagutzen naute eta, halako batean, izen bat dutela deskubritzen dute: AMAIA

—Zer, zer, zertan...? —galdetu du etxeko txikiaren nebak gelan sartzean—. Ama! —egin du oihi, koadernoari begira—. Amaiak bere izena jarri du nire etxeko lanen gainean!

Amaiak Jonen hanka artetik ihes egin du pasilorantz.

Zer goxo egoten den bere golkoan!

## BORRAGOMA

Ai! Zer triste nagoen Arkatz Txikik alde egin duenetik. Inork ez dit jaramonik egiten. Lehen, behintzat, gure nagusi Jonek, tarteka, Matematikako emaitzen bat aldatzeko edo hartzen ninduen.

—Zorro batean hiru pilota daude. Bederatzi zorro erosten badituz zenbat pilotaren jabe egingo naiz? —irakurtzen zuen, ozenki.

—Hamazortzi —esaten zuen, ziur, eta 18 handi bat idazten zuen liburuan.

Gero, noski, aita etortzen zen zuzentzera.

—Jon, zer jarri duzu hemen?

—Hamazortzi —erantzuten zuen Jonek, ziur.

—Bai. Baina, ondo dago?

—Horixe! Zer ba?

Orduan, aitak hasperen egin, eta nire bila hasten zen, antsia handiz. Hatz potoloaz eta erdikoaz hartzen ninduen eta, tiri-tara, erabiltzen Jonen 18 handia ezabatzeke. Jon aitari so gelditzen zen,



LÁPIZ

—¿Quién soy? —me pregunto, dentro del bote y rodeado de bolígrafos.

Parece que el jefe me ha oído. Coge el diccionario y busca «lápiz». De «lápiz» se dirige a «lapicero». Agarra el boli de mi derecha y apunta en su cuaderno:

«Lápiz: barra de grafito encerrada en un cilindro de prisma de madera que sirve para escribir o dibujar.»

Cierra el bolígrafo con la tapa, como de costumbre, y lo deja en el sitio de siempre; es decir, a mi lado. ¡Qué hay!

—¡Jon! ¿Has acabado los deberes? —pregunta la amá desde la puerta de la calle—. ¡Ha venido Aitor!

—¡Sí, ya voy! —Jon sale corriendo de su habitación, y deja el cuaderno abierto encima de la mesa.

Barra de grafito encerrada en un cilindro de prisma de madera y que sirve para escribir o dibujar. Eso dicen que soy.

Pues, sí. Vosotros diréis lo que queráis, pero el diccionario tan sólo se limita a describir lo que soy. Pero no dice nada acerca de quién soy, es decir, acerca de dónde nací, qué es lo que me gusta, qué es lo que me saca de mis casillas, qué me hace gracia, qué me hace llorar, de qué me alimento, qué me da dolor de tripas, qué hago cuando estoy solo, qué me gustaría ser...

—Claro —salta la goma de borrar, desde su esquina—. Todo eso no puede saberlo un diccionario, porque todo eso es personal, y tú, al igual que yo, no eres persona, eres cosa.

¡Ay, de verdad! Esta sabelotodo me saca de quicio. Toda la vida borra que te borra, la pobre no se entera de que se ha quedado sin imaginación.

—«Cosa, cosa...» ¿Y qué más da? ¿Acaso no tengo derecho a actuar como una persona? ¿Acaso no se convierten ellos en cosa cuando les conviene?

La goma me mira con cara un tanto borrada.

—¿Cómo dices?

—¡Que sí, mujer! —en carnavales, o cuando hacen teatro, o cuando inventan un cuento! ¿Acaso no copian nuestra figura y se ponen en nuestro lugar?

La goma sigue mirándome, no sé muy bien si espera respuesta o si está elaborando una nueva pregunta.

# Un comienzo a dos voces

Yolanda Arrieta

—¡Ahaaaa! —contesta, por fin—. Pero eso...

—Eso, ¿qué? —le pregunto, con la punta bien afilada.

—Pues eso. Que eso es de mentiras, que no es de verdad.

Y, ala, se queda tan ancha, como quién descubre que el sol no vive en su casa.

La miro directamente, pequeño pero digno. Estoy a punto de soltar una frase con mayúsculas, pero al final decido callar.

Pasan varias horas. Toda una tarde. De pronto, entra la peque y se sienta en la silla de su hermano. Enciende la lamparita de la mesa y vuelca el bote de bolígrafos. Ahí salimos todos, patas arriba, el boli rojo, el verde, el negro, la regla, el rotulador amarillo, la pintura rosa, ala, todos desparramados por la mesa. La hermana pequeña de Jon nos mira fascinada y nos coloca encima del cuaderno de su hermano, juntitos y en fila india, al compás de un minicuento:

—El rojo enciende el fuego, el verde pone la hierba, el negro pinta la pared y la regla dibuja la puerta, el rotulador pinta al sol y la pintura da color a la flor, y este lápiz pequeñito escribe mi nombre AMAIA, con cinco letras y muuuuucho amor.

La niña podía haber elegido a otro para escribir su nombre, pero ya veis, me eligió a mí.

No volveré a quejarme, os lo juro. Ser lápiz o lapicero tiene sus ventajas. Los niños me quieren mucho, sobre todo los más peques. Me conocen cuando empiezan a garabatear y de pronto descubren su nombre: AMAIA.

—¿Qué, qué... has hecho...? —el hermano de la peque entra en la habitación—. ¡Amá! —grita, con los ojos fijos en su cuaderno—. ¡Amaia ha escrito su nombre encima de mis deberes!

Amaia se escurre hacia el pasillo por entre las piernas de su hermano.

Subo y bajo en su bolsillo, como si anduviera en un tiovivo.

## GOMA DE BORRAR

¡Ay, qué triste estoy desde que se marchó Lapicín. Nadie me hace caso. Al menos antes mi jefe Jon me utilizaba para borrar sus Mates.

—En un saco hay tres pelotas. Si compro nueve sacos, ¿cuántas pelotas consigo? —recuerdo que leía en voy alta.

—¡Dieciocho! —decía todo seguro, y anotaba un gran 18 en su libro.

Claro, luego venía su padre a corregíselo.

—Jon, ¿qué has puesto aquí?

—Dieciocho —respondía Jon, todo seguro.

—Sí, pero, ¿tú crees que está bien?

—¡Pues claro! ¿Por qué?

Entonces su padre daba un hondo respiro y comenzaba a buscarme como con prisa. Me cogía entre sus dedos y me movía encima del 18 de su hijo. Jon se quedaba embobado mirando a su padre, como si no pudiera entender la razón por la que echara al garete todo su esfuerzo, todo su trabajo.

—No te quedes ahí mirando con cara de pasmarote —soltaba entonces su aitá—. A ver, ¿qué dice el problema?

Jon volvía a leerlo de mala gana, parando en cada sílaba.

—En un sa-co hay tres pe-lotas...

—Nada más leer el enunciado, levantaba la vista.

—¡Siete! —soltaba de pronto.

—¡Noo! —su padre, de brazos cruzados y la punta del pie derecho arriba y abajo.

—¡Nueve!

—¡Nooo! —su padre, de brazos cruzados y el pie derecho entero, arriba y abajo.

—¡Veinticuatro!

—¡Nooooo! —su padre, con los brazos alzados y los dos pies arriba y abajo.

Jon miraba al libro de Mates y el aitá volvía a respirar hondo. Después, se agachaba hacia su hijo.

—Mira, Jon. Coge un papel viejo y dibuja un saco con tres pelotas, y al lado, dibuja otros ocho sacos iguales.

—¿Ocho? En el libro pone que quiero comprar nueve...

—¿Cuánto son uno más ocho?

—Nueve.

—Pues eso.

—Jon dibujaba nueve sacos de pelotas y volvía a mirar a su aitá, cabizbajo.

—Veintisiete... —decía, en voz baja, muy baja.

—¿Cuántos?

—Veintisiete...

—¿Y cómo lo has calculado?

—Pues sumando tres más tres, más tres, más tres, más tres, más tres, más tres, más tres y más tres.

—¿Y qué es eso?

—¿Nueve por tres?

—O tres por nueve.

—¿Es lo mismo?

—Síiiii.

Y el padre de Jon me dejaba encima de la mesa, revolvía el pelo de su hijo y se marchaba a la cocina a preparar la cena. El chaval escribía un 27 enorme debajo del problema y me guardaba junto a Lapicín en su mochila. Bueno, mejor dicho, no con Lapicín, sino con Lapizón, porque por aquel entonces mi amigo estaba tan nuevo que parecía un palo de esos que ayudan a los atletas a saltar la pértiga. Allí solía llevarnos, en el bolsillo de su mochila, calle arriba, calle abajo, a veces en bus, a veces en coche, dispuestos a borrar todos los 18 mal aparcados.

Pero nuestro gran jefe Jon ya no me lleva a ninguna parte.

Me deja en casa, porque estoy medido cheposa, y como tiene más gomas grandes, de colorines y super olorosas, pues ya no me quiere para nada. Menos aún desde que comenzó a usar bolígrafos. Dice que no valgo para borrar tinta. ¿Y Don Lápiz Nuevo? Ese dice que no tiene tiempo de jugar con gomas pequeñitas.

¡Ay, dónde estará Lapicín! ¿Adónde se lo habrá llevado la peque? ¡Si supierais cuánto lo echo de menos...!

# AUTORRETRATO

## Itziar Ezquieta



Mi mundo profesional discurre, ya desde hace tiempo, dentro de las artes plásticas, concretamente en el campo de la pintura.

Mi incursión en este fantástico mundo de la ilustración se ha producido hace tan sólo un tiempo, con la realización de *El cuarto prohibido* y *Manta de estrellas*, ambos con la editora pontevedresa OQO, pero ha sido una toma de contacto y una experiencia enriquecedora, como un complemento a todo quehacer

plástico así como una nueva forma de trabajar fuera de la excesiva autonomía que supone el trabajo de taller; un trabajo que exige la colaboración de muchos, un trabajo que requiere el proyectar en equipo para que el resultado sea satisfactorio. Ilustrar, en cambio, me ha ayudado a comprender un poquito lo que supone estar inmerso en este mundo de sueños e historias que te conectan con otras realidades verdaderamente maravillosas y encantadoras.

El trabajo de la ilustración supone el replanteamiento del modo de trabajo plástico diario; por un lado, mi modo de hacer se concentra sobre formatos muy grandes y en un proceso rápido y efervescente; el trabajo de ilustración es mucho más comedido, se deben cuestionar y replantear una y otra vez las imágenes que se están realizando porque discurren en paralelo a un texto y a una historia muy concretos y los formatos, a la vez, se ven reducidos, deben de llegar al lector de una forma más directa. Hay que ser en todo momento consciente de que las imágenes se complementan con un texto al que acompañan, pero sin ser demasiado explícitas ni narrativas, que dejen abierta la historia para darle la oportunidad al propio lector de crear su propia reflexión, sus propios pensamientos, y hacer así suya la historia.

Para mí, en mi modo de plantearme lo que supone el trabajo de la ilustración, si bien todas las imágenes, en realidad, deben intentar ser pequeños *flashes* a modo de *collage*, hilvanando precisos puntos de atención, aspectos curiosos que permitan al espectador acercarse y abrir al mismo tiempo la historia narrada.

Creo que un buen trabajo de ilustración supone una nueva vía de experimentación propia y que debe ser tan valorada como el desarrollo plástico propio de las Bellas Artes.

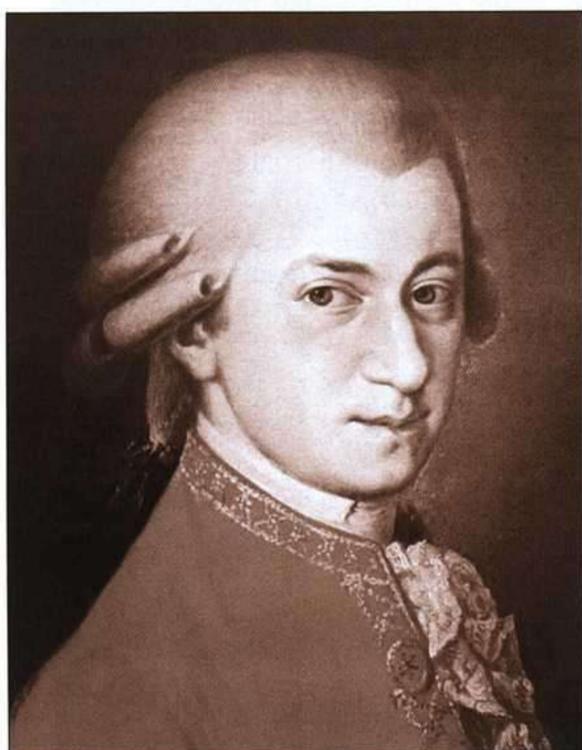
### Bibliografía

*El cuarto prohibido*, Pontevedra: OQO, 2005. Ed. en catalán —*La cambra prohibida*— y en gallego —*O cuarto prohibido*—. *Manta de estrellas*, Pontevedra: OQO, 2005. Ed. en gallego —*Cobertor de estrelas*—.

AUTORRETRATO



# Platero, Mozart y Colón



Wolfgang Amadeus Mozart.



Juan Ramón Jiménez.



Cristóbal Colón.

*Este año coinciden tres emblemáticos aniversarios. El único estrictamente literario es el 50 aniversario de la concesión del Premio Nobel de Literatura a Juan Ramón Jiménez. Su obra más emblemática, *Platero y yo*, está siendo objeto de ediciones diversas dirigidas, sobre todo, a un público infantil y juvenil. Lo mismo ocurre con las otras dos efemérides —el 250 aniversario del nacimiento de Wolfgang Amadeus Mozart y el V centenario de la muerte de Cristóbal Colón—, que han generado una avalancha de libros, divulgativos y de ficción, también pensados para niños y jóvenes. En el caso del genial músico, la mayoría de las ediciones proponen un acercamiento al personaje a través de su biografía y su música; mientras que Colón y su gesta son motivo de buena cantidad de novelas o relatos de ficción con una inevitable base histórica. La mayoría de estas obras aparecen reseñadas en las siguientes páginas.*

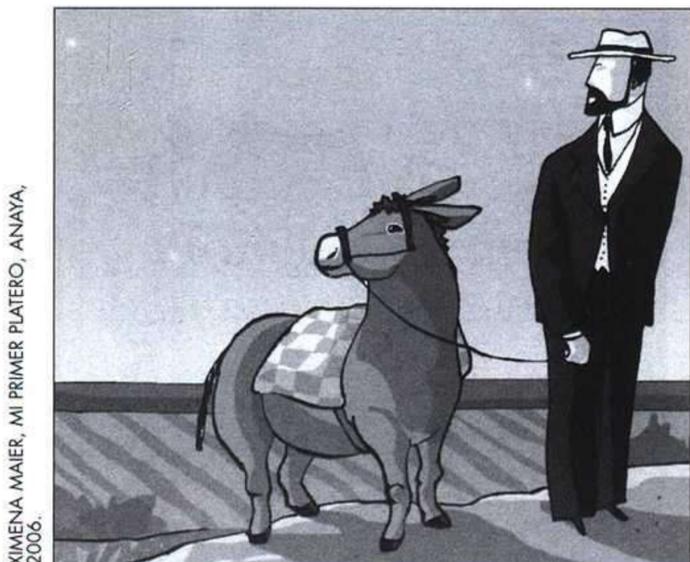
## JUAN RAMÓN JIMÉNEZ Y PLATERO

### PEQUEÑOS (HASTA 6-7 AÑOS)

#### Pictogramas en el cuento de Platero y Juan Ramón

Carlos Reviejo. Ilustraciones de Ulises Wensell. Madrid: SM, 2005. 30 págs. 8,35 € ISBN: 84-675-0707-1

Carlos Reviejo, en un texto sencillo de leer, no exento de poesía, y salpicado de pictogramas, que convierten la lectura en un juego de adivinación, describe Moguer, el pueblo de Juan Ramón Jiménez, y a Platero; explica la relación que mantenían los dos, etc. Detalla también las actividades que realizaban juntos, esos paseos en los que disfrutaban de la naturaleza y en los que el poeta compartía sus pensamientos con el animal. Con sus ilustraciones, Wensell hace hincapié en esa relación tierna e íntima entre el autor y Platero. Un acertado primer acercamiento al personaje y la obra, a través de los sentimientos y de los sentidos, apto para prelectores y primeros lectores.



#### Mi primer Platero

Concha López Narváez. Ilustraciones de Ximena Maier. Madrid: Anaya, 2006. 30 págs. 5 € ISBN: 84-667-5266-8

A modo de relato, la autora cuenta, de una manera escueta y clara, quiénes eran Platero y Juan Ramón Jiménez, la relación que tenían, cómo se llenaba de vida la casa del poeta en verano, con la llegada de los sobrinos que jugaban con el burrito, los momentos que compartían juntos el poeta y el borriquito, etc... Las ilustraciones, descriptivas y bien secuenciadas, ayudan a entender la vida compartida de estos dos «amigos del alma». Es, como en el caso anterior, un álbum dirigido a un público a partir de 5 años.

#### La historia de Platero

Estrella Borrego. Ilustraciones de Subi. Barcelona: Lumen, 2006. 30 págs. 13,50 € ISBN 10: 84-488-2404-0. ISBN 13: 978-84-488-2404-4

Formato de gran álbum ilustrado, donde las ilustraciones de Subi, en colores fuertes y muy pictóricas, tienen espacio para recrear las aventuras de Platero que se cuentan en el texto, en el que con habilidad la autora mezcla información, descripción y narración. Información a cerca de la obra *Platero y yo*, de lo que cuenta, de sus protagonistas; descripción del autor, del borriquito, de sus paseos juntos, de su relación, de lo que le gusta hacer a Platero..., y todo en un tono narrativo, aunque la autora advierte que no es un cuento. Otro primer contacto acertado con la obra y su trasfondo.



## MEDIANOS (de 8 a 11 años)

### Estampas de Platero y yo

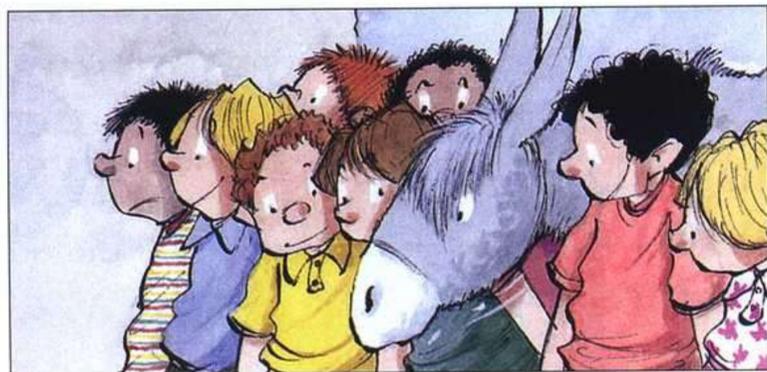
Juan Ramón Jiménez. Selección de Juan Ramón Torregrosa. Ilustraciones de Jesús Gabán. Barcelona: Vicens Vives, 2005. 96 págs. 6,83 € ISBN: 84-316-8111-X

Se trata de una edición escolar que contiene una selección de 18 capítulos de *Platero y yo* —de los 138 que componen la obra completa— a cargo de Juan Ramón Torregrosa, que también es el responsable de las anotaciones del texto y de las propuestas de trabajo para después de la lectura. Son capítulos muy representativos, que permiten apreciar la belleza y la hondura de esta obra donde se describe con gran destreza poética la naturaleza, el vivir cotidiano de las gentes de Moguer, sin obviar aspectos duros como la miseria, y las emociones y recuerdos infantiles del poeta. Las magníficas ilustraciones de Jesús Gabán, pletóricas de detalles y expresividad, enriquecen la lectura y, sin duda, merecerían como escenario un libro de mayor formato.

### Platero y yo, de Juan Ramón Jiménez, contado a los niños

Rosa Navarro Durán. Ilustraciones de Francesc Rovira. Barcelona: Edebé, 2006. 192 págs. 18 € Existe versión en catalán. ISBN: 84-236-8031-2

Con enorme respeto y fidelidad, Rosa Navarro nos cuenta *Platero y yo* en 60 capítulos. Sustituye, lógicamente, la primera persona de la obra original por la de un narrador en tercera persona que cuenta la historia desde fuera y aclara, al hilo mismo de lo narrado, los aspectos más difíciles de entender de la prosa poética del Premio Nobel. Es como una adaptación anotada, sólo que las notas, las explicaciones, están muy bien integradas en el propio texto. Rovira, por su parte, imprime con sus ilustraciones el punto justo de ternura y humor a la historia. Después de colaborar juntos en el *Quijote* y en *Tirant lo Blanc*, Navarro y Rovira acometen con la misma fortuna este otro clásico de nuestra literatura.

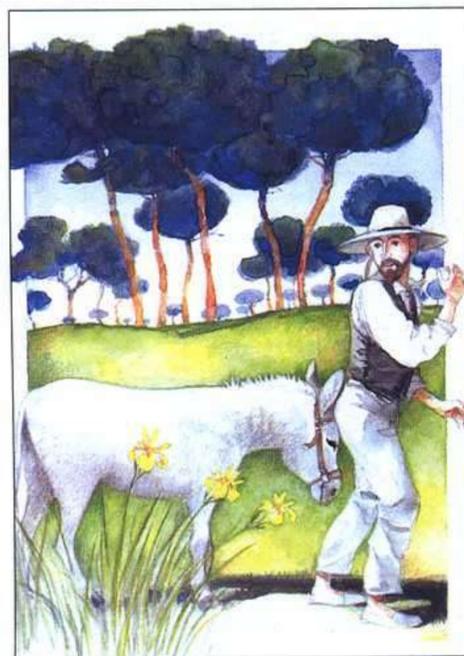


FRANCESC ROVIRA, PLATERO Y YO CONTADO A LOS NIÑOS, EDEBÉ, 2006.

### Juan Ramón Jiménez y los niños

Lola González. Ilustraciones de José Ruiz Navarro. León: Everest, 2006. 48 págs. 8,25 € ISBN: 84-241-1297-0

Lola González, especialista en LIJ, ha preparado este «ramillete» de poemas y fragmentos de prosa de Juan Ramón Jiménez, entre ellos, algunos pertenecientes a *Platero y yo*, para que los lectores a partir de 8 años se introduzcan en el mundo poético del autor; se familiaricen con sus palabras, con los temas —la naturaleza, las flores, el paso de las estaciones— de los que hablaba. Porque Juan Ramón homenajeó con sus poemas todo lo que existe. Unas breves frases introductorias de la autora, unos comentarios a modo de guía, dan paso a los poemas y a los fragmentos, algunos de *Platero y yo*. Hermosas palabras arropadas por las luminosas imágenes de José Ruiz Navarro que destacan en este formato álbum.



JESÚS GABÁN, ESTAMPAS DE PLATERO Y YO, VICENS VIVES, 2005.



JOSÉ RUIZ NAVARRO, JUAN RAMÓN JIMÉNEZ Y LOS NIÑOS, EVEREST, 2006.



XIMENA MAIER, PLATERO Y YO, ANAYA, 2006.

# DESCUBRÁMONOS, AUSTRAL PRESENTA UNA OBRA MAESTRA

## Platero y yo contado por Concha López Narváez

Concha López Narváez. Ilustraciones de Ximena Maier. Madrid: Anaya, 2006. 64 págs. 8 € ISBN: 84-667-5186-6

El título es bastante explícito, la escritora cuenta con sus palabras *Platero y yo*, aunque también deja oír la voz del poeta incluyendo —en cursiva— fragmentos de la obra. En su texto, Concha López Narváez se dirige a menudo al lector, lo interpela, para implicarlo en lo que cuenta. Es una narración en tono de complicidad, de proximidad con lo narrado, no en vano *Platero y yo* «es el primer libro que hay en mis recuerdos», confiesa la autora. Las candorosas ilustraciones de Maier nos muestran la «poética» vida del borrico junto a su amo.

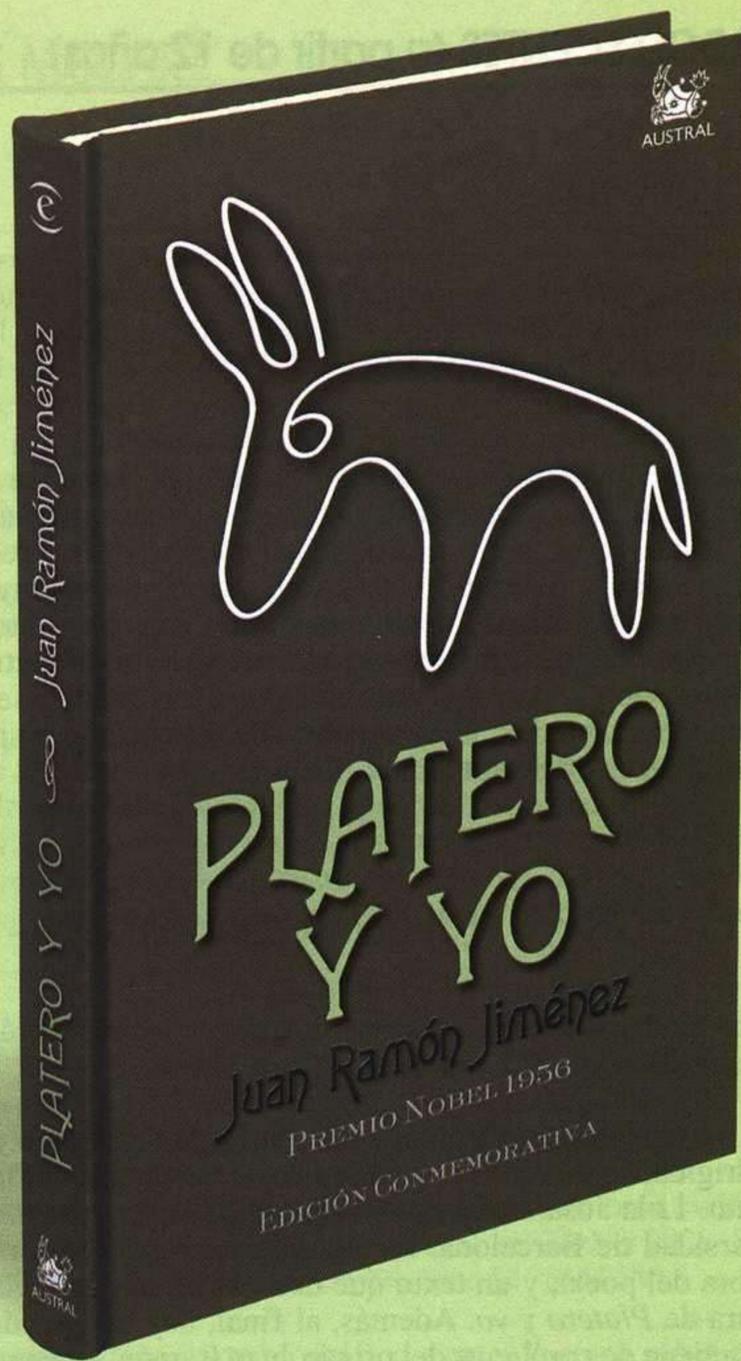
## Verde verderol

Juan Ramón Jiménez. Selección e introducciones de Nemesio Martín Santamaría. Ilustraciones de Ximena Maier. Colección Adarga, 2. Zaragoza: Edelvives, 2006. 142 págs. 9,30 € ISBN: 84-263-6126-9

Otra antología de verso y prosa, para lectores a partir de 10 años, con textos ordenados con un criterio temático: primero, fragmentos referidos a las experiencias de infancia de Juan Ramón Jiménez —«Recuerdos de infancia»—, en los que aparecen las primeras emociones ante el paisaje, las gentes del pueblo, las fiestas, en definitiva, imágenes y recuerdos de Moguer, el pueblo que le vio nacer. Un segundo apartado —«Paisajes y jardines»— con poemas que descubren su actitud frente a la naturaleza, desde los que la idealizan, hasta aquellos en los que es espejo de su propio mundo interior. En «Sueños y deseos» se incluyen desde poemas amorosos, hasta reflexiones sobre la propia obra poética. La antología se cierra con nueve capítulos de *Platero y yo*.



XIMENA MAIER, VERDE VERDEROL, EDELVIVES, 2006.



Austral tiene el placer de presentar esta Edición Conmemorativa de la obra cumbre de Juan Ramón Jiménez, *Platero y yo*. Un reencuentro con el poema en prosa más logrado de la lengua española. Una edición especial con 63 ilustraciones originales que Fernando Marco preparó para la edición de 1937. Obras así deberían leerse siempre.



www.espasa.com



## ADOLESCENTES (a partir de 12 años)

### jrj.poemas

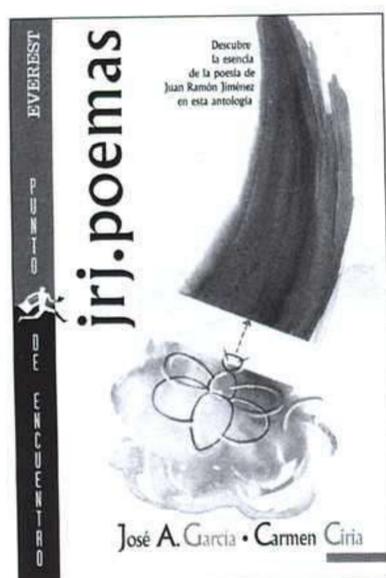
Juan Ramón Jiménez. Selección de José A. García y Carmen Ciria. Ilustraciones de Xosé Cobas. Colección Punto de Encuentro. León: Everest, 2006. 142 págs. 7,50 € ISBN: 84-241-1303-9

Un recorrido vital y poético por la obra del poeta de Moguer es lo que proponen los profesores y poetas, José A. García y Carmen Ciria, en esta antología atractiva, pensada para el joven lector, con textos de «fácil comprensión y reconocida calidad y belleza». Una introducción, que incluye tanto apuntes biográficos, como comentarios, con ejemplos, del estilo y la ortografía juanramoniana, prepara para la lectura placentera de sus poemas convenientemente anotados y exquisitamente ilustrados. Un libro pensado especialmente para los estudiantes de Secundaria y Bachillerato.

### Platero y yo (Elegía andaluza) 1907-1916

Juan Ramón Jiménez. Edición de Lola Josa. Colección Clásicos Edebé. Barcelona: Edebé, 2006. 278 págs. 18 € ISBN: 84-236-7997-7

También esta versión íntegra y anotada de *Platero y yo*, va dirigida, sobre todo, a los alumnos de Secundaria y Bachillerato. Lola Josa, doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Barcelona, ha incluido un estudio de la vida y obra del poeta, y un texto que desvela las claves de la escritura de *Platero y yo*. Además, al final, hay un apéndice que contiene dos prólogos del propio Juan Ramón Jiménez, y catorce capítulos, borradores en realidad, que son reflexiones libres del poeta sobre *Platero* como obra literaria, o bien complementos a algunos de los capítulos de la obra en sí. Un material, pues, muy completo, Josa remata con algunas propuestas de actividades para después de la lectura.



ENRIQUE SÁNCHEZ MOREIRO, PLATERO Y YO, EVEREST, 2006.



### Platero y yo

Juan Ramón Jiménez. Ilustraciones de Thomas Docherty. Madrid: Anaya, 2006. 304 págs. 12 € ISBN: 84-667-5214-5

Con prólogo esclarecedor del escritor y profesor de la Universidad de Granada, Juan Mata, e ilustraciones a color nada edulcoradas de Thomas Docherty, Anaya presenta esta cuidada edición completa de *Platero y yo*, con las notas al final. Tapa dura, sobrecubierta, formato algo mayor que el del libro de bolsillo, pero cómodo, tipografía grande y clara, son los atributos «físicos» de este volumen conmemorativo, ideal para regalar.

### Platero y yo

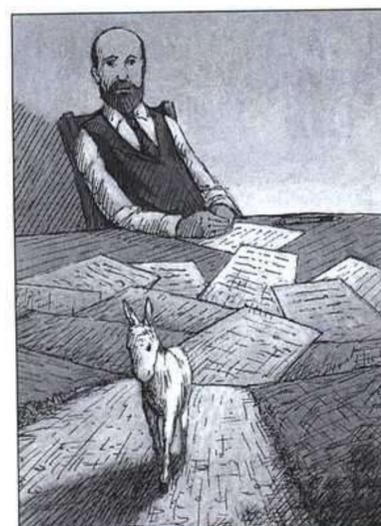
Juan Ramón Jiménez. Ilustraciones de Enrique Sánchez Moreiro. Colección Lecturas. León: Everest, 2006. 222 págs. 9,95 € ISBN: 84-241-1302-0

Antonio Gala es el encargado de resaltar la calidad literaria de *Platero y yo*, en un prólogo breve pero emotivo. Es una edición completa de la obra del escritor onubense, pero no anotada. La cuidada edición y las delicadas ilustraciones de Sánchez Moreiro —que no se empeña, al contrario, evita «retratar» constantemente al borrico y al poeta— redondean este volumen, también adecuado para regalar a todo tipo de público.

### Platero y yo

Juan Ramón Jiménez. Ilustraciones de Fernando Marco. Colección Austral. Madrid: Espasa Calpe, 2006. 144 págs. 9,90 € ISBN: 84-670-2268-X

Edición conmemorativa de la obra más conocida de Juan Ramón Jiménez, que incluye 63 estampas de las 138 que Fernando Marco realizó para la obra editada en 1937 por Espasa Argentina.



THOMAS DOCHERTY, PLATERO Y YO, ANAYA, 2006.

## WOLFGANG AMADEUS MOZART

### PEQUEÑOS (HASTA 6-7 AÑOS)

#### Bona nox

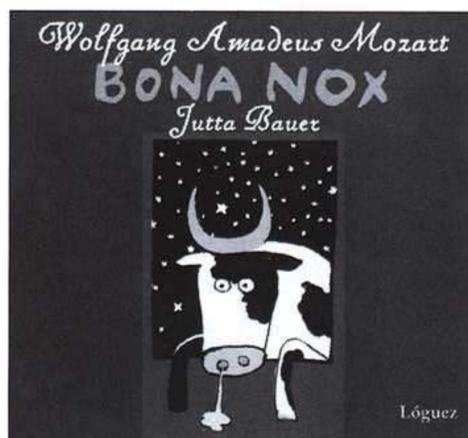
Wolfgang Amadeus Mozart. Ilustraciones de Jutta Bauer. Adaptación de Eduardo Martínez. Salamanca: Lóguez, 2006. 26 págs. 9 € ISBN: 84-89804-97-4

La ilustradora alemana, Jutta Bauer, ha puesto en imágenes —en este pequeño álbum— la canción infantil *Bona nox*, compuesta por Mozart en 1788. El texto, divertido y algo escatológico, en el que predomina la frase «buenas noches» en varios idiomas, empezando por la locución latina original «bona nox», presenta a una niña a la que despierta un toro con la luna por cornamenta. Una historia *nonsense* que se mueve entre sueño y realidad. En las últimas páginas, se incluye la partitura de esta deliciosa canción infantil. Un original homenaje al compositor.

#### Mozart el petit mag

Anna Obiols. Ilustraciones de Subi. Barcelona: Lumen, 2006. 28 págs. 14,95 € Incluye un CD. Edición en catalán. Existe edición en castellano —*Mozart el pequeño mago*—. ISBN: 84-488-2387-7

Tras aportar unos breves apuntes sobre el niño prodigio que fue Mozart y explicar de dónde le vino el mote de «pequeño mago», Anna Obiols y, también Subi en sus ilustraciones de gran formato, se centran en explicar el argumento de *La flauta mágica*. Unos símbolos en el texto indican el fragmento del CD que debe escucharse en cada momento.



CHARLOTTE VOAKE, MOZART, COMBEL, 2005.



RAFAEL SALMERÓN, DE LA A LA Z CON MOZART Y LA MÚSICA, EVEREST, 2006.

#### De la A a la Z con Mozart y la música

Rafael Cruz-Contarini. Ilustraciones de Rafael Salmerón. Colección Montaña Encantada. León: Everest, 2006. 36 págs. 5,50 € Incluye un CD. ISBN: 84-241-1307-1

Álbum de tapa dura que se acompaña de un CD con fragmentos de obras del genial compositor. En cuanto al contenido, con la excusa del alfabeto, el autor nos da a conocer algunos datos de la vida de Mozart y también nos presenta una serie de términos musicales. El viaje por las letras, la música y la vida del músico comienza con A de Amadeus y termina con la Z de zumbido, e incluye la S de Salzburgo o la G de Giovanni. Las «definiciones» son divertidos e ingeniosos textos rimados. Un libro que requiere de la mediación de un adulto.

#### Mozart

Yann Walcker. Ilustraciones de Charlotte Voake. Traducción de Emilia Hernández. Colección Descubrimos a los Músicos. Barcelona: Combel, 2005. 24 págs. 10 € Incluye CD. Existe ed. en catalán. ISBN: 84-7864-958-1

Hay una primera parte biográfica, centrada en su niñez de intérprete precoz que deslumbró a Europa, y después una segunda en la que, a través de explicaciones sencillas, se habla de los géneros musicales que cultivó el Mozart compositor. Fotografías, ilustraciones originales y retratos de la época forman sugerentes *collages* que ilustran las páginas de este álbum. También, en cada página, propuestas de actividades en forma de juegos musicales sencillos, y en el CD fragmentos de obras del genial músico.

## Pictogramas en la historia de Mozart

Soledad Candel, Mercedes Garín y M<sup>o</sup> Trinidad López. Ilustraciones de Xavier Salomó. Madrid: SM, 2006. 32 págs. 11,50 € Incluye un CD. ISBN: 84-675-0996-1

A modo de cuento, las autoras repasan la vida del compositor, en la que tiene más peso específico la infancia, cuando Amadeus y su hermana Nannerl, como la llamaba Amadeus, mostraban su virtuosismo en conciertos por toda Europa. Los pictogramas son un atractivo añadido, al igual que las ilustraciones, que nos sumergen en la época de un modo desenfadado y cercano. El CD contiene una hora de música; una selección con fragmentos de óperas, de serenatas, sonatas del compositor.

## La más divertida historia de Mozart niño

Victoria Bermejo. Ilustraciones de Miguel Gallardo. Barcelona: La Galera, 2006. 32 págs. 12 € Existe edición en catalán —*La història més divertida de Mozart nen*—. ISBN: 84-246-2341-X

Con desenfadado y humor, Victoria Bermejo nos cuenta, sobre todo, la infancia del niño prodigio que fue Mozart, con sus conciertos por toda Europa. Una biografía *light*, fresca, trufada de simpáticas anécdotas, en las que se pone de manifiesto que, a pesar de su genialidad, el pequeño Amadeus no era perfecto; tocaba y componía «como los dioses», pero también era un poco torpe en su vida cotidiana. Como en álbumes anteriores, las palabras de Bermejo se acompañan de las humorísticas y sugerentes ilustraciones de Miguel Gallardo.

## El secreto de Mozart

Mikel Valverde. Ilustraciones del autor. Madrid: Alfaguara, 2006. 40 págs. 12,95 € Existe edición en euskera —*Mozarten sekretua*—, y en catalán —*El secret de Mozart*—. ISBN: 84-204-7055-4

El conocido ilustrador y escritor vasco rinde su particular homenaje al músico de Salzburgo, con este cuento en el que el pequeño Amadeus es secuestrado por un tal Ernestino Charmenoix, un profesor de música y compositor de poco talento —podría ser un *alter ego* de Antonio Salieri que, dice la leyenda, intentó envenenar a Mozart—, que quiere conocer el secreto que le permite tocar como un virtuoso. El niño, gracias a su música, que «habla» a los animales del bosque, será rescatado por unos topos y guiado junto a sus padres por los pájaros. Las deliciosas y humorísticas ilustraciones de Valverde ponen la guinda a esta historia mágica.

## El petit Mozart

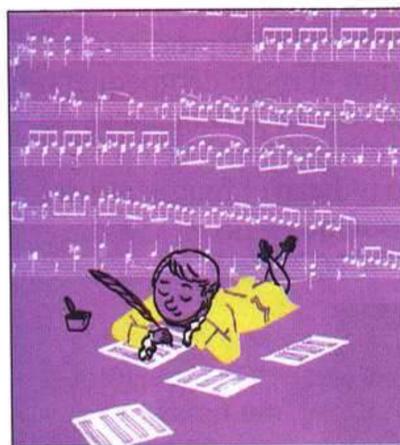
Anna Obiols. Ilustraciones de Subi. Colección Els Grans Compositors i Els Nens. Bellaterra (Barcelona): Bellaterra Música Ed., 2006. 14 Págs. 14 € Edición en catalán. Existe ed. en castellano —*El pequeño Mozart*—. Incluye CD. ISBN: 84-933-1619-9

Anna Obiols ha inventado un simpático cuento en el que explica la historia del pequeño Mozart y su anillo mágico. Pocos podían creer en las proezas musicales de un niño de apenas 4 años, así que comenzaron a pensar que tocaba tan bien gracias al anillo que llevaba, que tenía poderes mágicos. En cuanto al CD, contiene pequeñas piezas de infancia y juventud de Mozart, como «Pan con mantequilla» o «La Marcha Turca», interpretadas al piano por Paul Badura Skoda y Ludovica Mosca.

## Juega con Mozart

André Pessoa. Ilustraciones de Alberto Casasín. Barcelona: Beascoa, 2006. 28 págs. 5,72 € Incluye un CD. Existe edición en catalán —*Juga amb Mozart*—. ISBN: 84-488-2392-3

Al hilo de fragmentos musicales de óperas y de otras piezas de Mozart, se propone a los niños una serie de juegos, de actividades relacionadas con la vida del compositor, con la manera como se vivía en el siglo XVIII y con la música. Las propuestas son muy variadas, desde el dibujo a un juego de la oca con el célebre músico como protagonista, pasando por pruebas de conocimiento o ejercicios de baile.



MIGUEL GALLARDO, LA MÁS DIVERTIDA HISTORIA DE MOZART NIÑO, LA GALERA, 2006.



MIKEL VALVERDE, EL SECRETO DE MOZART, ALFAGUARA, 2006.



XAVIER SALOMÓ, PICTOGRAMAS EN LA HISTORIA DE MOZART, SM, 2006.

## MEDIANOS (de 8 a 11 años)

### Me llamo... Mozart

Meritxell Martí. Ilustraciones de Xavier Salomó. Barcelona: Parramón, 2005. 64 págs. 7,50 € Existe edición en catalán —*Em dic... Mozart*—. ISBN: 84-342-2758-4

En primera persona, Mozart nos descubre su vida, desde su infancia hasta sus últimos días, poco después del estreno de su ópera más conocida, *La flauta mágica*, y antes de poder terminar, con las pocas fuerzas que le quedaban, el *Réquiem* que un extraño personaje le había encargado. Era 1791; Mozart tenía tan sólo 35 años, y sospechaba que alguno de sus enemigos estaba envenenándole. Apasionante biografía contada también con emoción y amenidad, con la ayuda de unas expresivas ilustraciones.

### La flauta màgica

Miquel Desclot. Ilustraciones de Pep y Marc Brocal. Colección Grumetes, 77. Barcelona: La Galera, 2003. 136 págs. 6,47 € Existe edición en castellano —*La flauta mágica*—. ISBN: 84-246-2342-8

El poeta y escritor catalán, Miquel Desclot, regaló a su hija Clara, que había quedado prendada de *La flauta mágica* después de ver una representación teatral de la ópera y la película de Bergman, esta breve novela en la que explica el argumento ideado por Emanuel Schikaneder, haciendo transparentes las intenciones de los personajes a través de diálogos y de la recreación de situaciones. La gran habilidad narrativa de Desclot convierte esta pieza de argumento alocado en un cuento, en una rondalla comprensible para lectores a partir de 10 años. La novela vio la luz en 1997 y ha sido reeditada varias veces, la última, este año con motivo de la efeméride. En las últimas páginas, el autor desvela qué se esconde detrás de *La flauta mágica*.



PETER MALONE, LA FLAUTA MÁGICA, MALSINET EDITOR, 2005.

### La flauta mágica

Anne Gatti. Ilustraciones de Peter Malone. Traducción de Teresa Clavel. Teià (Barcelona): Malsinet Editor, 2005. 36 págs. 24,95 € Incluye un CD. Existe edición en catalán. ISBN: 84-934230-3-3

Precioso álbum ilustrado en el que se cuenta el argumento de *La flauta mágica* a través de un texto sencillo y directo, y de unas ilustraciones tan enigmáticas y bellas como la propia historia. La lectura puede acompañarse de la audición de los fragmentos de la ópera contenidos en el CD.

### Mozart, el niño genio

Carlos Villanes Cairo e Isabel Córdova Rosas. Ilustraciones de Antonia Santolaya. Colección El Barco de Vapor. Serie Naranja, 185. Madrid: SM, 2006. 128 págs. 6,45 € ISBN: 84-675-1047-1

Vida novelada de Mozart, con las licencias justas para hacer el relato entretenido, pero sin faltar a los hechos más importantes. Una narración que se centra en los primeros trece años de vida del compositor, en los que toda Europa se rinde a los pies de los hermanos Mozart, unos músicos excepcionales y precoces. Un texto fácil y entretenido de leer, con no pocas anécdotas divertidas de una infancia muy peculiar.



XAVIER SALOMÓ, ME LLAMO MOZART, PARRAMÓN, 2005.

## La flauta mágica

Jean-Pierre Kerloc'h. Ilustraciones de Natalie Novi. Traducción de Chusa Hernández Pezzi. Madrid: Kókinos, 2006. 70 págs. 25 € Incluye CD. ISBN: 84-88342-63-2

Otra adaptación del libreto de la ópera, respetando su estructura, pero con aires de cuento, de fábula; una sensación de irrealidad, de magia que potencian las impresionantes ilustraciones a color de Novi. En medio de la narración, unos símbolos indican qué fragmento debemos escuchar en cada momento. La obra es interpretada por la Filarmónica de Viena con Karajan como director. Al final de la obra, de gran formato, aparecen los textos de las principales arias transcritos íntegramente en alemán y con su traducción al castellano.

## A fruta máxica

Joan de Déu Prats (Adapt.). Ilustraciones de Joma. Traducción de Vitoria Ballesteros. Pontevedra/Barcelona: Kalandraka/Hipòtesi, 2006. 32 págs. 20 € Incluye CD. Edición en gallego. ISBN: 84-8464-582-7

En el 2001, Hipòtesi editaba en catalán y castellano este álbum que este año se publica en gallego. Se trata de una adaptación del libreto de la ópera firmada por Joan de Déu Prats, que ha logrado una narración amena indicada para lectores a partir de 10 años. En cada momento, mediante un símbolo se indica en el texto que pieza del CD debe escucharse. Joma recrea con humor y elegancia el argumento, centrándose en los personajes y su expresividad más que en los escenarios.

## ADOLESCENTES (a partir de 12 años)

### Mozart y su época

Francesco Salvi. Ilustraciones de Autores Varios. Traducción de Dora Castro. Teià (Barcelona): Malsinet Editor, 2006. 64 págs. 15,95 € ISBN: 84-934230-6-8

Un documentado viaje a la época, los escenarios y la vida del mayor genio de la música clásica europea, a través de unos textos amenos y breves, y de unas ilustraciones —dibujos, retratos, grabados de la época, etc.— que nos trasladan a la Europa del XVIII y, sobre todo, al mundo de Mozart, a las ciudades, teatros y auditorios que pisó y a las cortes que embelesó con su música, y nos permiten conocer las caras de las personas que fueron importantes en su vida. Un trabajo minucioso, riguroso, presentado de manera atractiva en este álbum de cuidada edición.

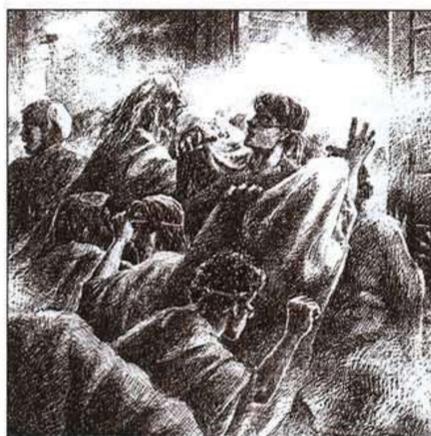
### La flauta mágica

José Luis Giménez-Frontín. Ilustraciones de Javier Aceytuno. Colección Grandes Autores. Barcelona: Lumen, 2003. 138 págs. 10,25 € ISBN: 84-264-1362-5

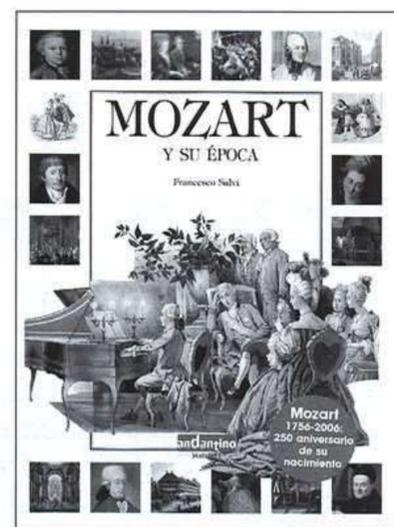
El conocido poeta, narrador y ensayista, conocido en el ámbito de la LIJ por sus adaptaciones de Shakespeare o Cervantes, hace lo propio con el libreto de la ópera. Se permite, eso sí, recrear con libertad situaciones, lenguaje y contexto, para ofrecerla al público joven de nuestros días, preservando su esencia. Un magnífico trabajo de creación, bien arropado por unas ilustraciones en blanco y negro.



JOMA, A FRAUTA MÁXICA, KALANDRAKA/HIPÒTESI, 2006.



JAVIER ACEYTUNO, LA FLAUTA MÁGICA, LUMEN, 2003.



# CRISTÓBAL COLÓN

## PEQUEÑOS (HASTA 6-7 AÑOS)

### Cristóbal Colón

Las Chacas. Ilustraciones de Juan Ramón Alonso. Colección Deditos, 13 Zaragoza: Edelvives, 2006. 10 págs. 4,68 € ISBN: 84-263-5895-0

*Cristóbal Colón* es el primero de cuatro libritos, de cartón plastificado, ideados para los prelectores, en los que se pueden introducir los dedos —los cinco al final— mientras se leen las pocas frases que sirven para introducir al personaje y su peripecia de una manera muy elemental y a modo de juego. Los otros títulos son: *Rodrigo de Triana* —el marinero que gritó ¡tierra a la vista!—, *Las tres carabelas* y *Los regalos de América*.

### El viaje de Cristóbal Colón

Anna Obiols. Ilustraciones de Subi. Barcelona: Lumen, 2005. 28 págs. 13,25 €. Existe edición en catalán —*El viatge de Cristófor Colom*—. ISBN: 84-488-2279-X

El descubrimiento de América visto a través de los ojos de un niño, Pedro, que se coló como polizón en la *Santa María*. Un relato sencillo, pero que transmite toda la emoción de aquel primer viaje de 1492 que cambió el mundo. Las ilustraciones de Subi, exuberantes, presentan la aventura como una ambigua y sugerente mezcla de sueño y realidad.

### De la A a la Z con Cristóbal Colón

Rafael Cruz-Contarini. Ilustraciones de Rafael Salmerón. Colección Montaña Encantada. León: Everest, 2006. 32 págs. 5,50 € ISBN: 84-241-1818-9

De la mano de las letras del abecedario, el autor nos introduce en la aventura de Colón y, de paso, amplía nuestro vocabulario marino. Como de costumbre, las explicaciones de cada palabra se presentan en un ingenioso texto rimado. Salmerón, con sus figuras que recuerdan a los clics de Fomibil, recrea la época y la hazaña, desde el humor.

### Pictogramas en las historia de Cristóbal Colón

Carlos Reviejo. Ilustraciones de Javier Andrada. Madrid: SM, 2006. 32 págs. 8,35 € ISBN: 84-675-0818-3

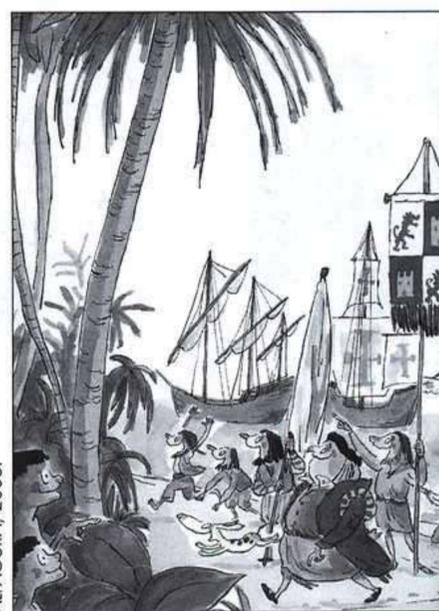
Un divertido texto rimado, en el que algunas palabras son sustituidas por dibujos —pictogramas—, centra la biografía del navegante en la preparación y realización del primer viaje, pero no olvida señalar que murió olvidado por todos en Valladolid y sin saber que había descubierto un nuevo continente. Reviejo tampoco oculta que aquellas gentes «amables» y «desnudas» que encontraron en aquella primera isla del Nuevo Mundo, acabaron siendo esclavos. Las ilustraciones detallistas de Andrada nos permiten saborear la hazaña.

### El gran viaje de Colón

Mikel Valverde. Ilustraciones del autor. Madrid: Alfaguara, 2006. 32 páginas. 9,95 € Existe edición en catalán —*El gran viatge de Colom*—. ISBN: 84-204-6986-6

Valverde también se sirve de los pictogramas para contar el descubrimiento de América. El texto, sencillo y directo, es la pauta para adentrarnos en sus ilustraciones; en unas escenas que hablan por sí solas, con unos personajes muy expresivos y una ambientación que con pocos pero significativos detalles nos sitúa en la época retratando la vida cotidiana, las situaciones desde el humor. Las caras, el vestuario, los escenarios, todo está cuidado y medido para provocarnos la sonrisa. Un trabajo excelente que no se agota con la primera lectura visual.

MIKEL VALVERDE, EL GRAN VIAJE DE COLÓN, ALFAGURA, 2006.



SUBI, EL VIAJE DE CRISTÓBAL COLÓN, LUMEN, 2005.

## MEDIANOS (de 8 a 11 años)

### El huevo de Colón

Violeta Monreal. Ilustraciones de la autora. Madrid: Bruño, 2005. 44 págs. 12 € ISBN: 84-216-9555-X

Sencillamente espectaculares los *collages* de Violeta Monreal que ilustran la aventura de Colón y recrean la época pero introduciendo siempre un elemento distorsionador, un objeto que entonces no existía y que el lector debe descubrir. También hay un huevo oculto en cada lámina a doble página. En cuanto al texto, adopta la forma de diario del propio navegante; él mismo, pues, nos explica su gesta y nos transmite la emoción de su proeza sin igual. Al final, hay datos sobre la biografía de Colón, ordenados por fechas, además de información puntual sobre las partes de un barco, de una carabela en este caso.

### ¿Quién era Cristóbal Colón?

José María Plaza. Ilustraciones de Natascha S. Rosenberg. Barcelona: Edebé, 2006. 48 págs. 16 € Ed. en catalán —*Qui era Cristòfor Colom?*—. ISBN: 84-236-8049-5

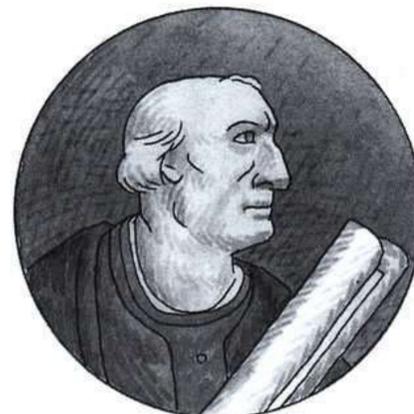
Su infancia, sus experiencias como grumete, como navegante, los cuatro viajes a las Indias cruzando el Atlántico, su triste final, todos estos aspectos de la biografía del Colón servidos en forma de relato, generoso en diálogos. Acertada mezcla de ficción y de historia para presentar al personaje, sus sueños, sus logros y sus fracasos de manera cercana y directa. Los tres viajes, después del inaugural de 1492, se cuentan a través de viñetas, de cromos, y el álbum —con unas ilustraciones sintéticas y expresivas— también incluye algunos juegos y actividades de observación.



NATASCHA S. ROSENBERG, ¿QUIÉN ERA CRISTÓBAL COLÓN?, EDEBÉ, 2006.



VIOLETA MONREAL, EL HUEVO DE COLÓN, BRUÑO, 2006.



FEDERICO DELICADO, ¡POLIZÓN A BORDO! (EL SECRETO DE COLÓN), ANAYA, 2005.

### Álbum visual de Colón

Elvira Menéndez y José M<sup>o</sup> Álvarez. Ilustraciones de Daniel Torres. Madrid: Bruño, 2006. 58 págs. 15 € ISBN: 84-216-9615-7

Espectacular álbum de gran formato donde lucen las ilustraciones a doble página del conocido comiquero Daniel Torres, un prodigio de ambientación de la época y los hechos, con un detallismo barroco que nos sumerge literalmente en el siglo xv y en la peripecia de Colón. Cada capítulo se abre con un texto informativo. Al desplegarse la página, en el reverso se destacan unas notas informativas sobre aspectos concretos que se quieren destacar; son motivos extraídos de las láminas, informaciones detalladas sobre algún nombre, algún hecho histórico, sobre un elemento de los barcos, etc., que van configurando esta especie de diccionario visual al hilo de la aventura de Colón.

### ¡Polizón a bordo! (El secreto de Colón)

Vicente Muñoz Puelles. Ilustraciones de Federico Delicado. Madrid: Anaya, 2005. 158 págs. 8,50 € ISBN: 84-667-4749-4

Las grandezas y flaquezas del Almirante al descubierto en este relato donde el narrador y protagonista es Gonzalo, un niño abandonado a su suerte por una familia que no lo pudo alimentar y que se colará en la *Santa María* para vivir una aventura única. Cuando años después sabe de la muerte de Colón, se decide a desvelar las confidencias que le hizo el descubridor en ese primer viaje de 1492, con sus luces y sus sombras. Un retrato certero de un personaje controvertido a través de una ficción entretenida y emocionante que Federico Delicado ha sabido plasmar también en sus ilustraciones a color. Al final, una separata con actividades para después de la lectura.

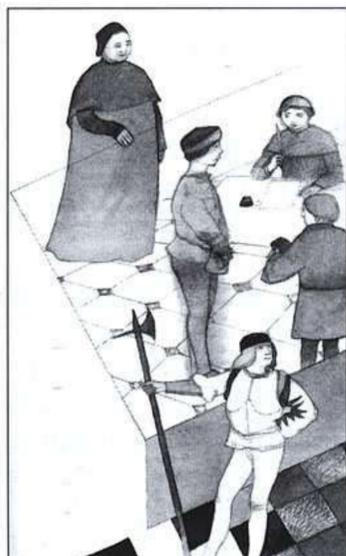
## Colón, el grumete valiente

Isabel Córdova Rosas. Ilustraciones de Javier Argull. Colección El Barco de Vapor. Serie Naranja, 184. Madrid: SM, 2006. 126 págs. 6,45 € ISBN: 84-675-0964-3

Se dice que Colón, que empezó a navegar a los 10 años, lo hizo en algún momento al servicio de un corsario. Este dato quizá le haya servido a la escritora peruana para inventar esta aventura en la que Cristóbal niño se encuentra a bordo de la nave del sanguinario pirata Drago que tiene prisioneros a un guerrero vikingo y una princesa, una niña, procedente de las tierras que años más tarde descubriría Colón. Un relato muy entretenido.



JAVIER ARGULL, COLÓN, EL GRUMETE VALIENTE, SM, 2006.



IRENE FRA, ORO DE INDIAS, EDELVIVES, 2006.

## Oro de Indias

Carlos Villanes Cairo. Ilustraciones de Irene Fra. Colección Ala Delta. Serie Verde, 53. Zaragoza: Edelvives, 2006. 142 págs. 7,10 € ISBN: 84-263-5954-X

El escritor peruano, radicado en Madrid, ha firmado varias novelas basadas en Colón y su gesta. En esta, los protagonistas son los hermanos sevillanos, Antonio y Diego, enrolados en el segundo viaje de Colón al Nuevo Mundo. Su objetivo es cultivar en esas tierras productos de la suya, y también conocer los frutos y las plantas autóctonos. Otra perspectiva, pues, del descubrimiento a través de la horticultura.

## Andanzas de Cristóbal Colón

Concha López Narváez. Ilustraciones de Suso Cubeiro. Madrid: Bruño, 2006. 190 págs. 6,50 € ISBN: 84-216-9217-8

Novela histórica basada en la vida de Colón, en la que de manera amena y sencilla la autora ha tratado de descubrirnos la dimensión humana del personaje, de presentarlo como un hombre tenaz que persiguió un sueño, aunque al final las cosas no salieron exactamente como el había pensado. Pero de sus equivocaciones y errores surgió un descubrimiento que cambió el mundo. La autora inventa al grumete Andrés Ximénez que acompañará al Almirante en su soñado viaje.

## ADOLESCENTES (a partir de 12 años)

### Colón, tras la ruta de poniente

María Isabel Molina. Madrid: Alfaguara, 2006. 128 págs. 9,95 € ISBN: 84-204-6997-1

La escritora, en esta novela breve, da voz a Andrés Haraldsen Perestrello, cartógrafo, hijo de un navegante noruego y de una dama portuguesa, que acompañó a Colón en su primer viaje a las Indias navegando hacia el Oeste. El relato termina el día en que avistan tierra, el 12 de octubre de 1492, pero casi toda la historia se centra en la vida de este chico y en sus discusiones con el Almirante acerca de hacia dónde realmente estaban viajando. Haraldsen sabía, por los mapas de su padre, que no navegaban hacia las Indias.

### El grumete de Colón

Ángel Esteban. Ilustraciones del autor. Colección Punto de Encuentro. León: Everest, 2006. 192 págs. 7,50 € ISBN: 84-241-1298-9

Como hemos visto a lo largo de esta bibliografía sobre Colón, los autores recurren con frecuencia en sus novelas a la figura del grumete para acercarnos al personaje histórico y su proeza. En esta ocasión, la aventura nos la cuenta, en primera persona, el grumete Blas Tascón, también salido del convento franciscano de la Rábida, como tantos otros que se han cruzado en la ficción, en la vida del navegante genovés. Los datos históricos principales que se mezclan en la ficción han sido recogidos del diario de a bordo del Almirante, transcrito por Fray Bartolomé de las Casas. El texto se acompaña, además, de unas bellas ilustraciones a color.

## Al otro lado de la esfera

Consuelo Jiménez de Cisneros. Zaragoza: Edelvives, 2006. 184 págs. 6,80 € ISBN: 84-263-5947-7

Esta vez el marinero o grumete se llama Pedro, hijo de un hidalgo castellano que, una vez huérfano, también acaba en el convento de la Rábida, donde le encargarán hacerse cargo de Diego, el hijo de Colón, que acaba de perder a su madre. A partir de ahí, comienza la aventura que le llevará a vivir el Descubrimiento de América en primera línea.

## Relato de las aventuras de Inés Saldaña y de cómo ayudó a Colón a descubrir América

Vicente García Oliva. Madrid: Pearson/Alambra, 2006. 206 págs. 10 € ISBN: 84-205-5203-8

El escritor asturiano decide solapar dos aventuras: la de Colón, pero vista desde la de Inés Saldaña que, bajo la apariencia de un muchacho, logra embarcarse rumbo a las Indias. Ella misma, ya casada y con hijos, después de conocer la noticia de la muerte del Almirante, narra su increíble peripecia. Sobre fondo histórico, brilla con luz propia esta trepidante acción que habla también de tenacidad y afán de superación, atributos que comparten Inés y el descubridor de América.

## Memorias del segundo viaje de Colón

Carlos Villanes Cairo. Colección Espacio Abierto, 118. Madrid: Anaya, 2006. 132 págs. 7,30 € ISBN: 84-667-5179-3

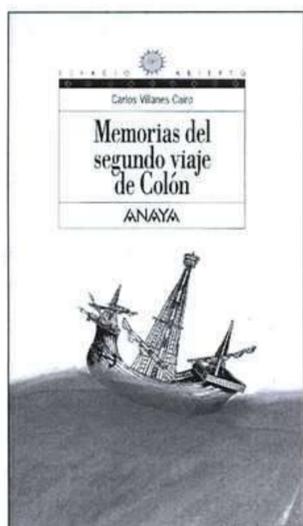
Segunda entrega de la trilogía Los Viajes de Colón, que el autor inició con *La otra orilla* (nº 12 de esta colección). El narrador sigue siendo Francisco, un joven grumete que ahora explica con la misma emoción, el segundo viaje a las Indias del navegante, convertido en Gran Almirante y Virrey de cuanto descubra. En La Española funda la primera ciudad hispana, pero también tiene que hacer frente a no pocas adversidades.

## Y le llamaron Colón

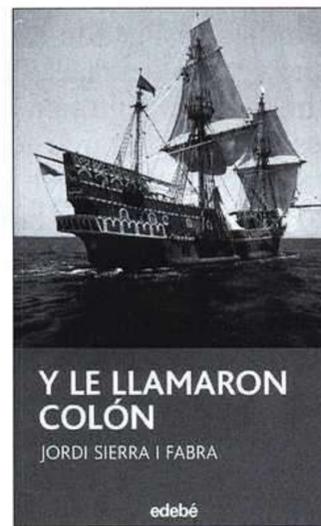
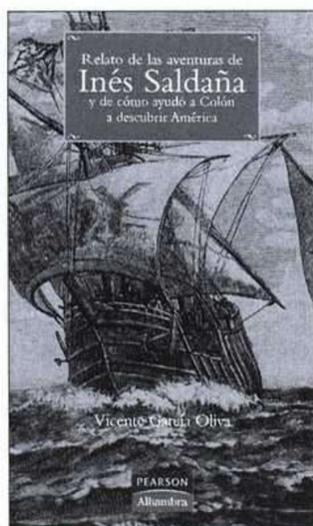
Jordi Sierra i Fabra. Colección Periscopio, 93. Barcelona: Edebé, 2006. 190 págs. 7,25 € Existe ed. en catalán —*Li van dir Colom*—, y en gallego —*l'chamarónlle Colón*—. ISBN: 84-236-8164-5

Hay muchas lagunas en la biografía de Colón, sobre todo, en lo referente a su origen y a los primeros años de vida. Sierra i Fabra novela una etapa de este periodo, cuando Cristóforo, de 16 años, es grumete en un barco que zozobra. Otra nave los recoge, a él y al marinera Ocho Dedos, y a bordo conoce a la joven de Barcelona, Juana, de la que se enamora. La novela comienza cuando Colón está agonizando; pronuncia entonces la palabra Yamidian, que nadie más que él entiende y comienza entonces a recordar sus 16 años. Gracias a la magia de la literatura, el futuro navegante conocerá entonces al joven Leonardo da Vinci, que le hablará del mapa de Toscanelli, en el que el italiano situaba las Indias exactamente al oeste, navegando por el Atlántico.

ÁNGEL ESTEBAN, EL GRUMETE DE COLÓN, EVEREST, 2006.



SUSO CUREIRO, ANDANZAS DE CRISTÓBAL COLÓN, BRUNO, 2006.



# Mozart y Colón en la pantalla

Cine histórico: los hechos y las leyendas

**Ernesto Pérez Morán\***



*Izquierda, Tom Hulce como Mozart.  
Al lado, Colón interpretado por Gerard Depardieu.*

*En 2006 se cumplen 250 años del nacimiento de Mozart y 500 de la muerte de Cristóbal Colón. Una buena oportunidad para acercarse a las versiones más conocidas y recientes que el cine ha ofrecido de esas figuras, de la mano de dos realizadores interesantes y que en más de una ocasión han alcanzado el siempre difícil equilibrio entre calidad y comercialidad: el audaz Milos Forman y el controvertido Ridley Scott. Amadeus (1984) y 1492: la conquista del paraíso (1992) son dos ejemplos contrapuestos de otras tantas formas de abordar personajes históricos.*

**A**lrededor de la vida y la obra del compositor austriaco Wolfgang Amadeus Mozart se han entretejido mitos, afirmaciones ditirámicas e interminables debates sobre su trascendencia artística. Considerado ante todo como un niño prodigio, las aseveraciones sobre su precocidad creativa encierran las primeras falsedades: siempre se ha dicho que compuso su primera obra con 5 años, y hay que suponer que se habla de un «Minueto y trío» que fue transcrito por su padre, también músico, lo que plantea bastantes dudas sobre la aportación real de tan tierna criatura. Sirva esto como muestra de las precauciones que deben tomarse a la hora de recrear cualquier figura histórica y, a la vez, como posible explicación de la postura adoptada en *Amadeus* por el cineasta Milos Forman y el guionista Peter Shaffer, autor también de la obra teatral del mismo título que sirvió de base a la película.

Una película compleja, desde luego, compuesta por muchas facetas íntimamente relacionadas entre sí y que, de entrada, al acercarse a un personaje célebre, abre ya la discusión sobre la veracidad o no de los hechos que refleja, reforzada en este caso por la mediación de un tratamiento escénico previo. Si a ello se añaden las singulares características de la amplia y sinuosa filmografía de Forman, la atribulada vida de su protagonista y la polémica que ha rodeado siempre a las creaciones de éste, tendremos un cuadro inicial tan apasionante como espinoso.

Desde luego, es muy fácil atacar *Amadeus* por las numerosas licencias que se permite y por las «inexactitudes» que contiene. El filme redundante, por ejemplo, en las leyendas que se construyeron sobre el amargo final del compositor. La figura de Antonio Salieri, su enemigo acérrimo, que sin embargo fue el único que supo entender la magnitud de su obra, aparece aquí como la de un malvado conspirador. En este aspecto, ya la obra de Shaffer bebía más de la ficción que de la realidad, a partir del mito romántico —tan discutible como el hecho de encasillar al propio Mozart en esa categoría— que se extendió en la Viena de la época de Beethoven y que recogió Pushkin en su obra de principios del si-



Fotograma de 1492: la conquista del paraíso.

glo XIX, *Mozart y Salieri*. El guión de Forman y Shaffer —que en su pieza no se decantaba por la hipótesis del envenenamiento, colofón folletinesco de la leyenda— traza unos personajes que nunca existieron y desdibuja las personalidades del emperador José II y de Constanze, la esposa de Mozart. Introduce también datos incorrectos y comúnmente aceptados, como la tormenta que se abatió sobre Viena el día de su entierro —se ha probado que la tarde del 6 de diciembre de 1791 lucía un sol espléndido— o el que fuese enterrado en una fosa común. Es como si los autores de *Amadeus* hubiesen tomado al pie de la letra la frase lapidaria del moderno periodista de *El hombre que mató a Liberty Valance* (1962), de John Ford: «Cuando los hechos se convierten en leyenda, es mejor imprimir la leyenda».

Esas libertades han sido objeto de crítica por parte de historiadores y estudiosos empeñados en que el cine histórico puede y por tanto debe ser fiel a la Historia. Creyendo todavía que es un simple espejo de la realidad, olvidan que inevitablemente manipula, crea y fascina a partes iguales, y que la pretendida «fidelidad» no sirve más que para disimular una verdad que no es la del cinematógrafo.

### La conquista del genio, la cruz del mediocre

Consciente de todo ello, el director de largometrajes tan valiosos como *Taking off* (*Juventud sin esperanza*, 1970), *Alguien voló sobre el nido del cuco* (1975) o *Ragtime* (1981) toma un camino muy diferente. Evita el retrato hagiográfico para mostrar a un Mozart desmitificado, cotidiano, ordinario, por el procedimiento más acertado: el verdadero protagonista de la película es Salieri, que le cuenta la historia de su vida a un cura en una especie de confesión sacrilega. *Amadeus* se convierte entonces en el relato de un perdedor, de un hombre mediocre que tuvo la suerte y la desgracia de verse enfrentado al abrumador talento de un auténtico genio. Y el espectador conoce la figura de Mozart a través del drama del músico italiano.

Este recurso ofrece varias ventajas, que el cineasta explota con acierto. La narración arranca con el intento de suicidio de un Salieri ya anciano, culpabilizado por la muerte de su enemigo e internado en un sanatorio. Se abre después un *flashback* mediante el que se describe la existencia de «Wolfi» —como cariñosamente le llamaba su esposa—, unida siempre a su relación con el



F. Murray Abraham hace una memorable interpretación de Antonio Salieri.

narrador. Así se explica que la película eluda casi por completo la infancia del genio —marcada por la figura de su padre, quien consideraba la formación de su hijo como una especie de misión divina— y se centre sobre todo en su estancia en Viena, donde conoce a su pérfido antagonista, cuya presencia sólo se diluirá levemente en el último tercio del largometraje.

Por otra parte, el *corpus* musical mozartiano atraviesa por completo la narración, desde la vigorosa *Idomeneo, rey de Creta*, la colorista *El rapto del serrallo*, su primera gran obra maestra *Las bodas de Fígaro* o el *dramma giocoso Don Giovanni* —en el que el compositor resucita simbólicamente a su padre—, hasta el inacabado *Réquiem*. No obstante, Milos Forman evita la tentación cultista de elucubrar absurdamente sobre las motivaciones artísticas de cada una de esas creaciones, como suelen hacer las películas biográficas convencionales sobre artistas. Recuérdese, por ejemplo, *Música y lágrimas* (1954), de Anthony Mann, donde los guionistas Valentine Davies —que poco después ratificaría sus errores al dirigir *La historia de Benny Goodman* (1955)— y Oscar Brodney trataban de explicar las anécdotas que rodearon a las canciones de

Glenn Miller, supeditando la trama a pequeños detalles que restan interés a un conjunto ya de por sí mediocre. Milos Forman, al contrario, indaga con notable originalidad en las sensaciones que la música de Mozart despierta en el gris Salieri.

Esa estructura retrospectiva queda revestida por la citada complejidad habitual en las creaciones de Forman. Donde otros directores hubieran sucumbido a la tentación de centrarse en la figura principal, el cineasta checo opta por la corralidad, desdeñando la descripción precisa de los personajes secundarios, consciente de que son sólo cajas de resonancia de lo que de verdad interesa: la pasión por la música de los dos protagonistas, éstos sí, perfectamente definidos hasta en los menores detalles. Mozart es un joven pretencioso, ridículo y fatuo —nótese la valentía que supone acercarse así a una personalidad «intocable»—, aunque capaz de elaborar unas obras sublimes. Y ese talento es lo que fascina y carcome a Salieri, un músico de corte que ve en las composiciones del primero un desafío divino y en su risa la burla de un Dios que le ha abandonado.

Lo más llamativo es que el espectador tiende a identificarse con ese perdedor, no desprovisto de maldad. Y lo hace por-

que es el que con más sensibilidad advierte la belleza y con más pasión se entrega a la venganza. Este juego, que puede resultar perverso, convierte al público en sujeto activo, que toma postura sin que Forman pretenda sentar dogma alguno. Tratándose de un cine hecho con la vista puesta —también— en la taquilla, esta opción se antoja casi inaudita.

### La forma de la cruz

Los aspectos formales del relato cinematográfico, sin embargo, son bastante más convencionales. El director recurre a unos códigos elementales y manidos: demasiados *travellings* suntuosos, para dar carácter monumental al filme; planos picados y contrapicados enfáticos que sólo sirven para subrayar lo ya dicho, y los más llamativos de los cuales —aquellos en los que Mozart dirige la ópera— se sustentan sobre una trampa, pues en aquel tiempo los directores de orquesta solían hacerlo desde el piano; amplios movimientos de cámara con grúa para las escenas exteriores... Recursos muy frecuentes en un cineasta que parecía haber perdido ya su capacidad para innovar en el terreno formal, salvo en un punto concreto: el uso que hace de la música es deslumbrante. A pesar de que las composiciones que suenan están ejecutadas por instrumentos demasiado recientes como para que no salte al oído la incongruencia —mientras los que aparecen en pantalla son réplicas de los de la época—, Forman se vale de la banda sonora no sólo para conmover al espectador, sino para explicar la pasión de los personajes por esa música. Con sus propias palabras: «Puesto que es imposible mostrar la creación, había que acercarse a la pasión por la creación». Una afirmación que demuestra a la vez conciencia artística y preocupación estética, pero que podría rebatirse con ejemplos tan célebres como *El misterio Picasso* (1956), de Henri-Georges Clouzot, o *El sol del membrillo* (1992), de Víctor Erice, por citar sólo dos casos referidos a la pintura.

Sea como fuere, el montaje y la planificación se supeditan a la música, que funciona de forma diegética o extradiegética —proveniente de la escena misma



*Amadeus es seguramente el mejor de los acercamientos cinematográficos a la figura de Mozart.*

o bien de fuera de ella— según las necesidades dramáticas. La técnica del encabalgamiento, consistente en prolongar el sonido de una escena en la siguiente o adelantarlo a la precedente, consigue dotar al filme de un ritmo y una armonía inusitados. Una de las escenas finales, en la que Salieri ayuda a un Mozart moribundo con su *Réquiem* —episodio nada veraz pero absolutamente verosímil y de gran impacto: en eso radica la verdad del cine— podría ser la mejor ilustración de esta idea, aunque el montaje paralelo no llegue aquí a la altura, del de Francis Ford Coppola en *El Padrino III* (1990), que se valía de la ópera de Pietro Mascagni, *Cavalleria rusticana*, para alcanzar el mejor final de la magna trilogía, generalmente infravalorado en beneficio de los desenlaces de las otras dos partes.

Los demás posibles defectos de *Amadeus* se ven compensados por los aciertos: las veleidades del héroe atípico —los momentos en que Mozart exhibe sus dotes aparecen como recursos pueriles para enaltecer su figura— se contrapesan con la brillantez de la puesta en escena. Los decorados, el vestuario, la fotografía y la ambientación contribuyen a dar al conjunto una sensualidad que se completa con la memorable interpretación de F. Murray Abraham —que dos años después volvería a dar muestras de su capacidad con su caracterización de Bernardo Gui en *El nombre de la rosa* (1986), de Jean-Jacques Annaud— en el papel de Salieri, auténtico eje de un filme que no renuncia a plantear elementos de debate sobre la ópera y a desarrollar

un denso discurso a propósito de la creación artística en general.

*Amadeus* es seguramente el mejor de los acercamientos cinematográficos realizados hasta ahora a la figura de Mozart, entre los que cabe mencionar *Una aventura de Mozart* (1939), de Leopold Hainish; *Melodías eternas* (1941), de Carmine Gallone; *El amado de los dioses* (1942), de Kart Hartl; *Mozart y Salieri* (1962), de Vladimir Gorikker, o *Mozart in love* (1975), de Michael Rappaport.

### La cruz de la conquista

Menos suerte ha corrido la segunda de las figuras aludidas en este artículo, cuya versión cinematográfica más representativa se decanta, paradójicamente, por la supuesta fidelidad a los datos históricos: *1492: la conquista del paraíso* es una superproducción cuyo pretencioso título anticipa ya explícitamente lo que será su desarrollo. Tampoco puede extrañar que sea la más destacada, habida cuenta de lo poco que ha tratado el cine el llamado «descubrimiento» de América. Mientras cinematografías como la estadounidense o la francesa han explotado hasta la saciedad sus «hazañas» patrias —la conquista/genocidio del Oeste, la Guerra de Secesión o la Revolución francesa—, la española sólo se ha acercado a la figura de los descubridores en contadas ocasiones. *Alba de América* (1951), de Juan de Orduña, es sin duda el ejemplo más relevante, y no conviene olvidar que se trató de una

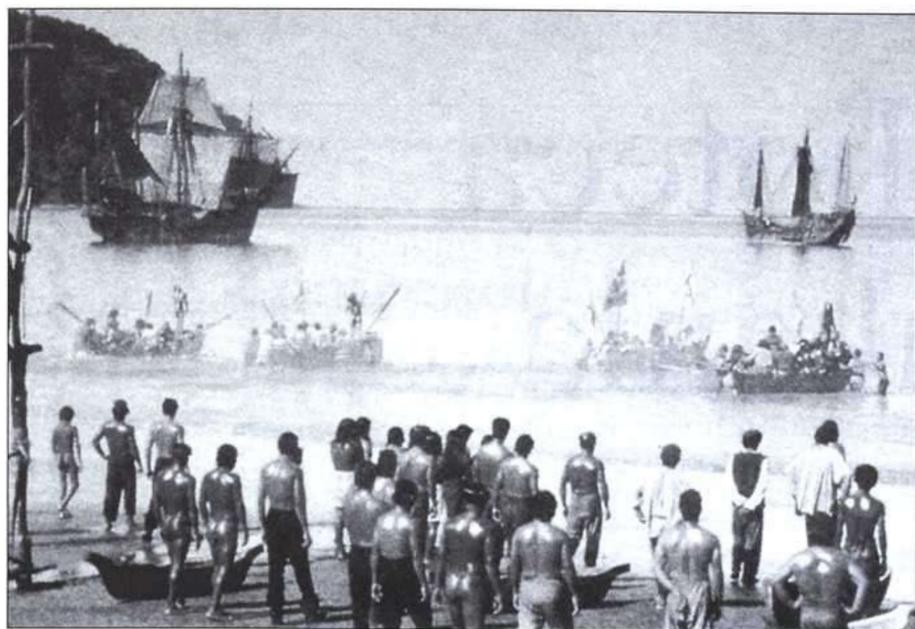
«respuesta» encargada por el Régimen a la productora oficialista Cifesa, frente a la hipotética «agresión» que había supuesto la película británica *Christopher Columbus* (1949), de David MacDonald, prohibida aquí por la censura.

También otros países han vuelto la mirada al pasado colombino, con obras de calidad desigual y planteamientos generalmente más críticos. Desde la espléndida *Aguirre, la cólera de Dios* (1973), de Werner Herzog, que no habla de Colón sino de la conquista, hasta la intrascendente *Colón: el descubrimiento* (1992), de John Glen, que, con notable aportación de dinero público español, al calor del Quinto Centenario, acabó convirtiendo al almirante en un espadachín de vía estrecha.

El filme de Ridley Scott trata de erigirse en una epopeya monumental sobre la conquista de América. Basta una sencilla comparación con lo dicho anteriormente sobre *Amadeus* para que los defectos de *1492* aparezcan de manera transparente. Si la película de Forman evitaba casi sistemáticamente las tentaciones hagiográficas, ésta cae una y otra vez en los más tramposos defectos típicos de las películas biográficas al uso.

De nuevo se observa una delimitación temporal del personaje retratado a una época concreta de su vida, en este caso desde la fecha del descubrimiento hasta poco antes de su muerte. Pero no hay aquí el menor intento de ofrecer una visión nueva o atrevida de un protagonista que se presenta en todo momento como un ser sin tacha, víctima de los malvados personajes con los que tropieza. Además, las contradicciones de su caracterización ponen de manifiesto el desaliño de un guion que maneja las elipsis y el discurso narrativo con poca habilidad: los viajes se interrumpen sin criterio y los saltos temporales son caóticos.

Por otro lado, el antagonista de este desconcertante Colón —moderno pero desfigurado Moisés— es Sánchez, el despreciable tesorero real interpretado sin matices por el irritante Armand Assante, que sólo al final tiene cierta conciencia de la grandeza de su enemigo... Abundan también los trazos gruesos en lo referente a otros personajes —malos muy malos y buenos casi idiotas— que rodean a un Colón presentado al princi-



En 1492: la conquista del paraíso *todo es demasiado rimbombante, vacío, de cartón piedra.*

pio a través de su hijo. Y es que el comienzo abre unas expectativas sobre quién va a contar la historia que luego se verán frustradas, generando problemas de punto de vista. La explicación más plausible de la presencia del vástago no es otra que la de valerse del chico para emocionar de entrada al público. Sólo el sensiblero Steven Spielberg utiliza con mayor cinismo este recurso. Pero de un cineasta que había regalado antes joyas visionarias como *Blade Runner* (1982) o fantásticas «road-movies» como *Thelma y Louise* (1991) cabía esperar mucho más.

Mientras Milos Forman se decantaba por los episodios cotidianos de la vida de un alocado Mozart, Scott llena su película de diálogos grandilocuentes y poses ridículas de unos personajes demasiado conscientes de estar asistiendo a un episodio capital en la Historia. Todo es demasiado rimbombante, vacío, de cartón piedra... Colón se presenta casi como un revolucionario, convencido de las bondades del ser humano y engañado por todos. Al final, más que identificarse con él, lo que desea el espectador es que acabe cuanto antes todo ese artificio. Porque *1492* se arropa con un conglomerado de recursos formales que hace retroceder al cine a sus orígenes en las barracas de feria. Ni uno solo de los elementos introducidos cumple su cometido: la reiterativa cámara lenta empantana la acción y en algunos momentos provoca la risa, como la bochornosa escena de la matanza de los indios; los planos cenitales no consiguen dar idea de monumentalidad; las trampas son

continuas, caso de la niebla que desaparece como por ensalmo en el momento del primer avistamiento de la tierra prometida; y la tantas veces alabada música de Vangelis se utiliza como tapiz musical permanente, atenuando su importancia dramática y siguiendo esa moda, que continúa en la actualidad, de exprimir las partituras, ya sea para disimular los baches narrativos o simplemente para que no se oigan las palomitas del vecino.

### En nombre de las cruces

El relato roza la inmoralidad cuando trata de explicar el genocidio indio, exculpando por supuesto al protagonista, tonto de puro idealista y que por lo visto es el único que no se ha dado cuenta de lo que se les viene encima a los nativos. Todos sus trucos y convencionalismos son aún más rechazables cuando se trata de introducir con ellos un discurso político pretendidamente progresista. Si Costa-Gavras, por ejemplo, ha conseguido inyectar siempre en sus intrigas un notable peso ideológico y una indudable capacidad de denuncia, Ridley Scott actúa al revés: utiliza un mensaje político loable para dotar de falso espesor a una maniobra comercial que sólo busca hacer dinero.

Si a todo ello se añade que, a pesar de aparentar fidelidad a lo ocurrido, los errores históricos son tan evidentes como el regreso de las tres carabelas tras el primer viaje —cuando se sabe que la *Santa María* se hundió y sólo volvieron

la *Pinta* y la *Niña*—, se tendrá una impresión bastante aproximada de la auténtica importancia del filme de Scott: una obra artificial, un retrato santificador que mantiene al espectador a una distancia tan insalvable como cercana y cálida resultaba la visión que de Mozart y Salieri había dado Milos Forman en *Amadeus*.

Después de todo, quizá sea verdad que cuando los hechos se convierten en leyenda es mejor imprimir —o filmar— la leyenda. Pero las leyendas, en literatura como en cine, hay que saber contarlas para que resulten creíbles. ■

\*Ernesto Pérez Morán es crítico de cine.

## Ficha técnica

*Amadeus*

Dir: Milos Forman.

Prod: Saul Saentz (Estados Unidos, 1984). Guion: Peter Shaffer, basado en su obra teatral homónima.

Intérpretes: F. Murray Abraham (Antonio Salieri), Tom Hulce (Wolfgang Amadeus Mozart), Elizabeth Berridge (Constanze Mozart), Simon Callow (Emmanuel Schikaneder), Christine Ebersole (Katerina Cavalieri), Jeffrey Jones (emperador José II).

*1492: la conquista del paraíso (1492: conquest of paradise)*

Dir: Ridley Scott.

Prod: Alain Goldman y Ridley Scott, para Légende, Due West y Cyrk (Francia, Alemania y España, 1992).

Guion: Roselyne Bosch.

Intérpretes: Gérard Depardieu (Cristóbal Colón), Armand Assante (Sánchez), Sigourney Weaver (reina Isabel), Ángela Molina (Beatriz), Fernando Rey (Marchena), Frank Langella (Santángel).

## La biblioteca de Kakania

Emilio Pascual\*

### EL HOMBRE SIN ATRIBUTOS

PRIMERA EDICIÓN: 1930-1932



ROBERT MUSIL (1880-1942)

**E**n un lugar del imperio austro-húngaro, quizá no lejos de Viena, incluyéndola tal vez, se hallaba Kakania, «aquella nación incomprensible y ya desaparecida», entre cuyos distinguidos habitantes cabe mencionar a Ulrich, «el hombre sin atributos»; Arnheim, a quien Leo Fischel llamaba el «filósofo financiero», y el general Stumm, disonante visitador de la biblioteca. «Si a pesar de todo lo que se diga en contra, Kakania era quizá un país de genios, y probablemente fue ésta la causa de su ruina».

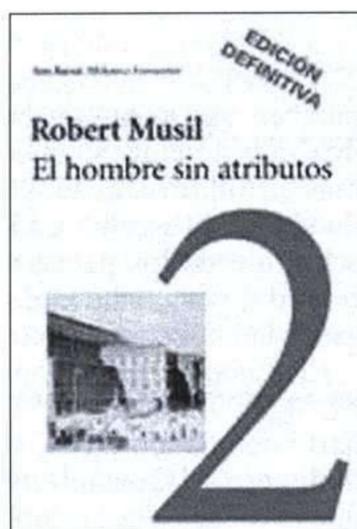
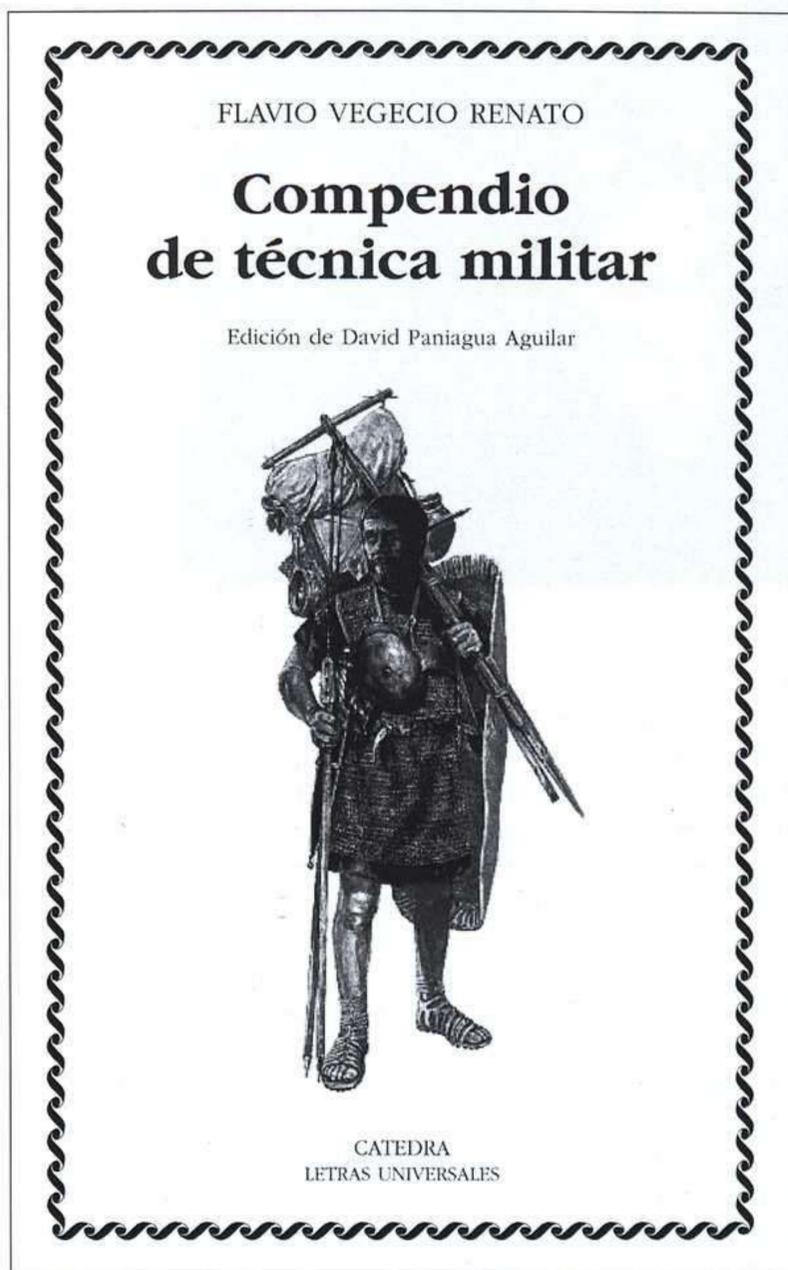
No faltaban estirpes que «consideraban a Kakania como una prisión». Cárcel o no, en uno de los lados de la plaza cerraba la biblioteca, a la que se accedía por una escalinata de piedra. Era una plaza empedrada, cuyos adoquines habían permitido el paso de la hierba entre sus junturas. De forma rectangular, semejaba «a una artesa, cuyos lados estaban limitados, tres de ellos, por majestuosas fachadas estilo antiguo, y el cuarto por un palacio alargado y bajo». Alguien más amueblaba la plaza. Un hombre mudo tomaba el sol o la lluvia, según las circunstancias: era de bronce y se alzaba sobre un gran pedestal de piedra.

#### Manicomio de libros

Una curiosa asamblea, donde se perfirió la no menos curiosa Acción Paralela

—«empresa patriótica» que no vamos a describir aquí, aunque pretendía ser «una prodigiosa oportunidad y responsabilidad para personas de espíritu»— puso en relación asimétrica a estos tres personajes. De Ulrich —cuyo apellido nos fue hurtado «por deferencia a su padre»— sabemos que tenía «unos ojos con los que miraba como a través de una ventana»; el doctor Paul Arnheim pertenecía a la tercera generación de un fabricante de armas, y sus obras completas ocupaban varios volúmenes: no dejaba de causar sensación «que un hombre de tantas ideas tuviera también tanto dinero», o «cómo llegó a escribir tanto, sin obligárselo la necesidad»;<sup>1</sup> y, en fin, el general Stumm von Bordwerh ocupaba un cargo importante en el Ministerio de la Guerra.

«Pequeño y redondo», con su «uniforme color nomeolvides», el general Stumm pensaba que «si el Redentor volviera otra vez a la tierra, los hombres se desharían de su gobierno lo mismo que de cualquier otro». A su juicio, este y otros acontecimientos turbadores de la época, se debían al «exceso de libros y de artículos escritos por la gente de entonces». Y añadía: «Ahora se ve lo razonable que es el reglamento militar al prohibir a los oficiales la publicación de libros sin autorización especial de sus superiores». Una vez se guardó las gafas en el lugar destinado al revólver. Con todo, enfrentado ante la bibliografía sin



horizonte visible del doctor Arnheim, decidió visitar la biblioteca: «uno de los principios básicos del arte de la guerra es enterarse concienzudamente de la fuerza del adversario».

En vísperas de nuestra entrada definitiva a la biblioteca de Babel, que acaso sea otra manifestación de la casa de Asterión, tuve la fortuna o el desasosiego de entrar en la biblioteca de Kakania, conducido por el general Stumm.

El general Stumm von Bordwerh penetró «en las líneas enemigas» guiado por un bibliotecario, y pasó revista a aquel «colosal tesoro de libros», sin sentirse más impresionado que ante un desfile militar. La revista se prolongaba, e hizo una pregunta al bibliotecario... Pero dejemos la palabra al general:

«¿Y qué crees que me respondió el

bibliotecario cuando aquel paseo empezó a hacerme eterno y le pregunté por el total de los volúmenes contenidos en la condenada biblioteca? “¡Tres millones y medio!”, me contestó. Al decírmelo, estábamos a la altura del libro número setecientos mil; desde entonces no paré de hacer cálculos». De vuelta al Ministerio, tomó papel y lápiz, y sus cálculos le llevaron a la conclusión de que, a razón de un libro diario, tardaría casi diez mil años en leerse la biblioteca.

En persecución de «la idea más hermosa del mundo», el bibliotecario lo condujo hasta la sala de los catálogos, «no obstante estar prohibido y reservado a los bibliotecarios». Ninguna palabra podría sustituir a la elocuencia del general:

«Entré, pues, en el sanctasanctórum de la biblioteca. Te aseguro que tuve la impresión de penetrar en el interior de un cráneo. Toda la nave estaba emparejada con estanterías y sus correspondientes anaqueles; en todas partes aparecían escaleras para subir hasta los libros más altos, y catálogos y bibliografías cubrían los pupitres y las mesas; en suma: la quintaesencia del saber y, sin embargo, ningún libro decente para leer; nada más que libros sobre libros; olía también a fósforo cerebral... Cuando el hombre quiso dejarme solo, le cogí de la chaqueta a tiempo y le retuve junto a mí: “Señor bibliotecario —exclamé—, no se vaya sin revelarme el secreto de que usted se sirve para desenvolverse en este... manicomio de libros”; se me escapó la palabra, pero tampoco era distinta la impresión que me había causado. [...] Como yo no le dejaba libre, se cuadró repentinamente ante mí, y acentuando con gravedad cada palabra que seguidamente me dirigió, se pudo deducir de aquella entonación que iba a revelar el secreto de tales muros: “Señor general —dijo—, ¿desea saber cómo me las arreglo para conocer todos los libros? Se lo puedo comunicar ahora mismo: ¡no leyendo ninguno!”».

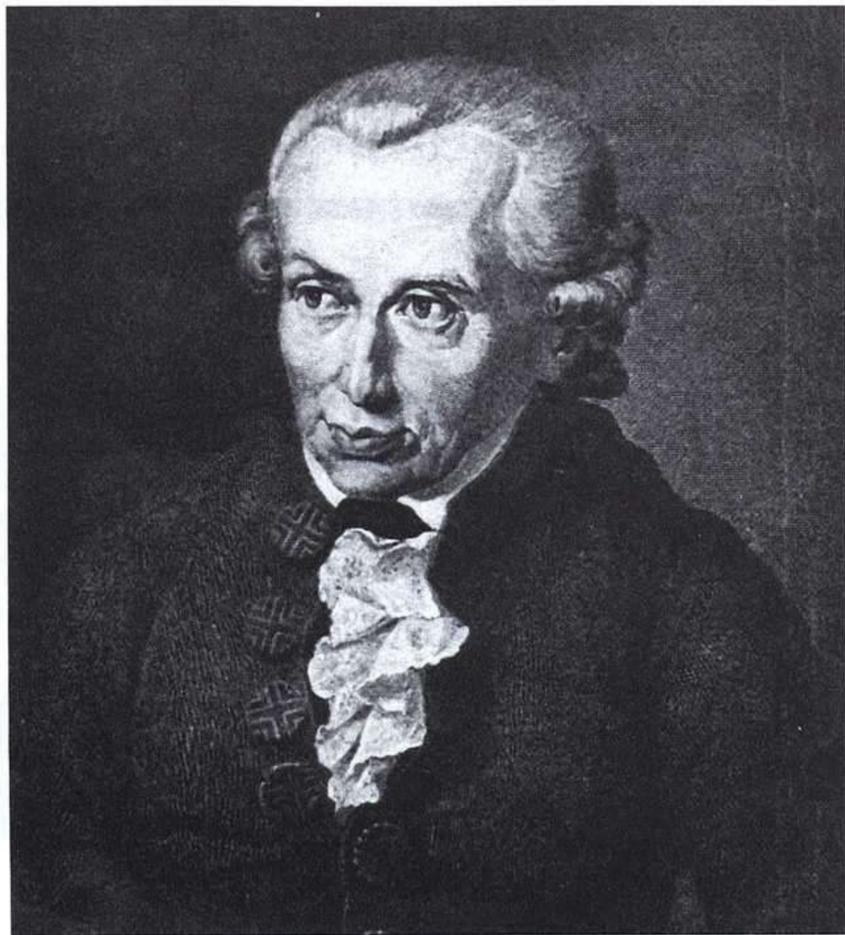
¡Ninguno! El general no mencionó ninguno de los libros a los que había pasado revista. Sólo recordó que un viejo dependiente de la biblioteca, que había estado observándolos, le recomendó leer a Kant. No es improbable que hubiera algún ejemplar del libro del padre de Ulrich, *La doctrina de la responsabilidad moral según Samuel Pufendorf y la jurisprudencia moderna*, obra que alcanzó doce ediciones, que sepamos.<sup>2</sup>

«Por qué no escribe usted un libro sobre sus ideas», le preguntó a Ulrich en cierta ocasión la hija de Leo Fischel. A lo que Ulrich respondió: «¿Pero cómo quiere que yo escriba un libro? A mí me parió mi madre, y no un tintero».

¿Cinismo o escepticismo? Un día Arnheim<sup>3</sup> se encontró ante la biblioteca con el general Stumm, y tras haber elogiado su familiaridad con el recinto, le endilgó este discurso: «Hoy día casi no hay más que escritores; lectores apenas quedan. Se ha preguntado alguna vez, señor general, cuántos libros se imprimen cada año? Si mal no recuerdo, me

Las  
fotocopias  
no  
autorizadas  
de libros  
y revistas  
son un  
delito.

**4**  
CEDRO  
Centro Español de Derechos Reprográficos



Kant.

parecen que pasan de cien los publicados diariamente sólo en Alemania. Y más de mil revistas se fundan al año. Todo el mundo escribe; cada uno se sirve a su antojo de los pensamientos como si fueran suyos; nadie piensa en la responsabilidad del conjunto».

El general Stumm von Bordwerh, que en algún momento se sintió «bastante hartado del mundo civil», tras la visita a la biblioteca de Kakania «había descubierto que los bedeles de las bibliotecas eran los únicos hombres con una visión firme del estado civil. Había comprendido la paradoja del exceso de orden, cuyo perfeccionamiento tendría que suponer inevitable-

mente inactividad... De una manera o de otra, el orden se transforma en necesidad de matar». No sabemos si en la biblioteca había abierto un ejemplar del *Epitoma rei militaris* de Vegetio, aunque su cita del *si vis pacem para bellum*<sup>4</sup> fuera anterior a su entrada en la biblioteca; tampoco sabemos si entre aquellas estanterías había adquirido «la convicción de que la guerra no es más que una continuación de la paz con medios más violentos, un orden enérgicamente vigilado, sin el cual el mundo no puede subsistir». ¡Oh verdad siempre antigua y siempre nueva! ■

\*Emilio Pascual es escritor y editor.

## Notas

1. El doctor Arnheim era un personaje tan singular y contradictorio como su siglo. Hombre de «vasta memoria», humanista integral, lo mismo fabricaba cañones y planchas de blindaje, que recitaba un pasaje del prólogo suprimido de *Los bandidos* de Schiller, o andaba siempre hablando del alma y exhibiendo sus inclinaciones «espirituales». «Quien no ame el sentimiento —decía—, la moral, la religión, la música, la poesía, la urbanidad, la caballerosidad, la franqueza, la sinceridad, la tolerancia..., no llegará nunca a ser un comerciante de gran categoría». Entre los temas de su copiosa bibliografía figuraban «las progresiones algebraicas, los anillos de benzol, el materialismo histórico y el universalismo, los puentes y sus soportes, la evolución de la música, el espíritu automovilístico, el 606, la teoría de la relatividad, la atomística de Bohr, la soldadura autógena, la flora del Himalaya, el psicoanálisis, la psicología individual, experimental y fisiológica, la psicología social y otros muchos adelantos que dificultan a una época enriquecida por ellos la producción de hombres enteros, buenos y normales». Como hubiera dicho Juan de Mairena, «átenme esa mosca por el rabo».
2. Aunque es lícito deducir que nunca la inspiración literaria de Su Excelencia el Consejero Privado Titular brilló a tanta altura como en su último escrito. Fue éste el telegrama en que, con un rasgo de genio digno del estudiante de Salamanca, anunciaba a su hijo Ulrich su propia defunción: «Te notifico que acabo de fallecer. Tu padre».
3. Aquel día había sacado de la biblioteca un volumen encuadernado en piel de cerdo, «el valioso facsímil de un códice que no estaba permitido sacar fuera de la biblioteca, ni siquiera a un mortal tan extraordinario como él».
4. En realidad la cita del *Compendio de técnica militar* de Vegetio decía: *Qui desiderat pacem, praeparet bellum*: «Quien desee la paz, que prepare la guerra» (III, pról.). Es el sino de toda cita universalmente repetida.

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## Federico na silveira

**Xosé Miranda.**

Ilustraciones de Roberto Yepes. Colección Merliño. Vigo: Xerais, 2006. 32 págs. 7 €  
ISBN: 84-9782-423-7  
Edición en gallego.

El conejo Federico, que ya ha aparecido anteriormente en obras de este autor para esta misma colección, tendrá ahora que hacer valer su ingenio y su capacidad de «conocimiento psicológico» para librarse de un grave peligro que amenaza su vida.

Es ésta una narración versificada, a la manera de las fábulas clásicas, en la que dos animales, el conejo y el zorro, actúan como corresponde a los prototipos que ambos representan. El zorro, taimado como es y haciendo uso de malas artes, atrapa al conejo y pretende comerlo; el conejo ha caído en la trampa y sólo tiene un arma para tratar de librarse: sus palabras y el conocimiento de las motivaciones del zorro. Como no podía ser de otra manera, el amigo Federico sale bien librado y el narrador, que casualmente pasaba por allí, nos cuenta que el zorro se quedó «con hambre y moscas en el rabo». La moraleja en este caso podría ser que a los malos su propia maldad puede perderlos.

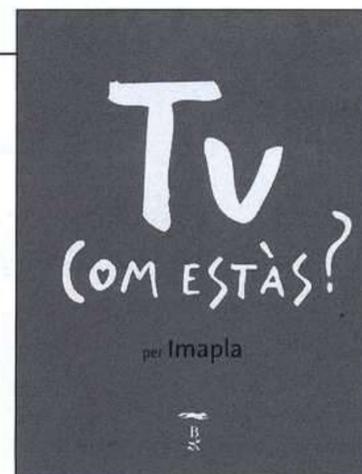
Como todos los libros de esta colección, el relato está ilustrado a doble página y a todo color. *M<sup>a</sup> Jesús Fernández.*

## Tu com estàs?

**Imapla.**

Ilustraciones de la autora. Valencia/Barcelona: Brosquil/Libros del Zorro Rojo, 2006. 16 págs. 11,95 €  
ISBN Brosquil: 84-9795-220-0  
ISBN Albur: 84-96509-24-9  
Edición en catalán.  
Existe ed. en castellano —*Tú ¿cómo estás?*—.

«¿Cómo estás?» es una de las preguntas más comunes que nos hacemos, a veces por puro trámite, sin esperar de verdad una respuesta; también es una pregunta ambigua, que puede hacer referencia tanto a nuestro estado físico, mental o anímico. Los personajes de este curioso y original álbum de factura muy atractiva «están» cada uno de una manera: Marta está contenta, Rosa enfadada y Oriol, dormido. Así pues, hay respuestas pa-



ra todos los gustos. Es un divertido recorrido por algunos de los sentimientos y situaciones más cotidianas, encarnados en unos personajes exagerados y caricaturescos, todo expresividad. Una propuesta original, dirigida a los más pequeños, para que comiencen ellos a explorar su estado anímico o físico. Al final, hay una sorpresa para el lector, una invitación a este ejercicio de introspección. Un álbum que hay que compartir con un amigo o un adulto.

## S'han tornat bojos!

**Elena O'Callaghan.**

Ilustraciones de África Fanlo. Colección Álbumes Ilustrados. Barcelona: La Galera, 2006. 24 págs. 10 €  
ISBN: 84-246-2336-3  
Edición en catalán.  
Existe ed. en castellano —*¿Se habrán vuelto locos?*—.

La llegada de un nuevo miembro a la familia siempre causa trastornos, ya sea emocionales o de tipo práctico en una casa. En esta ocasión, la autora, con ayuda de los magníficos *collages* de la ilustradora, y en un registro claramente humorístico, muestra la otra cara de la moneda. Lo usual es que el más afectado en estos casos sea el hermano mayor, pero aquí el niño, con ayuda de las imágenes, nos enseña, perplejo, los notorios cambios que ha experimentado la familia en los últimos meses: el desorden de la casa, el cansancio de los padres, sus constantes equivocaciones, el libre albedrío del que disfruta el niño... Él no

se explica qué les pasa a sus progenitores, cree que se han vuelto locos, pero no le importa porque «se distrae mucho con su hermanita de tres meses».

Un poco, pues, de suspense, antes de saber la causa de tantos despropósitos. Un álbum lleno de encanto que afronta el tema con desenfado, sin celos ni traumas. Texto —directo y divertido— e ilustraciones —unos frescos, expresivos y detallistas *collages* de África Fanlo— caminan en la misma dirección: mostrar la perplejidad del protagonista y hacer comprensibles los cambios de actitud y de vida cotidiana que inevitablemente comporta el nacimiento de un bebé. Una lectura apta para niños a partir de 4 años, con la mediación del adulto.



## Cocorico

**Marisa Núñez.**

Ilustraciones de Helga Bansch. Colección O. Pontevedra: OQO, 2006. 36 págs. 10,50 €

ISBN: 84-96573-24-9

Existe ed. en gallego —*Cocorico*— y en catalán —*Cocoriquec*—.

La glotonería es mala consejera. Cocorico lo sabe bien porque ha estado a punto de perder la vida por no cumplir su palabra y compartir el bizcocho que ha cocinado su mamá con el Gato Pelado. El caso es que ambos se encontraron cuando Cocorico, el pollito, salió a recoger leña para que se madre pudiera encender el horno y hacer el famoso bizcocho. Gato Pelado le perdonó la vida a cambio de la mitad del preciado manjar. Pero Cocorico, sin darse cuenta la madre, se zampará todo el pastel... Mamá gallina está enfadada pero defenderá la vida de su temerario polluelo...

Marisa Núñez ha adaptado libremente este cuento tradicional birmano, y ha conseguido un texto muy ex-



presivo, con sus momentos de alta tensión, con miras a que un adulto pueda casi escenificarlo. También la ilustradora carga las tintas en los momentos de peligro, dibujando un amenazador y enorme felino negro que intenta comerse a madre e hijo. Son momentos que contrastan con las apacibles y dulces escenas previas en la cocina, con la gallina cocinando junto a Cocorico; todo en colores suaves, con predominio del amarillo. Cuando el peligro se presenta, aparece el rojo —la casa de las «victimas» se presenta en un fuerte color rojo—, y también el negro —el pelaje del depredador—. Los encuadres ayudan también a crear esta atmósfera de terror, pero sin olvidar el tono general luminoso y humorístico del relato.

DE 6 A 8 AÑOS

## Santiago el mago y cinco cuentos más

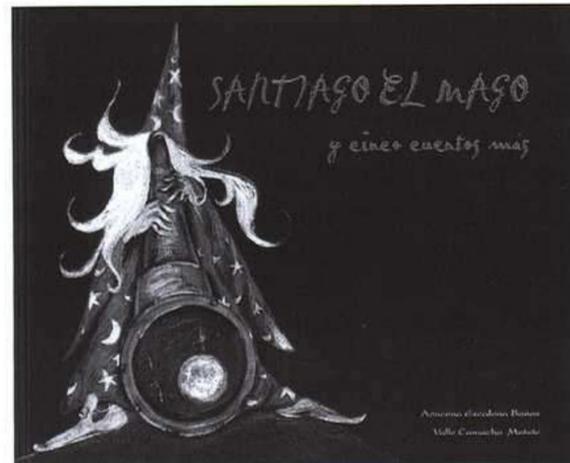
**Azucena Escalona Baños.**

Ilustraciones de Valle Camacho Matute. Colección Chiguitos. Logroño: Ediciones Emilianenses, 2006. 40 págs. 19 €

ISBN: 84-609-9377-9

Álbum apaisado de gran formato y tapa dura que esconde un total de seis cuentos, la mayoría simpáticas anécdotas presentadas a través de divertidos textos rimados y de unas ilustraciones exuberantes, mezcla de muchas técnicas. «Santiago el mago» es el relato con más contenido, con más aventura; con sus artes, el nigromante logra reducir a un malvado dragón que amenaza la existencia del pueblo de Vallealegre. Para vencerlo, se sirve de la propia glotonería del animal. Luego, la autora nos presenta una original casa de vecinos, once en total, todos animales ocupados en sus quehaceres; también nos habla del loro Picodeoro, un poco tunante que quiere hacer pasar una sombrilla de playa por una seta gigante; de una avestruz que sueña con llegar a ser conductora de autobús, o de la luna, que regala un calendario a los habitantes del bosque de Milhojas.

Una serie, pues, de encantadores relatos, ideales para leer en voz alta, ilustrados con gran despliegue de medios. Un álbum para mirar y remirar y para imaginar más historias alrededor de estos estafalarios personajes.



## Un osito se cae de la cama

**Julia Donaldson.**

Ilustraciones de Anna Currie. Traducción de Josefina Caball i Guerrero. Barcelona: Juventud, 2006. 24 págs. 13 €

ISBN: 84-261-3514-5

Existe ed. en catalán —*Un osset ha caigut del llit*—.

Osito se ha caído de la cama e intenta subirse a ella de nuevo, pero su dueño, un niño, ya duerme. Al osito le espera entonces una noche de juegos junto a tres ratones, seis muñecas, siete gnomos, etc. Una historia divertida, servida a través de un texto rimado y de unas ilustraciones que, en la mejor tradición británica clásica, nos presentan con detalle este rico universo que es la habitación del niño; cuando él duerme,

sus juguetes cobran vida. La sencilla historia es también la excusa para enseñar a los más pequeños los números del 1 al 10, pero de manera completamente integrada en la aventura de este osito que, a pesar de la diversión, no quiere otra cosa que dormir en brazos de su amito. Un álbum delicioso para antes de irse a dormir.



DE LA CREADORA DE W.I.T.C.H.

¡PÍDELO  
EN TU LIBRERÍA!



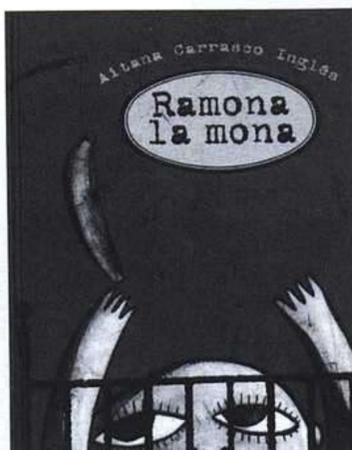
# FAIRY OAK

**30.000**  
EJEMPLARES  
EN DOS MESES

## El Secreto de las Gemelas

Un libro fantástico que te llevará a conocer el pueblo de Fairy Oak, donde desde hace más de mil años, a la medianoche en punto, ocurre un hecho mágico: minúsculas hadas luminosas cuentan historias de niños a brujas de ojos buenos, emocionadas y atentas.

Insólito, ¿verdad? Todo el mundo sabe que brujas y hadas se llevan mal y que a las brujas no les gustan nada los niños. Pero estamos en el valle de Verdellano, en el pueblo de Fairy Oak, y aquí las cosas son desde siempre un poco distintas...



## Ramona la mona

**Aitana Carrasco.**

Ilustraciones de la autora. Colección A la Orilla del Viento. México D. F.: Fondo de Cultura Económica, 2006. 40 págs. 9 € ISBN: 968-16-8026-X  
Existe ed. en catalán.

Primera y exitosa incursión de esta ilustradora valenciana en la LIJ, con una historia de sentimientos, de tristezas y alegrías, real como la vida misma, que algo nos quita y algo nos da. El álbum compitió con otros 250 para obtener el Premio Internacional A la Orilla del Viento, y se alzó con el galardón. Bruno, casi 6 años, es el narrador preciso de su historia, casi a modo de diario, con una constante obsesión por constatar las altas y las bajas en su vida. Primero la gata nueva se come a sus cinco peces; luego le «llega la hora» al abuelo Ramón; aparecen dos periquitos y, lo que es realmente importante, nace Ramona, su hermana pequeña, la que cambiará realmente el día a día en casa de Bruno. Él, reticente al principio, celoso y dejando un poco de lado por el resto de la familia, acabará embelesado por la niña.

Una obra redonda donde palabra e imagen se alían para contarnos esas experiencias vitales de Bruno: la muerte y la nueva vida. Un texto preciso, descriptivo, junto a unas imágenes de fuerte línea expresionista, con unas figuras estáticas, con unos rostros que recuerdan las máscaras africanas, pero humanizadas por la expresión de sentimientos diversos. Unas imágenes que «deforman» la realidad, pero lo justo para permitir que recibamos con más fuerza el mensaje. Unas ilustraciones con ligeros toques de *collage* y recorridas por un fino humor, todo dentro de esa estética entre caricaturesca, feísta y algo inquietante.

## Aquiles el puntito

**Guia Risari.**

Ilustraciones de Marc Taeger. Pontevedra: Kalandraka, 2006. 32 págs. 14,50 € ISBN: 84-96388-35-2

Existe ed. en catalán —*Aquil·les el puntet*— en Kalandraka/Hipòtesi, y en gallego —*Aquiles o puntiño*—.

«Tanto monta, monta tanto», refrán que no hace referencia a los Reyes Católicos, sino, en este caso, a la perfecta simbiosis entre texto e imagen en este álbum que aborda de manera metafórica, pero diáfana, el origen de las cosas y, también, la aventura de «ser». Y lo hace a través de la historia de un puntito que aparece en una hoja en blanco y que poco a poco, impulsado por la necesidad de cambiar, va transformándose en un «ser» que comienza a ver, a pensar, que se pone un nombre; en un «ser» que es curioso y se dota de piernas para explorar



el mundo que hay más allá de la hoja en blanco; de nariz para oler; de brazos para poder coger los frutos y alimentarse, etc... Un proceso, el de crecer, que seguimos a través de unas palabras descriptivas y poéticas a la vez, y de una imágenes, de una propuesta plástica absolutamente arrebatadora, de unos *collages* «cubistas» que golpean nuestras retinas. Taeger, que se nos antoja como un Leo Lionni pasado por el tamiz de Joan Miró, pero con su propia personalidad, construye a Aquiles y su mundo con papeles de distintas clases y texturas, que él mismo pinta y recorta después; unas arquitecturas de papel tan escuetas como expresivas.

## Borobiltxo, ilargiaren bila

**Dei Gaztelumendi.**

Ilustraciones del autor. Colección Mendi Sorgindua. Bilbao: Aizkorri, 2006. 46 págs. 5,50 €

ISBN 84-8263-355-4

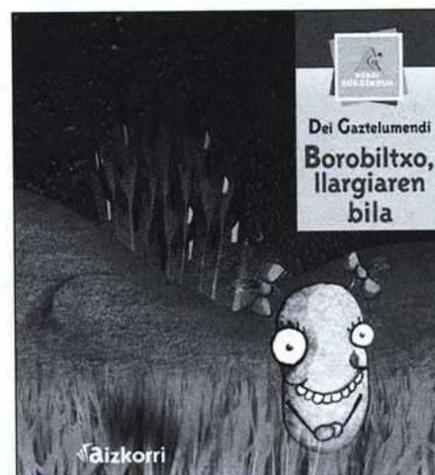
Edición en euskera.

Partiendo de una estructura clásica, un personaje que en busca de un objetivo se encuentra con diversas dificultades y personajes hasta que al final consigue su propósito, Dei Gaztelumendi ha realizado su primera obra de literatura infantil. Este joven autor e ilustrador promete, sobre todo, por la apuesta estética que ha sido capaz de asumir. Combinando distintos elementos (*collages*, fotografías e ilustraciones, algunas bastante infantiles) muestra un estilo y una presentación que son bastante nuevas en la LI vasca.

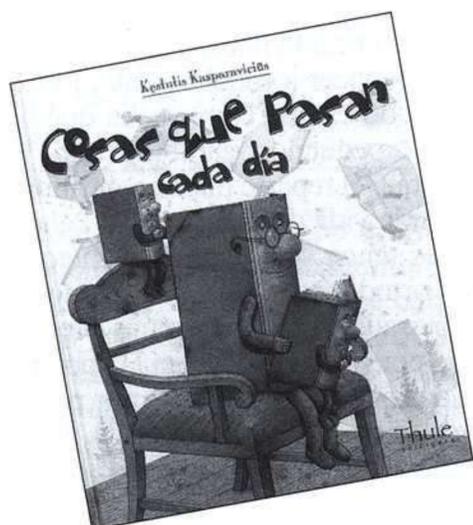
El insecto protagonista de esta narración, Borobiltxo, no conoce la Luna,

por lo que inicia un viaje en busca de ella. Así, Borobiltxo se encuentra con otros animales como la luciérnaga, la rana, el ratón, el mosquito... que le ofrecerán respuestas que no le convencerán. Finalmente será una gata quien le lleve hasta los tejados de la ciudad y le enseñe la Luna.

Este breve cuento, aunque con algunas lagunas —los ritmos o el tono de la narración, o algunas imágenes un tanto infantilizadas— no deja de ser una interesante aportación de este joven autor que habremos de seguir con atención. *Xabier Etxaniz.*



DE 8 A 10 AÑOS



## Cosas que pasan cada día

**Kestutis Kasparavicius.**

Ilustraciones del autor. Traducción de Aloe Azid. Colección Trampantojo. Barcelona: Ediciones Thule, 2005. 80 págs. 16,90 € ISBN: 84-96473-35-X

Existe ed. en catalán —*Coses que passen cada dia*—.

Este portentoso ilustrador lituano, conocido ya del público infantil por otros álbumes, nos ofrece en esta ocasión una serie de breves relatos que, a modo de fábulas, nos muestran un amplio abanico de sentimientos humanos, pero encarnados en objetos cotidianos inanimados. Inodoros, escobas, aspiradoras, cubiertos, jarrones, libros, ollas y sartenes protagonizan estas historias estafalarias en apariencia pero con su sabia moraleja incluida. También hay animales protagonistas e, incluso, un humano, en «El cantor», uno de los cuentos más inquietantes, en el que un hombre ocupa el lugar de un pájaro en una jaula.

Con sus ilustraciones, Kasparavicius logra insuflar vida y personalidad a estos objetos de nuestra vida cotidiana en los que, a veces, ni siquiera reparamos, sólo los utilizamos. A partir de ahora los miraremos con otros ojos.

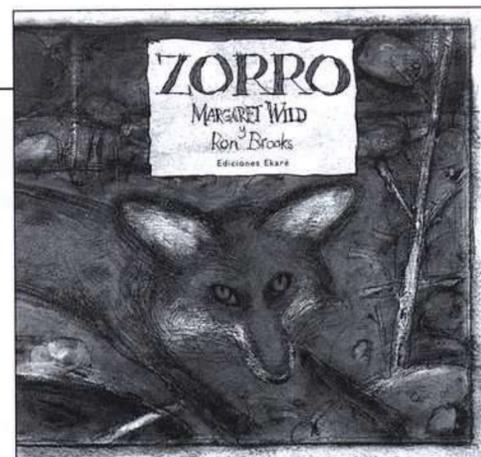
## Zorro

**Margaret Wild.**

Ilustraciones de Ron Brooks. Traducción de Carmen Diana Dearden. Caracas (Venezuela): Ekaré, 2005. 40 págs. 10,40 € ISBN: 980-257-314-0

Existe ed. en catalán —*Guineu*—.

De Australia nos llega este multi-premiado álbum, esta fábula moderna que explora una amplia gama de sentimientos humanos —amistad, soledad, envidia, lealtad, rabia, traición—; un pequeño drama interpretado por un perro tuerto que salva y ayuda a una urraca que tiene un ala quemada. Perro convence a Urraca de que se puede vivir aunque no puedas volver a ver por un ojo o no puedas volar. A partir de ahora, Urraca será el ojo perdido de Perro; y él, con su capacidad para correr, será las alas de Urraca. Un día aparecerá Zorro; Perro lo acoge sin desconfianza, pero Urraca huele su rabia, su envidia y su soledad.



Un hermoso texto, lleno de poesía, pero sin renunciar a la dureza del mensaje, y unas ilustraciones muy pictóricas, con la fuerza de lo primitivo, que recuerdan las pinturas rupestres, con sus colores tierra, su trazo rudo se alían para dar forma a esta historia sobrecogedora que nos anima a reflexionar sobre nuestra propia manera de afrontar la vida. Un relato que golpeará al lector, ya sea niño o adulto. Una maravilla. Hay que destacar, por otro lado, la traducción al catalán del álbum, a cargo de Anna Gasol.

Un hermoso texto, lleno de poesía, pero sin renunciar a la dureza del mensaje, y unas ilustraciones muy pictóricas, con la fuerza de lo primitivo, que recuerdan las pinturas rupestres, con sus colores tierra, su trazo rudo se alían para dar forma a esta historia sobrecogedora que nos anima a reflexionar sobre nuestra propia manera de afrontar la vida. Un relato que golpeará al lector, ya sea niño o adulto. Una maravilla. Hay que destacar, por otro lado, la traducción al catalán del álbum, a cargo de Anna Gasol.

## Kilkerra eztarrian

**Juan Luis Mugertza.**

Ilustraciones de Fernando Torrecilla. Colección Matxinsalto, 32. Bilbao: Ibaizabal, 2006. 64 págs. 8,50 €

ISBN 84-8325-927-3

Edición en euskera.

Iker tiene un pequeño problema o un grillo en la garganta, porque no puede pronunciar la letra R. Al igual que miran las tripas al coche en el taller, Iker va al médico para que le mire las tripas (la garganta), pero según dice éste, a Iker se le curará la garganta sin hacer nada.

La presencia de una joven, Arrate, que le gusta a Iker, la actitud de los padres de éste, así como la sopa de letras que le dan para comer, harán que se obre el milagro. El humor planea sobre toda la obra.

Basada en unas situaciones conocidas, Juan Luis Mugertza presenta una

obra que tiene bastantes desequilibrios, la temática de la obra y la edad de los protagonistas no parecen ser las más adecuadas en relación con el uso del lenguaje y la historia de amor (la relación que mantiene Iker con Arrate) que se nos presenta.

En las ilustraciones, Fernando Torrecilla por su parte, a través del uso de los colores pastel, atrae nuestra atención hacia aquellos puntos más importantes e interesantes para el desarrollo de la narración. *Xabier Etxaniz.*



DE 10 A 12 AÑOS

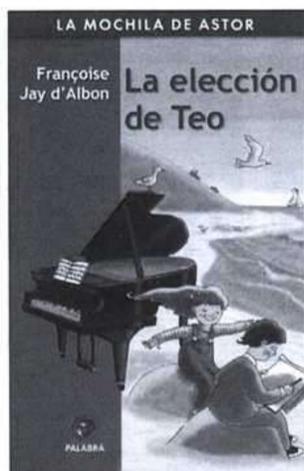
## La elección de Teo

**Françoise Jay d'Albon.**

Ilustraciones de Christian de Metter y Enrique Vignolo. Traducción de Mercedes Villar. Colección La Mochila de Astor, 23. Madrid: Palabra, 2006. 112 págs. 5,77 € ISBN: 84-8239-929-2

Teo tiene un gran dilema ante él. Dotado para la música, podría llegar a ser un gran concertista de piano pero, ¿quiere realmente consagrar su vida a la música? Esa pregunta se la hace un famoso músico que le da clases después de haber ganado un concurso a nivel nacional, en Francia. Teo, con sus 12 años, es todo dudas, pero no puede seguir mintiéndose a sí mismo sólo para no defraudar a sus padres que, en cierto modo, han elegido por él lo que tiene que ser en la vida. Un accidente, en el que se daña la mano, será la gota que desborde el vaso: se atreverá a decirle a su padre que ya no quiere tocar más...

La novela, de manera directa, sin grandes dramatismos, plantea el dilema de Teo abocado a una profesión para la que está dotado, pero que no ama realmente. Con ayuda de un gran artista en su campo, Teo reflexiona y encuentra el valor para decidir su futuro. Es un relato muy entretenido —hay más personajes interesantes, como su amiga Sophie, con la que comparte una gran afición: el dibujo— y, al mismo tiempo, con un planteamiento que nos dará qué pensar sobre grandes cuestiones que afectarán nuestro futuro; porque vivir, crecer, hacerse mayor nos exige elegir constantemente.



## O raio veloz

**Agustín Fernández Paz.**

Ilustraciones de Andrés Meixide. Colección Camaleón. Barcelona: Planeta-Oxford, 2006. 98 págs. 6,75 € ISBN: 84-9811-071-8 Edición en gallego.

Este nuevo relato de Agustín Fernández Paz puede considerarse como parte de la colección de historias que este autor comenzó con el libro *Contos por palabras*, que fue Premio Lazarillo del año 1990. Lo que tienen en común todos estos relatos es el hecho de estar inspirados o sugeridos por anuncios por palabras aparecidos en los periódicos. En este caso, el protagonista, Adrián, es un hombre solitario que no acaba de encontrar su lugar en la vida y que, después de varios intentos fallidos en la búsqueda de un trabajo que le resulte satisfactorio, decide responder al anuncio de una empresa que solicita

urgentemente una persona para trabajos de mensajería.

Adrián descubre asombrado que este trabajo le encanta pues, además de permitirle conocer a mucha gente, lo mejor de todo es que comprueba que haciendo «pequeños cambios» en los envíos que él reparte puede contribuir a mejorar la vida de las personas, aunque a veces tenga que recurrir a métodos poco ortodoxos. Actuando como un improvisado Papa Noel, pues precisamente por aquellos días era la época de Navidad, Adrián siente que por primera vez tiene la oportunidad de influir positivamente en la marcha de los acontecimientos. Pero su sorpresa es grande cuando él mismo empieza a recibir paquetes anónimos que contienen misteriosos mensajes.

El autor recurre al humor para desarrollar su historia y al amor como propuesta para alcanzar la plenitud en la vida. *M<sup>a</sup> Jesús Fernández.*



## Garmendia eta fannyren sekretua

**Kirmen Uribe.**

Ilustraciones de Mikel Valverde. Colección Garmendia, 3. San Sebastián: Elkar, 2006. 92 págs. 10 € ISBN 84-9783-368-6 Edición en euskera.

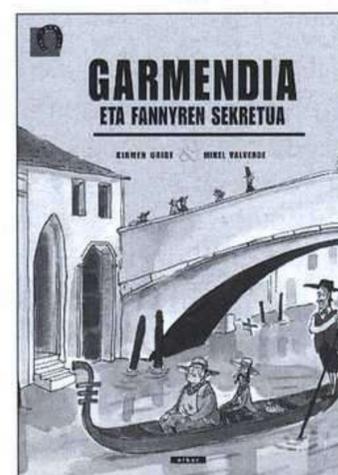
El simpático e imprevisible Garmendia, pastor vasco emigrante en el Oeste norteamericano, convertido en bandolero, decide descubrir lo que ha pasado con Fanny, la chica, de quien está secretamente enamorado, que lleva cuatro meses desaparecida; se fue sin avisar a nadie dejando tras de sí su vida, sus amigos, sus pertenencias... y un sobre, sin ninguna carta en su interior, procedente de Italia.

Garmendia, acompañado por Amelio, decide viajar a Italia en busca de Fanny y descubrir el secreto que esconde su amiga.

En este contexto, Kirmen Uribe nos

ofrece una entretenida novela de aventuras donde nos introducimos en la Venecia de hace unos siglos. Las ocurrencias de los protagonistas, incluidas las del gondolero Michelle, las situaciones provocadas por los acontecimientos, o la inclusión de elementos literarios (la pesadilla, los cuentos,...) nos sumergen en la narración al tiempo que nos hacen mantener una sonrisa constante a lo largo de toda la novela.

Entretenida, agradable, amena... esta nueva entrega de las peripecias de Garmendia, que nos acerca a la ciudad de los canales, está ampliamente ilustrada por Mikel Valverde, quien con sus sugerentes ilustraciones se adecua perfectamente al tono de la narración y nos hace disfrutar aún más de la lectura. *Xabier Etxaniz.*



## Iosa i les grues

**Miquel Rayó.**

Ilustraciones de Valentí Gubianas. Barcelona: Alfaguara/Grup Promotor, 2006. 62 págs. 6,70 €  
ISBN: 84-7918-175-3  
Edición en catalán.

Iosa reparte su tiempo entre Tojo, un viejo viudo algo malhumorado, y Matsuó, un viajero que dice haber sido samurai, los dos vecinos de su familia en un poblado de Japón. Está a punto de llegar el invierno y con él, las grullas, unas aves que traen suerte en forma de abundantes cosechas de arroz. El pueblo se apresta, pues, a recibir las y obsequiarlas. El pequeño Iosa no tiene muchas cosas, así que decide regarles su flauta; Tojo se burla y le muestra orgulloso un cascabel de plata, su presente para las aves; Matsuó no sabe aún qué les regalará.



Una espesa niebla amenaza la llegada de las grullas....

Con una prosa delicada, poética a veces, con toques de humor, el escritor mallorquín va tejiendo este relato ubicado en un remoto tiempo, en Japón; una historia llena de respeto por la naturaleza y también de amistad y cooperación entre hombres y, sobre todo, entre estos dos hombres, con su visión distinta de la vida, y este niño que sabe escuchar y aprender de los dos. Un texto hermoso salpicado de haikus, la mayoría tomados prestados del gran poeta japonés del siglo XVII, Matsuó Bashó. Gubianas pone en escena, con una composición y estética muy orientales, el relato.

## Fairy Oak. El secreto de las gemelas

**Elisabetta Gnone.**

Ilustraciones de Alessia Martusciello. Traducción de Miguel García. Colección La Buena Letra. Madrid: Marenostrum, 2006. 284 págs. 14 €  
ISBN: 84-96391-56-6

De Italia nos llega este *best-seller* que, como tantos otros en estos últimos años, pertenece al género de la fantasía. Es la primera entrega de una trilogía



que transcurre en Fairy Oak, un pueblo donde después de muchos años y esfuerzos conviven los Mágicos —brujas, magos, hadas...— y los Humanos sin Poderes. La narradora es una pequeña hada, Felí, encargada de cuidar a las sobrinas gemelas de la bruja Tomelilla, Vainilla y Pervinca. Ellas serán las verdaderas protagonistas de esta serie que plantea una intriga y una lucha entre las fuerzas del Bien y las del Mal. Pero en esta primera entrega, aunque hay una batalla al final, es una presentación, a través del diario de esta hada, de Fairy Oak, de sus gentes y su funcionamiento y, cómo no, se apunta ya el secreto que esconden las gemelas.

Un mundo mágico construido con detalle, con precisión, donde se desarrolla una trama entretenida, con unos personajes deliciosos y bien dibujados. Todo tiene un sentido y un porqué, incluidos los nombres de los protagonistas, que el lector irá descubriendo. El volumen, además, tiene una cuidada edición, con unas ilustraciones igual de meticulosas que el texto, y que destilan el mismo encanto.

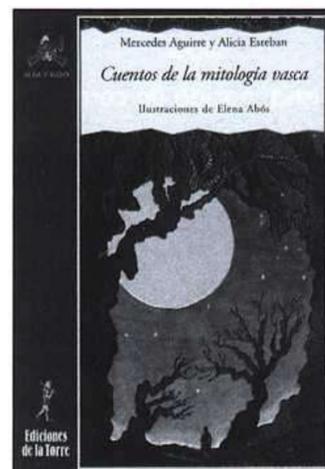
DE 12 A 14 AÑOS

## Cuentos de la mitología vasca

**Mercedes Aguirre y Alicia Esteban.**

Ilustraciones de Elena Abós. Colección Alba y Mayo/Narrativa, 482. Madrid: Ediciones de la Torre, 2006. 128 págs. 7,80 €  
ISBN: 84-7960-353-4

Las autoras han hecho un excelente trabajo de selección de relatos fantásticos de la mitología y el folclore popular del País Vasco, y los han contado a su manera, sin traicionar el original, pero permitiéndose algunas licencias, como mezclar elementos de distintas leyendas en una sola historia, o elaborar un cuento a partir de una creencia, de una anécdota. Además, han «sazonado» estas leyendas —recopiladas por algunos de los más importantes estudiosos del folclore vasco, como Julio Caro Baroja— con la inclusión de diálogos y ambientando las situaciones para que se entiendan mejor. Un trabajo creativo y de investigación que ha dado como resultado este puñado de cuentos sobrenaturales, protagonizados por fantasmas, dragones, cíclopes, lamias (hermosas jóvenes con patas de gallina), por monstruos peludos con garras provistas de garras afiladas o por la diosa Mari, soberana del cielo, de la tierra y también del mundo subterráneo. Una mitología, muy desconocida, pero tan fascinante como las demás. Antes de los relatos hay un texto introductorio, de presentación de los personajes y su contexto; al final, en las últimas páginas del volumen, un breve estudio sobre el origen de la mitología vasca emparentada, por ejemplo, con la griega. Las ilustraciones de Elena Abós ayudan a imaginar estos seres mitológicos.





## Olivia Kidney

**Ellen Potter.**

Ilustraciones de Peter H. Reynolds. Traducción de Carmen Aguilar. Barcelona: RBA/Serres, 2006. 168 págs. 13 €  
ISBN: 84-7871-408-1

Olivia es como una Alicia en el País de las Maravillas, pero actual. Su padre es conserje y, debido a las pocas aptitudes que tiene para el oficio, cambian muy seguido de casa. Ahora le ha tocado un edificio en el Upper West Side de Nueva York con vecinos de lo más original: algún que otro fantasma, una viejecita que vive en un apartamento todo el de cristal, incluido el suelo desde donde puede espiar a su vecina, una echadora de cartas, y que dice haber conocido a una extraña princesa; una mujer que vive rodeada

de lagartos, en una casa que reproduce la selva; una familia con once hijos que ocupa un apartamento donde también hay animales de granja, etc. Olivia los conoce una tarde que se queda sin llaves de casa y no encuentra a su padre; le cuentan historias y vive situaciones de lo más fantástico.

No se trata de un cúmulo de despropósitos, de una historia estrafalaria sin más, adornada con episodios paranormales, relatos extraños y personajes curiosos, unos, siniestros, otros, sino que a medida que van cayendo las capas de la cebolla, descubrimos también el drama en la vida de esta niña; la pena, la rabia, pero también la determinación de no ceder ante la inmensa tristeza, el gran dolor por la pérdida de su hermano mayor. Una historia hipnótica, aderezada con humor, aventura, magia y también sentimientos humanos como la soledad, el amor o el dolor. La autora ha publicado ya otra entrega de la vida apasionante de esta chica valiente.

## Isha, nacida do corazón

**Fina Casalderrey.**

Ilustraciones de Manuel Uhía. Colección Tucán. A Coruña: Rodeira/Edebé, 2006. 152 págs. 7 €  
ISBN: 84-96352-70-6

Edición en gallego.

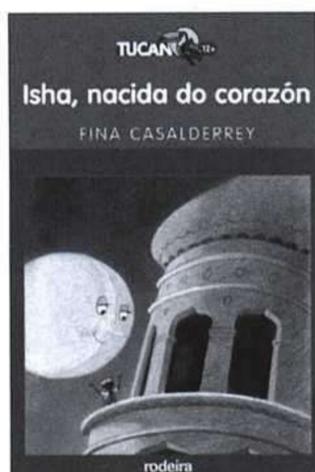
Existe ed. en castellano —*Isha, nacida del corazón*— y en catalán —*Isha nascuda del cor*—.

De nuevo la sensibilidad de la autora nos ofrece un relato centrado en la vida familiar, si bien en este caso es otro modelo de familia. Isha es una niña adoptada, ella sabe bien lo mucho que la quieren sus padres, sabe que no importa que

no haya salido del vientre de Sara porque ha nacido de su corazón. Pero a veces, ciertos comentarios hacen que se sienta triste e insegura. Entonces Sara y César, los padres, tratan de ahuyentar los negros nubarrones, de devolverle su confianza recordándole lo importante que es y los lazos profundos que los unen.

El libro tiene la forma de una conversación. En el transcurso de los años, el relato de cómo Isha llega a Pontevedra desde la lejana India es el mejor bálsamo para curar las heridas. El padre narra y la niña va haciendo progresar una narración bien conocida, anticipándose con sus comentarios y puntualizaciones.

En el relato se mezclan antiguas leyendas de la India milenaria protagonizadas por personajes mitológicos, que en la versión de César son los propiciadores del encuentro familiar, con la historia real del largo y complicado proceso de la adopción. Tranquilizada por las palabras de su padre, Isha va construyendo su propia historia, sintiéndose amada y deseada, una niña gallega nacida en la India. *M<sup>a</sup> Jesús Fernández.*



## MÁS DE 14 AÑOS

## Nunca más

**Carlo Frabetti.**

Colección Gran Angular. Serie Roja, 72. Madrid: SM, 2006. 126 págs. 7,25 €  
ISBN: 84-675-0871-X

El título no tiene que ver con el desastre del *Prestige* ni de lejos. Es una extraña novela sobre un amor imposible entre una chica que se recupera en el hospital de un accidente y un hombre muy atractivo de más de 40 años, que visita a una tía enferma en el mismo centro. Él se equivoca de habitación —las dos pacientes se llaman Claudia— y a partir de ahí ayudará a la joven Claudia con unos misteriosos mensajes que le llegan por mail y que ponen a prueba los conocimientos de poesía de Alberto, que son muchos. Esto da pie a una serie de «iluminadores» diálogos entre «alumna y profesor» sobre la materia, que adornan el misterio sobre quién es realmente Poe, el firmante de los correos. La resolución del enigma es sorprendente, quizá demasiado para un lector que se queda algo descolocado, sin acabar de ver claro el quién ni el cómo.

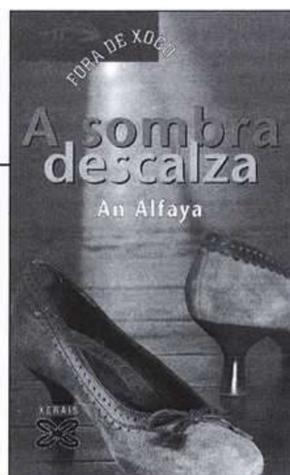
Más «creíble» e interesante es la historia de amor imposible entre Claudia y Alberto, su relación, sus charlas sobre poesía y otros temas más personales, sus intentos por descifrar el enigma de los mails. Aun así, la novela de Frabetti es una lectura nada desdeñable y mantiene el interés hasta ese desenlace un tanto de ciencia ficción.



## A sombra descalza

**An Alfaya.**

Colección Fóra de Xogo. Vigo: Xerais, 2006. 133 págs. 9,40 €  
ISBN: 84-9782-426-1  
Edición en gallego



Elisa, una joven de 16 años, es la última mujer de una familia en la que todas las representantes de las generaciones anteriores, su abuela, su madre, sus tías, han vivido bajo el estricto patriarcado del abuelo Xuliano, un hombre que bajo la pretensión de hacer valer su dignidad y defender a ultranza unos valores que le fueron arrebatados como víctima de la represión en los tiempos de la Guerra Civil, enmascara una conducta intransigente que juzga y sanciona y que impone su voluntad por encima de las voluntades y los deseos de su familia.

La muerte de Sagrario, una tía que durante muchos años ha vivido encerrada en su cuarto, expiando una culpa tan grande que ni siquiera puede ser nombrada, despierta en la joven el

deseo de esclarecer los secretos familiares, de romper el muro de silencio y sumisión que constituye el agobiante entorno de sus vidas. Pero el esclarecimiento de este secreto no es sino el cabo de una enmarañada madeja, y tirando de este cabo, Elisa es la involuntaria desveladora de un drama familiar que extiende sus pegajosos hilos de araña desde el pasado hasta el presente y en el que unos y otros han ido intercambiando papeles de víctimas y verdugos.

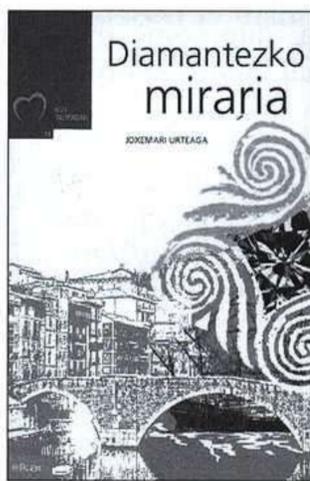
Esta inquietante novela, de ambiente cerrado y opresivo que se desarrolla en el medio rural de una Galicia no muy lejana en el tiempo, le ha valido a su autora, An Alfaya, el Premio Lazarillo de Literatura Juvenil 2005. *M<sup>a</sup> Jesús Fernández.*

## Diamantezko miraria

**Joxemari Urteaga.**

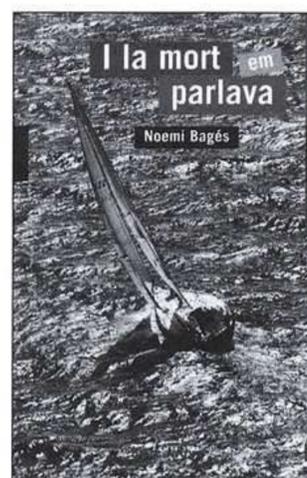
Ilustraciones de Kaiet Bengoetxea. Colección Bizi Taupadak, 14. San Sebastián: Elkar, 2006. 205 págs. 12 €  
ISBN 84-9783-394-5  
Edición en euskera.

A comienzos del siglo XVIII un joven es destinado como ayudante de un conocido vidriero que inicia un viaje a Galicia para tallar el mayor diamante del mundo. Así comienza esta novela de



aventuras que es narrada por ese joven, Martin Aldiako, muchos años después a su hija convaleciente. La joven Agnes a través de la historia que le cuenta su padre, descubrirá la realidad de quienes le rodean y, sobre todo, conocerá el verdadero milagro que ocurrió en aquel viaje a Galicia: la historia de amor entre Martin y Margarita, sus padres.

Urteaga, en esta su primera obra juvenil, se ha basado en una serie de personajes históricos, para, partiendo de sus biografías, completarlas en esta interesante novela de aventuras vasco-gallega. La estructura de la obra, combinando los recuerdos y la situación actual de Martin y su hija Agnes, así como la sucesión de los acontecimientos (luchas, emboscadas, misterios, y uso de los elementos científicos en una sociedad condicionada por las creencias religiosas, etc.) hacen que el lector se sienta atrapado por la trama hasta el final. *Xabier Etxaniz.*



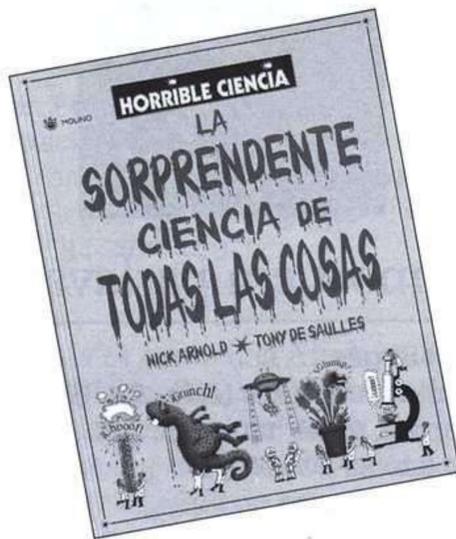
## I la mort em parlava

**Noemi Bagés.**

Colección Antaviana Nova, 71. Barcelona: Barcanova, 2006. 190 págs. 7,50 €  
ISBN: 84-489-1764-2  
Edición en catalán.

Olga parece una oftalmóloga de éxito pero, a medida que avanza el argumento, descubrimos su triste historia. Con una estructura que no es compleja, pero que requiere cierta atención del lector, con continuos saltos en el tiempo, sin orden cronológico, la autora va dibujando los personajes y la trama surgida de un cruce de varios géneros. Comienza siendo una novela psicológica, un retrato de familia con conflictos —madre viuda volcada en su trabajo, con problemas de bulimia y anorexia, con una hija, Txell, adolescente, con la que mantiene una tensa relación en parte porque la chica se siente un poco abandonada, cree que no pinta nada en las decisiones de su madre—. Pero, poco a poco, la autora va desplegando el misterio que envuelve la muerte o desaparición del padre —periodista de investigación— hace ahora nueve años, y entramos entonces en el registro de novela negra. Noemi Bagés, autora casi novel —esta es su segunda incursión en la literatura—, mezcla bien estos elementos, nos los presenta de manera fragmentada pero acaban encajando perfectamente y, lo que es más importante, consigue que nuestro interés, nuestra necesidad de esclarecer los hechos vayan creciendo conforme pasan las páginas para llegar a un final redondo que supone, para las protagonistas, un nuevo comienzo y que no defrauda tampoco al espectador. Una lectura estimulante; una obra sin grandes pretensiones, pero muy lograda.

## CIENCIAS



### La sorprendente ciencia de todas las cosas

**Nick Arnold.**

Ilustraciones de Tony de Saullès. Traducción de Rosa Borrás. Colección Horrible Ciencia. Barcelona: RBA/Molino, 2006. 90 págs. 18 € ISBN: 84-7871-571-1

Que los libros de conocimientos y divulgación de las ciencias no tienen por qué ser aburridos nos lo han demostrado las editoriales RBA y Molino con esta colección que trata los temas desde el humor más irreverente, buscando así la complicidad y la sonrisa del joven lector. Con este mismo estilo, se presenta ahora este álbum «horrible» que nos invita a echar un vistazo a nuestro cuerpo, perdón «a las sangrientas partes del cuerpo», a dar un paseo por «los impresionantes planetas externos», o vivir el «día D de los dinosaurios». Ilustraciones a toda página, textos salpicados de dibujos, científicos en formato personaje de cómic, entrevistas con fotos, todos los recursos imaginables son válidos para mostrarnos, dentro de un aparente caos, los secretos de nuestro mundo. La presentación, pues, cómica, desenfadada, estafalaria de la información, el tono irónico de los textos esconde, sin embargo, grandes verdades científicas que no debemos ignorar.

■ A partir de 10 años.

### Experimentos para cada día del verano

**Anita van Saan.**

Ilustraciones de Dorotea Tust. Traducción de J. A. Bravo. Colección El Juego de la Ciencia, 37. Barcelona: Oniro, 2006. 96 págs. 10 € ISBN: 84-9754-215-0

Aún quedan algunos días de vacaciones antes de que comience el nuevo curso, y este libro ofrece algunas actividades entretenidas que, además, nos confirman, en la práctica, teorías de la física, o de las ciencias naturales. Los experimentos se pueden realizar sin alardes tecnológicos, con elementos, con objetos y materiales fáciles de encontrar en casa, y su ejecución es igualmente sencilla. En concisos apartados se indica lo que se necesita para cada experimento, lo que se debe hacer, lo que ocurre entonces y la explicación correspondiente. Unas ilustraciones bitono ayudan a «visualizar» los experimentos, y un recuadro ofrece una expli-

cación más amplia de lo que nuestros ojos han visto.

En total, son 92 propuestas, expuestas con claridad y precisión, de manera que faciliten el experimento y su posterior comprensión teórica. Por descontado, tienen diferentes grados de dificultad, y están divididos en cuatro bloques temáticos, con misterioso enunciado: «Inercia, reposo y movimiento», «Temperatura, calor y frío», «Viento y lluvia, rayos y truenos» y «Reptan, se arrastran o vuelan».

■ A partir de 10 años.



### Bichos

**Sue Malyan.**

Traducción de Ana Sáiz. Colección Mira de Cerca. Madrid: Bruño, 2006. 24 págs. 7 € ISBN: 84-216-9205-4

Hasta el insecto más pequeño puede parecer un monstruo amenazador si lo miramos de cerca, con una lupa de aumento. Este álbum nos hará pasar verdadero miedo con estas fotografías a gran tamaño en las que vemos al detalle las púas venenosas de las orugas o el aguijón mortal del escorpión; pero en las que también podremos admirar la belleza de una mariposa, los bonitos colores del cuerpo de una libélula, que la ayudan a encontrar pareja, o el cuidado con que la chinche defiende a sus retoños.

Una mirada privilegiada y cercana al mundo de los insectos y arácnidos que, por su tamaño, nos pasan inadvertidos. De cada especie, la autora, a través de un texto breve, nos destaca una o va-

rias cualidades del «bicho» en cuestión. No hay mucha información científica, sino apuntes para conocer cómo viven ocho insectos, algunos tan cotidianos para nosotros como la mosca doméstica, que come otros insectos a los que mata mordiéndolos en el cuello y así absorbe sus líquidos. Y eso que parecen inofensivas, aunque algo molestas. En la misma colección podemos observar de cerca *Animales marinos*, *Aves*, y *Reptiles y anfibios*.

■ A partir de los 4 años.





## Descubre mundos ocultos

**Janet Sacks.**

Ilustraciones de Jan Smith y Gill Tomblin. Traducción de Wendy P. López (Cálamo & Cran). Madrid: SM, 2006. 12 págs. 15,95 € ISBN: 84-675-0698-9

El profesor Warne lleva a sus alumnos de excursión a un parque nacional, donde descubrirán un avispero dentro de un tronco, otro tronco caído en el que viven escarabajos, arañas y milpiés, una madriguera de castor junto al lago y un estanque, un mundo en miniatura donde las plantas se comportan como los árboles en tierra firme y donde nacen las ranas, los tritones y muchos insectos. Cuatro hábitats muy distintos, pero en todo caso vecinos.

Unos textos breves y asequibles, con ayuda de unas ilustraciones, nos descubren el ciclo de vida de la rana, cómo hacen sus madrigueras los castores, cómo hacen sus nidos las avispas o cómo es el proceso de reciclaje del tronco. Los alumnos del profesor Warne, a los que sólo vemos los pies, nos hablan a través de unos bocadillos, como en los cómics, y nos cuentan algunas rarezas más del mundo animal. La información visual y la textual ocupan su lugar en las dobles páginas: las explicaciones, más unas pequeñas ilustraciones a la izquierda; y las ilustraciones con los alumnos, intercambiando información, a la derecha; pero lo curioso es que una parte de la ilustración, lo que están observando los niños, ya sea el tronco con el nido de avispas o la madriguera del castor, aparece, al principio en blanco y negro; pero, si se tira de la lengüeta, aparece esa misma imagen coloreada y con los nombres de cada cosa. Una manera «misteriosa» de presentar estos conocimientos sobre la naturaleza.

■ A partir de 10 años.

## LITERATURA

### El gran libro de los seres fantásticos

**Ferrán Alexandri.**

Ilustraciones de Manuel Calderón. Colección Grandes Libros Infantiles. Barcelona: Parramón, 2006. 128 págs. 18,50 € ISBN: 84-342-2891-2

Existe ed. en catalán —*El gran llibre dels éssers fantàstics*—.

La literatura y la mitología están plagadas de seres extraños, fantásticos. En este álbum de gran formato y generosas ilustraciones se reúne una galería de 44 de estos especímenes; las criaturas están agrupadas en función del hábitat donde viven. En los bosques, montañas y cuevas encontramos basiliscos, elfos, ogros y unicornios, entre otros; en las profundidades de la tierra, los amos son los trolls, los dragones o los ena-



nos; en lagos y mares hallamos leviatanes, hidras o sirenas; el aire es el dominio de las arpías, las gárgolas o las sílfides; en el reino de los muertos y en las dimensiones desconocidas encontramos a las sombras, los vampiros o los cancerberos; finalmente, hay seres sin hábitat específico como los duendes y gnomos, las hadas, las brujas o los genios. Es una división clara que nos permite este recorrido por la fantasía a través de algunos de los seres que la pueblan. Los textos, amenos y fáciles de leer, explican sus características y *modus operandi*, y cuentan alguna historia o leyenda. Las ilustraciones, impresionantes, nos dejan ver estos rostros, la mayoría, de pesadilla.

■ A partir de 10 años.

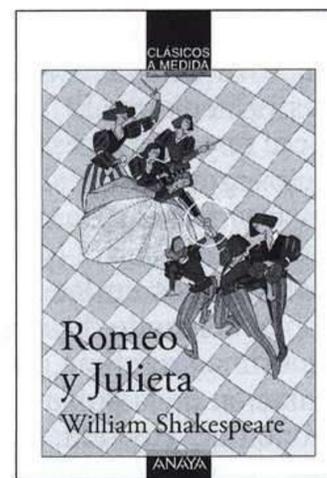
### Romeo y Julieta

**William Shakespeare.**

Ilustraciones de Álex Kitchner. Adaptación de M<sup>a</sup> Lourdes Íñiguez. Colección Clásicos a Medida. Madrid: Anaya, 2006. 126 págs. 8,30 €

ISBN: 84-667-5173-4

Un amor juvenil, pero no por ello menos apasionado o intenso, que acabó en tragedia, ésa es la historia de Romeo y Julieta, una de las más conocidas obras de Shakespeare. Uno de los textos más famosos de la literatura universal presentado aquí en una versión reducida y escrita en prosa, para procurar un primer acercamiento al texto por parte de los alumnos de Secundaria. También por razones didácticas, se ha añadido al principio de cada escena un breve resumen de su contenido argumental. En un apéndice final encontramos unos breves apuntes sobre el autor, la obra y las adaptaciones de las que ha sido objeto.

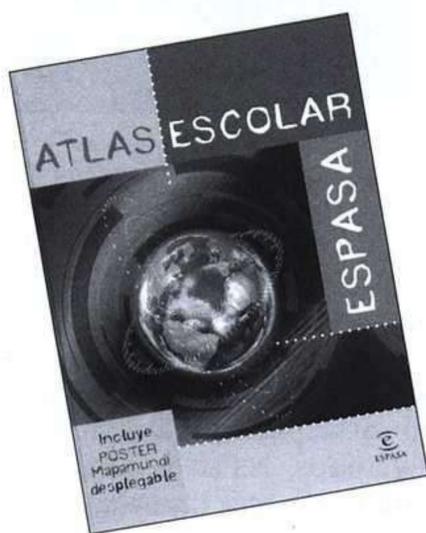


El texto se acompaña de unas ilustraciones a color, que presenta a los personajes con rostros sin facciones, es decir, sin ojos, ni boca, ni nariz, una manera inquietante de dibujarlos y de dejar que los sentimientos afloren del texto, de las palabras.

En la misma colección encontramos: *Lazarillo de Tormes*, *La Celestina*, de Fernando de Rojas, y *Novelas ejemplares*, de Miguel de Cervantes.

■ A partir de 14 años.

## SOCIALES



## Atlas Escolar Espasa

**Alicia Escamilla Galindo.**

Ilustraciones de Manuel Durán Blázquez. Mapas y gráficos de Netmaps, S. A. Madrid: Espasa Calpe, 2006. 136 págs. 16,90 € ISBN: 84-670-2132-2

Un atlas riguroso, atractivo y actualizado para estudiantes de Primaria y Secundaria, que divide su contenido en tres bloques principales. El primero, y más genérico, se ocupa de explicar, con ayuda de fotos, gráficos y esquemas, el universo, el sistema solar, la tierra —incluida su estructura interna— y la atmósfera. Luego entramos en los diferentes continentes, de la mano de sendos mapas, y descubrimos su clima, su vegetación, la evolución de la población mundial, la economía, etc. Por último, el atlas destina el mayor número de páginas a España y sus distintas comunidades autónomas. Un tema tratado en profundidad y en todos sus aspectos: geografía física y política, espacios naturales, economía, cultura, etc.

En total, más de 80 mapas temáticos, más de 100 fotografías y dibujos, un índice con más de 11.000 topónimos, todo para que entendamos mejor esta radiografía del planeta. Además, el producto incluye un póster mapamundi desplegable.

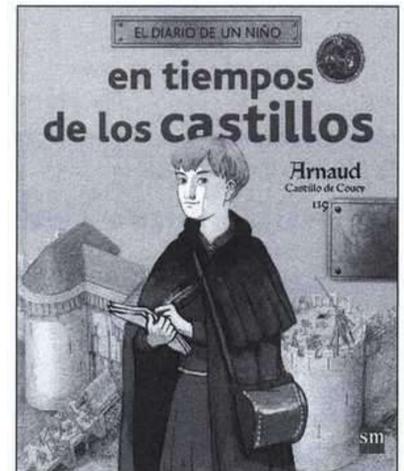
■ A partir de 8 años.

## En tiempos de los castillos

**Brigitte Coppin.**

Ilustraciones de Erwann Surcouf y Maurice Pommier. Colección El Diario de un Niño, 3. Madrid: SM, 2005. 72 págs. 13,50 € ISBN: 84-348-4458-3

A través de la aventura personal de Arnaud, un niño que debe dejar su casa, sus deberes como pastor para ir a servir a un castillo, nos sumergimos en la Edad Media, en la vida cotidiana dentro de los castillos medievales. Después de una breve introducción histórica a la época, el libro —que tiene forma de diario con su lengüeta para abrir y cerrar sus páginas— da paso al relato en primera persona de Arnaud que nos cuenta su día a día en el castillo de Coucy, en la Francia de 1390. La parte central del volumen, la más importante, la ocupan los textos de Arnaud y las ilustraciones sobre sus aventuras en el



castillo; pero en los márgenes y bajo las solapas de algunas páginas se esconde la información sobre la estructura de los castillos, el mobiliario, las distintas dependencias, incluidas las letrinas —la primera y desagradable tarea de Arnaud en el castillo será, justamente, ocuparse de limpiarlas—, el cuidado de los caballos, las armas de los caballeros, los manjares, la medicina, la cetrería y la montería, la justicia, los banquetes... Además, se incluye un gran desplegable en el que se puede ver al detalle los preparativos en el castillo para resistir un asedio. Al margen de las ilustraciones, en el libro hay esquemas, fotografías y reproducciones de pinturas y grabados de la época que nos acaban de situar en esa fascinante Edad Media.

■ A partir de 8 años.

## Leonardo, hermoso soñador

**Robert Byrd.**

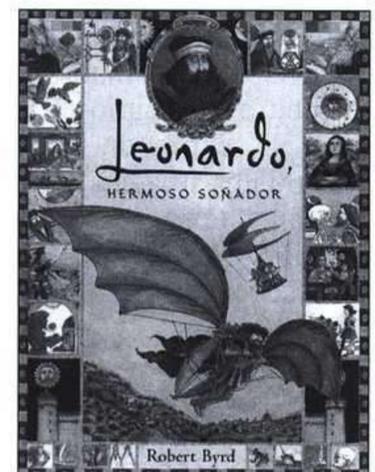
Ilustraciones del autor. Traducción de Miguel Ángel Mendo. Barcelona: Serres, 2005. 52 págs. 14,50 € ISBN: 84-8488-215-2

Hermosa y apasionante biografía ilustrada de Leonardo da Vinci que, más allá de su arte, de sus descubrimientos y de sus teorías, nos demostró que la curiosidad humana es el más importante motor para alcanzar el conocimiento. Con un estilo cercano a la historieta, Byrd recrea la vida de este genio con unas ilustraciones humorísticas y detallistas, con las que nos adentra en el Renacimiento y en el mundo personal del Leonardo pintor, escultor, músico, ingeniero, inventor y filósofo. Gracias a la imaginación de Byrd, apreciamos también la imaginación del soñador que fue Leonardo; le vemos de joven en sus excursiones para contemplar la naturaleza de cerca; vemos su trabajo en talle-

res, en la corte de Ludovico, duque de Milán, haciendo estatuas, pintando en iglesias, o corriendo por las calles subido en uno de sus inventos más sorprendentes, la bicicleta, o en alguna de sus máquinas voladoras...

Un texto principal narra cronológicamente, de manera amena y cercana, esta prolija existencia, pero hay también subtextos, en tipografía menor, donde se cuentan anécdotas de su vida, algunas de sus teorías tanto científicas, como artísticas, sus inventos, etc. Un álbum precioso y preciso —galardonado con el Golden Kite Award 2004—, que abre el apetito para seguir profundizando en la vida de Leonardo.

■ A partir de 8 años.



VARIOS



## Mi gran libro de imágenes

**Ali Mitgutsch.**

Ilustraciones del autor. Colección Álbumes Ilustrados. Barcelona: La Galera, 2006. 30 págs. 11,90 €

ISBN: 84-246-2199-9

Existe ed. en catalán —*El meu gran llibre d'imatges*—.

Álbum de gran formato y de cartón plastificado en el que se muestran quince escenarios distintos, desde una granja hasta una piscina pública, de un barco pirata a la esquina de una gran ciudad, de un edificio de vecinos —visto por dentro— a un zoo, abarrotados de personajes y de situaciones. Un libro de imágenes a partir del que el lector (prelector en este caso) podrá imaginar historias para los personajes que más le llamen la atención, o podrá simplemente comentar, verbalizar lo que ve y hacerse las preguntas pertinentes. También estas escenas son terreno abonado para los juegos de observación dirigidos por un adulto o mediador. En fin, una obra que no se agota, ni mucho menos tras una primera «lectura». Las ilustraciones, en clave de humor, nos ofrecen una variada y colorista galería de personajes en las situaciones más cotidianas y también en momentos realmente extravagantes.

■ A partir de 2 años.

## ¿Qué hora es, Lobo?

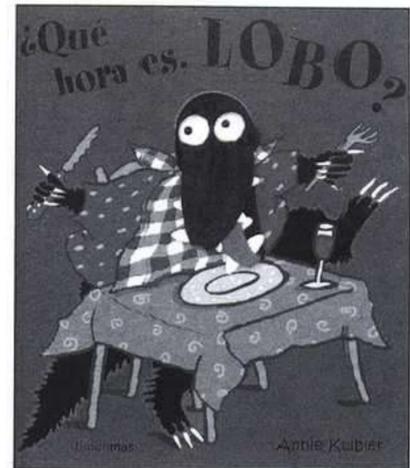
**Annie Kubler.**

Ilustraciones de la autora. Traducción de Isabel Olid. Barcelona: Timun Mas (Grupo Planeta), 2006. 26 págs. 8,50 €

ISBN: 84-08-06308-1

Existe ed. en catalán —*Quin hora és, Llop?*—.

Sin duda, el gran atractivo de este álbum es la marioneta de dedo que sobresale de la portada y que representa la cabeza de un lobo, con su gran boca de dientes afilados. El adulto o cualquier mediador pueden utilizar este atractivo recurso como hilo conductor de la lectura; no se trata de una historia, sino de seguir a Lobo y Lobezno en su vida cotidiana y aprender así las horas. Digamos que este Lobo piensa básicamente en comer, y su gula no tiene límites, así que a cualquier hora del día piensa en lo mismo: se levanta a las ocho, con ham-



bre; desayuna a las nueve, pero se queda con hambre; come a las dos, pero en su estómago siempre hay sitio para más comida...

Con este subterfugio, la autora nos presenta una serie de rutinas diarias, con su correspondiente *timing*. Relojes digitales y de manecillas repartidos en todas las ilustraciones a doble página nos indican en cada momento qué hora es. Son una ilustraciones humorísticas, con divertidos detalles que el lector atento descubrirá y celebrará. De la pericia del mediador dependerá que se saque más o menos partido a este álbum con gancho. En la misma colección encontramos *¡Hasta luego, cocodrilo!*, sobre las tareas del hogar.

■ A partir de 3 años.

## Max y el genio del ingenio

**Àngels Navarro.**

Ilustraciones de Mariona Cabassa. Barcelona: Beascoa/Random House Mondadori, 2006. 64 págs. 14,25 €

ISBN: 84-488-2370-2

Existe ed. en catalán —*Max i el geni del enginy*—.

Hay una historia, pero sólo para «vestir» un buen puñado de juegos de ingenio fáciles de solucionar si se presta la debida atención; juegos que requieren dotes de observación y que ponen a prueba también nuestros conocimientos de números y letras, así como nuestra capacidad de pensar de una manera lógica. El caso es que Max es nuevo en el pueblo, cuando termina la escuela, se aburre mucho porque no tiene vecinos de su edad, y tampoco hermanos con los que compartir juegos. Un día conoce a un extraño abuelo, vestido de manera harto estrafalaria que dice ser el genio del ingenio y lo invita a ir a su casa, donde almacena juegos en innumera-

bles cajones. Max elige el primer desafío: ¿cómo dibujar una circunferencia con un punto en medio sin levantar el lápiz del papel? Otras propuestas serán encontrar palabras capicúa, resolver el misterio del cuadrado mágico de los números, juegos en los que la vista te engaña pero la cinta métrica no, etc.

Un álbum apaisado que cuenta una historia y, al mismo tiempo, plantea una serie de «entretenimientos» para que agudicemos el cacumen. Todo presentado también a nivel muy visual en las coloristas y expresivas ilustraciones de Mariona Cabassa.

■ A partir de 6 años.



## ALGAR

### Alzira (Valencia), 2005

**Un año irrepentible**  
Eduardo Alonso  
**Con los pelos de punta**  
Pasqual Alapont  
**Lara, una niña muuuy exagerada**  
Mercè Viana  
Il. Paco Giménez  
**El trébol de esmeraldas**  
Lucía Baquedano  
Il. Alfonso Abad  
**¡Cuánto cuento!**  
Carmen Gil  
Il. Antoni Laveda  
**¡Tienes el diablo en el cuerpo!**  
Seve Calleja  
Il. Marie Nigot  
**La gallina secuestrada**  
Braulio Llamero  
Il. Valentí Gubianas  
**El niño que confundió a su prima con una manzana**  
Carlos Puerto  
Il. Pablo Núñez  
**Marina ya no tiene miedo**  
Maria Dolors Pellicer  
Il. Irene Bordoy  
**La sonrisa del diablo**  
Jordi Sierra i Fabra  
**Soledades de Ana**  
Jordi Sierra i Fabra  
**Manuscrito de fray Orza**  
Josep Franco  
**Un pelotón de mentiras**  
Pilar Mateos  
Il. Alberto Pieruz  
**La estrella de Añil**  
Hilary McKay

## ALTEA

### Madrid, 2005

**¡Baño NO!**  
Brigitte Weninger  
Il. Stephanie Roche  
**¡Es mi cumple!**  
Brigitte Weninger  
Il. Stephanie Roche

## AROLA EDITORS

### Tarragona, 2004

**Tonet i el llenyataire boig**  
Aleix Cort  
Il. Tonia R. Álvarez  
**Tonet i els caçanúvols**  
Aleix Cort  
Il. Tonia R. Álvarez  
**Tonet i la fada poca- traça**  
Aleix Cort  
Il. Tonia R. Álvarez

## BARCANOVA

### Barcelona, 2005

**Onze poemes**  
Estel Baldó/Rosa  
Gil/María Soliva  
Il. Valentí Gubianas  
**La gallina**  
Estel Baldó/Rosa  
Gil/María Soliva  
Il. Bernadette Cuxart  
**El follet Oriol i el cim de l'àguila**  
Òscar Sardà  
Il. Òscar Sardà

### Tinc pooooor!

Ignasi Valios i Buñuel  
Il. Ignasi Valios i Buñuel  
**La tortuga d'en Hans**  
Pere Martí i Bertran  
Il. Carmen Queralt  
**El zoo de casa**  
Anna Crespo  
**Els viatges del meu avi**  
Mònica Jiménez  
**L'home del bosc**  
Oilar Garriga  
Il. Esther Lecina  
**Les set dents de la Palangana**  
Eulàlia Canal  
Il. Múria Millàs  
**Els fills del diable**  
Sylvie Bages  
Il. Jordi Pastor  
**Això no mola, Escarola**  
Núria Pradas i Andreu  
Il. Daniel Serrano Piquer  
**L'espasa de Galerna**  
Jaume Copons  
Il. Imma Pla  
**Obre la capseta!**  
Josep Gòrriz  
Il. Mercè Canals  
**El talismà de l'Ariadna**  
Rodolfo del Hoyo  
Il. Francesc Salvà  
**És fosc!**  
Maria Àngels Juanmiquel  
Il. Guillem Cifré  
**La bombolla de sabó**  
Elena Bigas i Mayans  
Il. Francesc Infante  
**La secta de la fi del món**  
Pere Casals  
Il. José Pablo Espada  
Jiménez  
**Ser feliç és fàcil**  
Care Santos  
Il. Montse Adell Winkler  
**Jocs de lluna**  
Xavier Vernetta  
**El malefici de la reina d'Hongria**  
Maria Aurèlia Capmany  
**Palestina, simfonia de la terra**  
Anna Tortajada  
**El temps de les paraules en veu baixa**  
Anne-Lise Grobéty

## BAULA

### Barcelona, 2005

**Quina bicicleta més tossuda!**  
Mariasun Landa  
Il. Asun Balzola  
**D'on surt aquesta nena?**  
Thierry Lenain  
Il. Delphine Durand  
**Tomàs i la goma màgica**  
Ricardo Alcántara  
Il. Gusti  
**Pep, l'escombriaire**  
Lola Casas  
Il. Mercè Arànega  
**La Laura a l'estiu**  
Liesbet Slegers  
Il. Liesbet Slegers  
**Perduts al bosc màgic**  
Gabriel Janer Manila  
Il. Mabel Piérola  
**Estripar la teranyina**  
Maria Carme Roca i Costa

# LIBROS/RECIBIDOS

## BROSQUIL

### Valencia, 2005

**Pere i el ratolí Pirulí**  
Josep Antoni Fluixà  
Il. Toni Espinar  
**¡Caray, qué aventura!**  
Manel Alonso i Català  
Il. Cesa Perelló  
**La oficina de objetos perdidos y encontrados**  
Roberto Aliaga  
Il. Manuel Uhía

## BRUÑO

### Madrid, 2006

**Junie B. Jones peluquera**  
Bárbara Park  
Il. Denise Brunkus  
**Kika Superbruja y los vikingos**  
Knister  
Il. Birgit Rieger  
**El partido de fútbol embrujado**  
Knister  
Il. Birgit Rieger

## CCS

### Madrid, 2004

**El rey desnudo**  
Pedro Catalán  
**Maquillaje**  
M<sup>a</sup> Angeles Martínez Salvanés  
**Decorados y vestuario**  
Marisa Fernández Rubí  
Il. M<sup>a</sup> Carmen Ramírez Barrionuevo

## CADÍ

### Barcelona, 2005

**Kamira.com**  
Maria Carme Roca i Costa

## DEMIPAGE

### Madrid, 2005

**Wamba i el viatge de la mel**  
Graciela García/Silvia Camacho/David Villanueva  
Il. AA.VV.  
**Wamba y el viaje de la miel**  
Graciela García/Silvia Camacho/David Villanueva  
Il. AA.VV.

## ESPASA CALPE

### Madrid, 2006

**Filosofía fácil para Bachillerato**  
José Lasaga Medina

## GADIR

### Madrid, 2005

### Las extraordinarias aventuras de Caterina

Elsa Morante  
Il. Elsa Morante

## JUVENTUD

### Barcelona, 2004

**¡Estoy creciendo!**  
Aliko Brandenburg  
**Mis manos**  
Aliko Brandenburg  
**Gulliver. Viaje a Liliput**  
Jonathan Swift  
Adapt. Julie Faulques  
Il. Julie Faulques

## LA GALERA

### Barcelona, 2005

**Vaig arribar de... El Nepal**  
Joan Raventós i Queti Vinyals  
Il. Luci Gutiérrez  
**Llegué de... Nepal**  
Joan Raventós y Queti Vinyals  
Il. Luci Gutiérrez  
**Vaig arribar de... Colòmbia**  
Mònica Montoriol  
Il. Luci Gutiérrez  
**Llegué de... Colombia**  
Mònica Montoriol  
Il. Luci Gutiérrez  
**Vaig arribar de... Ucraïna**  
Ester Falip i Joan Molet  
Il. Luci Gutiérrez  
**Llegué de... Ucrania**  
Ester Falip y Joan Molet  
Il. Luci Gutiérrez  
**Vaig arribar de... La Xina**  
Miquel M. Gibert  
Il. Luci Gutiérrez  
**Llegué de... China**  
Miquel M. Gibert  
Il. Luci Gutiérrez  
**Vaig arribar de... Rússia**  
Albert Elfa  
Il. Luci Gutiérrez  
**Llegué de... Rusia**  
Albert Elfa  
Il. Luci Gutiérrez  
**Vaig arribar de... Etiòpia**  
Anna Canals  
Il. Luci Gutiérrez  
**Llegué de... Etiopía**  
Anna Canals  
Il. Luci Gutiérrez

## LOS LIBROS DE LA CATARATA

### Madrid, 2006

**Educación en valores y ciudadanía**  
Martina Tuts y Luz Martínez Ten  
**Juegos cooperativos de canicas**  
Jim Deacove

## MOLINO/RBA

### Barcelona, 2006

**Sudoku**

Kjartan Poskitt y Michael Mephram  
Il. Philip Reeve  
**¡Son dos!**  
Laura Klamburg  
Il. Laura Klamburg

## MONTENA

### Barcelona, 2005

**El ojo del Golem**  
Jonathan Stroud

## NIVOLA

### Tres Cantos (Madrid), 2006

**Albert y la habitación invisible**  
David Blanco Laserna  
Il. Carlos Pinto  
**Jugando con la luz**  
Autores Varios  
Il. Pedro M. Mejías

## ONIRO

### Barcelona, 2005-2006

**Juegos y actividades en la naturaleza**  
Uli Geissler  
Il. Birgit Rieger  
**Manual del inventor**  
Ruth Kassinger  
Il. Jeff Cline  
**Experimentos sencillos con fuerzas y ondas**  
Hans Jürgen Press  
Il. Hans Jürgen Press  
**Experimentos para cada día del invierno**  
Anita van Saan  
Il. Dorothea Tust  
**Experimentos sencillos de física y química**  
Hans Jürgen Press  
Il. Hans Jürgen Press  
**Experimentos sencillos con sólidos y líquidos**  
Hans Jürgen Press  
Il. Hans Jürgen Press  
**Intriga en la campaña electoral**  
Robert Mandelberg  
Il. Martin Jarrie  
**En la escena del crimen**  
Jim Sukach  
Il. Tatjana Mai-Wyss  
**Malvados en acción**  
Jim Sukach  
Il. Tatjana Mai-Wyss

## PALABRA

### Madrid, 2005

**Una guía de Narnia**  
AA.VV.

## PARRAMÓN

### Barcelona, 2004-2005

**Gandhi**  
Lara Toro  
Il. Mariona Cabassa  
**Alejandro Magno**  
Pau Miranda  
Il. Christian Inaraja  
**¡Por qué enrojecemos como tomates?**  
Carmen Gil  
Il. Ana Campos  
**Me llamo... Cleopatra**  
Carmen Gil  
Il. Teresa Herrero

# AGENDA

## Adiós a nuestra amiga Asun Balzola

El pasado 23 de junio nos dejaba Asun Balzola Elorza (Bilbao, 1942), una ilustradora de LIJ que en España creó escuela, y una escritora que cultivó diversos géneros. Desde siempre quiso ser ilustradora, pero también muchas cosas más, y las fue, si no directamente, sí a través de sus libros, de su fantasía. Algunos de sus sueños se truncaron cuando tenía 23 años, a causa de un grave accidente de coche que la dejó inválida, pero nacieron otros muchos. Tras recuperarse parcialmente estudió Dibujo y Pintura en la Academia de Bellas Artes de San Fernando, en Madrid, pero en el ámbito de la ilustración infantil se puede decir que fue autodidacta y que desarrolló un estilo muy personal, muy reconocible, muy estilizado, un estilo marcado por líneas gruesas de contorno y manchas de color.

A Asun Balzola le molestaba que la etiquetaran sólo como ilustradora de LIJ, porque también ilustró mucho para adultos —cómic, prensa, publicidad—, fue escritora, tanto de niños y jóvenes, como de adultos, y realizó muchas otras actividades en su vida. «He sido profesora de Español en un colegio francés, secretaria de un médico en Roma y directora de arte en una editorial», decía en una entrevista, pero también traductora del inglés, alemán e italiano, colaboradora en programas de TVE, diseñadora gráfica... En 1962 comienza su trayectoria como ilustradora; luego, a partir de 1978, aunque siempre había escrito, dejó que conociéramos sus textos porque los que le llegaban para ilustrar no eran una maravilla y, al mismo tiempo, dejó que otros ilustradores pusieran imágenes a sus palabras. En el ámbito de la LIJ obtuvo algunos de los premios más destacados, tanto dentro como fuera de nuestras fronteras. En 1965, obtiene el Premio Lazarillo de Ilustración con *Cancionero infantil universal*; en 1981, el Apel·les Mestres por *Munia y la luna*; en 1985, el Premio Nacional de Ilustración por *Munia y la señora Piltronera* y la Manzana de Oro de Bratislava por *Txitoen istorioa*; el Premio de la Gene-



ralitat de Catalunya (Ilustración), por *Marina*, en 1987; el Premio Euskadi a la mejor novela juvenil, en 1990, con *La cazadora de Indiana Jones*; de nuevo el Premio Euskadi 1991, pero de Ilustración, por *Ninoren istorioa*, texto que firma su amiga Mariasun Landa y, ese mismo año, el Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María con el álbum *Por los aires*. Todo ello sin olvidar que fue la candidata de España al Premio Andersen de Ilustración en 1988 y en 1993, o que fue la primera presidenta de Asociación Profesional de Ilustradores de Madrid, en la década de los 80, y luego volvió a compartir la presidencia, en el 2001, con Forges. En 1998, la Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya le otorgó el Premio Ilustrador de Oro como reconocimiento a toda su trayectoria profesional.

En 1988, Balzola publicaba su primera obra para adultos, *Txoriburu. Cabeza de chorlito*, unas memorias de los primeros años de su vida en el ambiente de la burguesía bilbaína a finales de los años 40. Una lectura que vale la pena recuperar ahora para conocer de primera mano los sueños de esa niña que llegaría a ser una gran artista a pesar de que la vida no se lo puso fácil.

Desde el principio fue una fiel y constante colaboradora de *CLIJ*. Nos regaló

la primera portada e ilustraciones interiores en abril de 1990; y en su «autorretrato» escribió: «Me gusta la comunicación. Me gusta escribir, me gusta dibujar y saber que mis libros dan vueltas por el mundo». Luego, nos obsequió con la portada del número 100 de *CLIJ*, también firmó la del número 166, para celebrar nuestros primeros 15 años de existencia y, a partir de entonces, le pedimos la portada de cada número de diciembre, de cada nuevo cumpleaños. Además, nos deleitó con muchos artículos y entrevistas. En su última colaboración, en marzo de este año, nos hablaba de su vida y de las lecturas que la acompañaron. En *CLIJ* la echaremos de menos y le deseamos lo mejor allí donde quiera que esté. Nos quedamos con la palabras que le dedicó su amigo Bernardo Atxaga, que la definió como «una mujer que no sólo ha marcado un hito en la historia de la ilustración, sino también en la forma de ser mujer. Ha sido una mujer que se ha hecho a sí misma, un prodigio de voluntad».

## Liber 06

La cita es el próximo 27 de septiembre, cuando se habrán las puertas de la Feria Internacional del Libro, Liber 06, en Madrid. Durante tres días, hasta el 29, los visitantes profesionales encontrarán la mayor selección de la actual producción editorial nacional e internacional, incluidas las últimas novedades del mercado, presentadas por 600 empresas editoras de más de 20 países. En este contexto, en el que hay que destacar la participación de los países iberoamericanos, Colombia será el invitado de honor, y nos dará a conocer a sus autores así como a las empresas editoras que los respaldan.

Se espera que más de 12.000 profesionales del sector —editores, librerías, distribuidores, agentes literarios, autores, bibliotecarios, docentes, etc.— participen en esta edición organizada por IFEMA, Feria de Madrid, y promovida por la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE). Al margen de la exposición de fondos editoriales y de novedades del mercado, el Liber

propone un variado programa de actividades paralelas de carácter profesional y cultural. Naturalmente, el sector de edición de libros infantiles y juveniles tendrá un gran peso en este evento de promoción del libro.

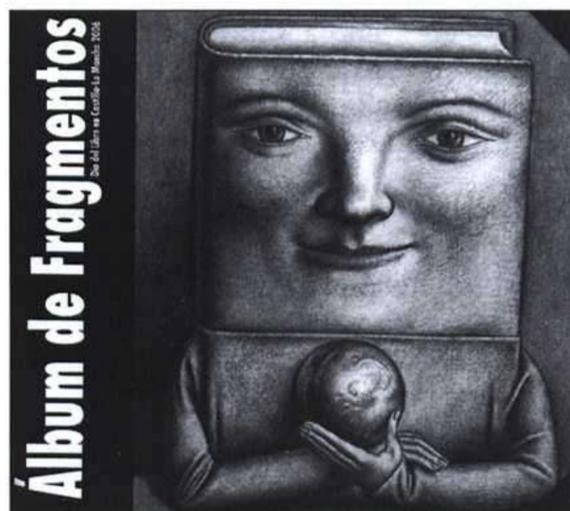
## Publicaciones

- La Universidad de Sevilla ha publicado las actas del III Foro de Literatura Infantil y Juvenil que se celebró en la ciudad andaluza del 30 de marzo al 1 de abril de 2005, bajo el lema «De Cervantes a Andersen, leyendo Sevilla». La publicación recoge todas las conferencias y ponencias del encuentro.

- La Associació Professional d'Il·lustradors de València (APIV) editó en 2005, *Ilustra 2005*, el anuario de la ilustración, un impresionante volumen que recoge una muestra de creaciones de socios y socias de APIV, una serie de entrevistas a ilustradores premiados en 2005, una crónica de lo que fue la participación de España como país invitado en la Feria de Bolonia 2005, con la muestra *Ilustrísimos*, además de otros muchos artículos.

Información: APIV. Tel. 96 391 38 54.

- *Álbum de fragmentos* es una curiosa publicación de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas de la Consejería de Cultura de la Comunidad de Castilla-La Mancha que propone todo un reto a los lectores: descubrir el título y el autor de los 42 fragmentos de libros



que se reproducen en él. Para los ganadores habrá un viaje para dos personas a la nueva Biblioteca de Alejandría o, si se trata de un grupo de amigos, el viaje será a Úbeda y Baeza, para descubrir los paisajes que Antonio Muñoz Molina describe en sus novelas.

Información: Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas. Tel. 925 267 400

## Convocatorias

- Cuenca acogerá, del 25 al 27 de octubre, el V Seminario Internacional de «Lectura y Patrimonio» que versará sobre «Literatura infantil: nuevas lecturas y nuevos lectores», organizado por el Centro de Estudios y Promoción de la Lectura y la Literatura Infantil (CEPLI) de la Universidad de Castilla-La Mancha. El catedrático de la Universidad Autónoma de Barcelona y académico de la Real Academia Española de la Lengua, José Manuel Blecua inaugurará el Seminario con su conferencia «La lectura de los clásicos». Otro conferenciante de lujo será el escritor Antonio Rodríguez Almodóvar que hablará de «Cuentos orales perfectamente incorrectos. O de la iniciación divertida a la crítica del mundo». El Seminario se organizará en base a varias mesas redondas y comunicaciones.

Información: [www.uclm.es/cepli](http://www.uclm.es/cepli)

- La Fundación Santa María convoca la 17 edición del Premio Internacional de Ilustración, dotado con 6.000 euros. La extensión total de la obra será de 24 páginas entre el texto y la ilustración. El texto no debe superar los dos folios (30 líneas por folio), y en cuanto a la ilustración, sólo deben presentarse a concurso 4 páginas finalizadas y un boceto general del libro. El plazo de admisión de originales se cierra el 1 de enero de 2007

Información: Ediciones SM. Impresores, 15. 28660 Boadilla del Monte (Madrid).

- La Diputación de Badajoz convoca la décima edición de los premios Cuentos Ilustrados, que incluye la modalidad



infantil. Los interesados deben presentar una colección de no menos de tres cuentos dirigidos a niños, con un nexo de unión entre ellos y un mínimo de 25 folios para el total de la colección. El número de ilustraciones irá en proporción de una por cada dos hojas de texto. Hasta el próximo 31 de enero de 2007 hay plazo para presentar originales al galardón, que contempla un primer premio de 3.600 euros y también un accésit de 1.200 euros.

Información: Diputación de Badajoz. Tel. 924 21 24 50. E-mail: [publicaciones@dip-badajoz.es](mailto:publicaciones@dip-badajoz.es) Web: [www.dip-badajoz.es](http://www.dip-badajoz.es)

- Ediciones Minotauro convoca el Premio Internacional Minotauro de ciencia ficción y literatura fantástica, dotado con 18.000 euros. La admisión de originales se cerrará el próximo 3 de noviembre.

Información: Ediciones Minotauro. Tel. 93 492 8869. Web: [www.ediciones-minotauro.com](http://www.ediciones-minotauro.com)

# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

¡ SUSCRÍBETE !  
PUEDES QUEDAR  
ENCANTADO...

## Boletín de suscripción CLIJ

Precio para España peninsular y Baleares.  
Incluye IVA y gastos de envío.  
Precio válido hasta 31.05.07

Envíe este cupón a:

**Editorial Torre de Papel, S. L.**  
Madraza 14, 6.º 2.ª - 08006 Barcelona (España)  
Tel. 93 238 86 83 - Fax 93 415 67 69  
E-mail: revista.clij@coltmail.com  
administracion.clij@coltmail.com

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 65 €, incluido IVA (71,50 € precio venta quiosco) por el periodo de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

## ENVÍOS ESPECIALES

Precios válidos hasta 31.05.07

- España peninsular y Baleares certificado 84 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo y exento de IVA 89 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo certificado y exento de IVA 98 €

Para el extranjero, enviar cheque adjunto

|         | Aéreo | Aéreo certificado |
|---------|-------|-------------------|
| Europa  | 144 € | 155 €             |
| América | 183 € | 194 €             |
| Asia    | 219 € | 230 €             |

## DATOS PERSONALES

A partir del mes de ..... (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF

Centro u organismo ..... Nombre .....  
Apellidos ..... CIF-DNI .....  
Domicilio ..... N° ..... Piso ..... Puerta .....  
Población ..... CP: ..... Provincia .....  
Tél.: ..... Fax: .....  
e-mail: ..... País .....

## FORMA DE PAGO

- Envío cheque bancario por 65 €       Giro Postal       Transferencia bancaria  
 Domiciliación bancaria: Muy Sres. míos, ruego carguen, hasta nuevo aviso, los recibos que presente Ed. Torre de Papel, S.L. - CLIJ, a mi nombre en la cuenta corriente indicada

Nombre del Titular y firma

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

|         |  |  |  |         |  |  |  |    |  |  |  |           |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---------|--|--|--|---------|--|--|--|----|--|--|--|-----------|--|--|--|--|--|--|--|--|
|         |  |  |  |         |  |  |  |    |  |  |  |           |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Entidad |  |  |  | Oficina |  |  |  | DC |  |  |  | Nº cuenta |  |  |  |  |  |  |  |  |

Fecha .....

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria, donde le informarán.

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

## ¿POR QUÉ LEER?

# Necesidad y placer



José María  
G. de la Torre\*

Leer por necesidad. Porque hay que entender el código supremo del hombre: la palabra. Desde que nuestros antepasados se constituyen en personas tienen necesidad de articular su pensamiento y, aunque al principio sus signos sean elementales, pronto necesitará un sistema de signos complejo y capaz de abarcar todo lo que ve,

un sistema que le permita definir el árbol y la cueva, el río y la montaña, la semilla y el huracán, la estrella y la flor... y así comprender, poco a poco pero cada día mejor, todo el universo y, por ello, entenderse a sí mismo («Inteligencia, dame el nombre exacto de las cosas», diría nuestro Juan Ramón, con su peculiar ortografía). El alfabeto, la palabra, el texto permite expresar los pensamientos y los sentimientos, los recuerdos y los proyectos, ordenar lo grande y lo pequeño, lo real y lo imaginado, lo bueno y lo malo... Toda nuestra cultura, desde hace miles de años, se desarrolla a partir de la palabra y es ella, sobre todas las demás cosas humanas, la que nos permite comunicarnos; es la palabra, y en una sociedad grande y compleja sobre todo la palabra escrita, la que nos permite establecer las leyes que nos gobiernan, los textos que nos enseñan y nos ayudan a desarrollar nuestras tareas, los relatos que nos entretienen, nos hacen pensar, nos emocionan... Por eso necesitamos leer, leer todos los días y poniendo toda nuestra atención: para conocer qué pasó antes de nosotros, para saber lo que está pasando aquí y ahora, para poder entender, en alguna medida, lo que puede pasar en el futuro. Leer para saber de otros mundos y así saber más del nuestro; leer para comprender nuestro mundo y así comprender mejor los otros.

Leer por placer. Repetir cada palabra escrita por los grandes creadores, deleitándonos con su forma, su sonido y hasta su tacto, su olor y su sabor... Saber extraer de sus relatos las luces y las sombras, lo que está visible o semioculto, escuchar los ecos que nos transmite el texto («La palabra no ha de decirlo todo sino contenerlo todo» nos explica, inteligentemente, don Gabriel Miró). Ver, a través del verso o la frase, los colores más intensos o las melodías más sublimes. Sentir en nuestro interior todas las emociones, todas las penas, todas las alegrías. Jugar con las palabras, con sus múltiples formas y sonidos, con sus concordancias y sus disonancias; imaginar

los mundos que nos presentan las historias de los buenos escritores, ¡entrar en esos mundos!: visitar los lugares que nos describen, navegar por todos los mares y recorrer todos los territorios, subir a las estrellas y bajar a los infiernos; dialogar con sus personajes, participar en sus aventuras, compartir sus vidas, vivirlas con ellos... Repetir los versos de los poetas, apropiarnos, sentirlos como nuestros: copiarlos, modificarlos, recrearlos y regalárselos a la persona amada...

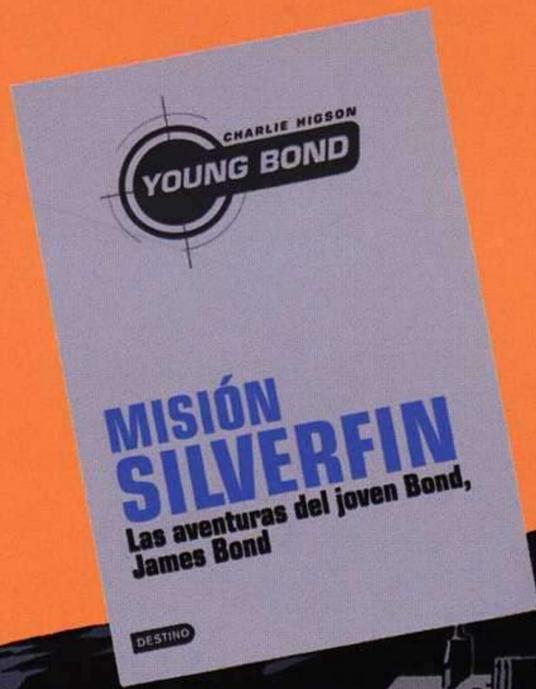
Leer por necesidad y por placer. Sentir intensamente las ansias de dominar el supremo código del universo-hombre y, a través de él, todos los códigos de todos los universos. Leer para, como la más hermosa de las consecuencias de ello, llegar a poder escribir: añadir nuestra palabra, aunque sea una modestísima nota a pie de página o una mera acotación al margen, al inmenso libro que la humanidad viene escribiendo desde que el ser humano se atrevió a erguirse y mirar a las estrellas...

\*José María G. de la Torre es el director de Ediciones de la Torre.



ITZIAR EZQUIETA

Vive las aventuras  
del joven JAMES BOND.



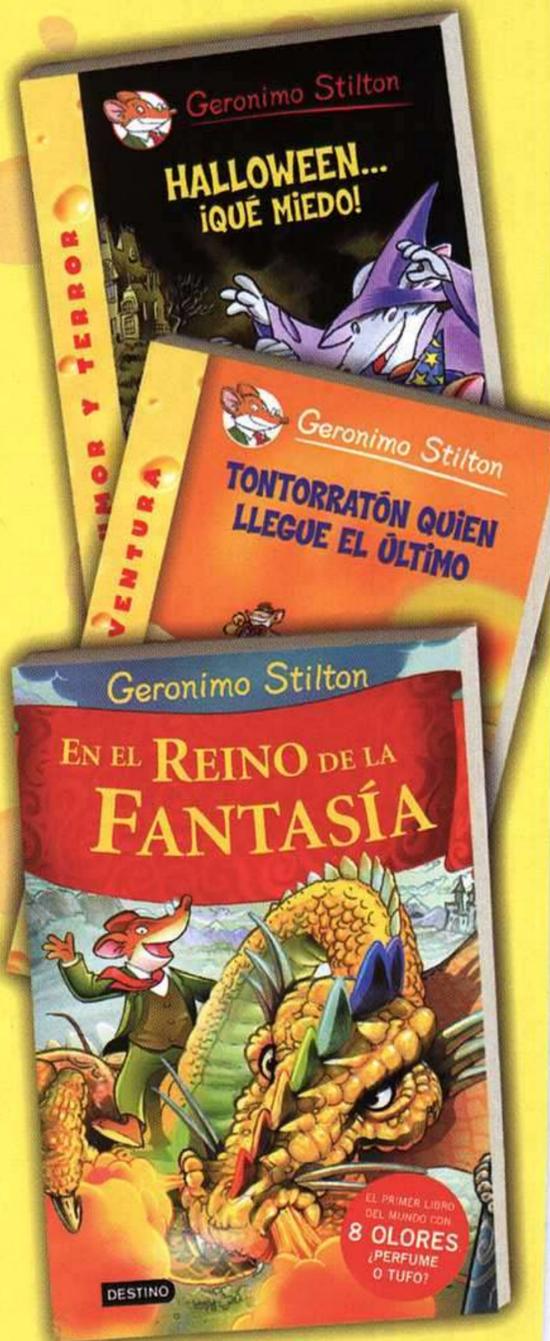
¿Te gustaría ser  
James Bond  
por un día?

Participa en nuestro concurso  
Más información:  
[www.destinojoven.com/bond](http://www.destinojoven.com/bond)



Geronimo Stilton

**¡No te pierdas las nuevas  
historias de Geronimo Stilton!**



**DESTINO**

Octubre de 2006 en tu librería



# El Ejército Negro

[www.elejercitonegro.com](http://www.elejercitonegro.com)

